LE CANADA FRANÇAIS

Hebdo de l'année

L'Hebdo du Haut-Richelieu
134e ANNÉE NO 8
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

HEBDOS

$1

LE MERCREDI 28 JUILLET 1993
96 PAGES

Chèvres angora à Saint-Blaise

Pour des chaussettes et de la saucisse!

PAGE A-34

Pertes de $3 millions

L'enfer pour les conserves...

(photos jacques PAUL)

PAGE A-8

Kim Campbell à St-Jean jeudi

A-17

Saint-Jean

Les syndicats font une offre pour éviter la Loi 102

Les chefs syndicaux de la ville de Saint-Jean, représentant les policiers, les pompiers, les cols bleus et les cols

marc-o. TRÉPANIER

blancs, tentent d'éviter le recours à la Loi 102 qui gèlerait pour deux ans leurs salaires en plus d'une récupération de 1% dans la masse salariale.

Lors d'une rencontre avec le directeur général Édouard Bonaldo la semaine dernière, les présidents des quatre syndicats ont déposé une proposition globale pour favoriser un règlement de leurs conventions collectives jusqu'à la fin de 1994. La ville a jusqu'au 15 septembre pour adopter une résolution la soustrayant aux dispositions de la Loi 102.

PAGE A-12

Pour nos 3 députés

Michel Charbonneau

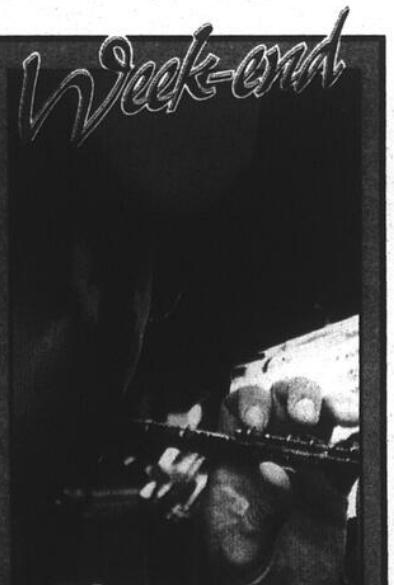
Dernières vacances avant les élections?

PAGE A-3

Sommaire

Arts et spectacles..... B- 1
Agriculture..... A-34
Économie A-28
Gens d'ici B-20
Nécrologie..... A-26
Petites annonces B-28
Sport..... A-36

Week-end



Place aux Musiques militaires

Sa réplique Place du Quai

Sur les quais du Philadelphia

PAGE A-7

sommaire

actualité

Le Festival attend 100 ballons
p. A-6

économie

La Banque Laurentienne déménage
p. A-28

sport

Iberville
La bataille du Boulevard se joue aujourd'hui
p. A-18

Agriculture	A-34	Éditorial	A-14
Au Palais de Justice	A-10	Nécrologie	A-26
Aux tableaux indicateurs	A-47	Opinions	A-15
Économie	A-28	Sport	A-36

météo

Mercredi
Ensoleillé avec passage nuageux le matin, suivi d'un ennuagement en après-midi.
Maximum: 28°C.

Jeudi
Quelques averses de pluie.
Minimum: 18°C. Maximum: 27°C.

Vendredi
Averses dispersés. Minimum: 18°C. Maximum: 27°C.

Samedi
Beau. Minimum: 15°C. Maximum: 27°C.

LE CANADA FRANÇAIS 347-0323

Le réseau Sélect — Membre des hebdos régionaux — Hebdos — Certifié

DIRECTEUR GÉNÉRAL Robert Paradis
DIRECTEUR ADJOINT RÉDACTEUR EN CHEF Renel Bouchard
DIRECTEUR DE L'INFORMATION Gilles Lévesque
JOURNALISTES Marc-O Trépanier, Michel Phaneuf, Gilles Bérubé, Louise Bédard, Yves Mallette, Sophie Gagnon
SECRÉTAIRE Louise-Any Dubois
PHOTOGRAPHES Jacques Paul, Bruno Petrozza, Michel Laflamme, François Labbé
CARICATURISTE Michèle Choquette
COLLABORATEURS Daniel Simard, Claude Piette, Sylvie Provost
PUBLICITÉ Directrice Nicole Desrochers
PUBLICITÉ NATIONALE Réseau Sélect
COORDONNATRICE DES CAHIERS SPÉCIAUX Marie-Sylvie Choquette
SECRÉTARIAT Gabrielle Agarla, directrice, Claire Ste-Marie, Lorraine Hinse
AGENTE DE TÉLÉMARKETING Diane Gauthier
DIRECTRICE ARTISTIQUE Julie Bruneau
PUBLICITAIRES Denis Jolin, André Corriveau, Sylvie Leblanc, Luc Moreau, Francine Barsalou, Luc Lalonde, Madeleine Gilbert, Christine Marion, Robert Gagnon, Diane Hébert
ANNONCES CLASSÉES Michèle Choquette, Louise Dupont
CONTRÔLEUR Roger Trahan
DIRECTRICE DES SERVICES ADMINISTRATIFS Christiane Lebrun
COMPTABILITÉ Suzette Vincent
IMPRESSION Imprimerie Quebecor St-Jean
PRÉ-IMPRESSION Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu inc
DIRECTRICE Gaetane Dion
CONTREMAÎTRES D'ATELIER Raymond Perrier, Alain Lebeau
DISTRIBUTION Les Messageries Saint-Jean inc
DIRECTEUR Paul Pendelton
ENCARTAGE Poly-Encarts inc
Directeur Claude Brodeur

Éditeur
Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué. J3B 6Z8

Président
Robert Paradis

Vice-présidente
Maryse Racicot-Gagnon

Membre des Hebdos Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - contrat de vente no 422339. Dépôt légal: Bibliothèque nationale du Québec.

Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).

L'exemplaire	$1.00
Au Canada abonnement 12 mois	$48.00 + taxes
6 mois	$25.00 + taxes
Pays étrangers, abonnement 12 mois	$160.00 + taxes
6 mois	$ 90.00 + taxes

Michel Tremblay dirigera le CHUL

L'Hôpital perd son directeur général

L'hôpital du Haut-Richelieu perd son directeur général. À compter

sophie GAGNON

du 20 septembre, Michel Tremblay deviendra directeur général du Centre hospitalier de l'Université Laval (CHUL), à Québec.

La nouvelle de la démission de M. Tremblay a été officiellement annoncée à la réunion du conseil d'administration de l'HHR, mercredi dernier. Actuellement en vacances à l'extérieur de la région, M. Tremblay n'a pu être rejoint pour faire le bilan de sa carrière à la barre de l'Hôpital, depuis octobre 1986.

Le président du conseil d'administration de l'HHR, Daniel Dupuis, précise que le processus d'embauche du prochain directeur général sera enclenché dans quelques semaines, lorsque M. Tremblay sera de retour de vacances.

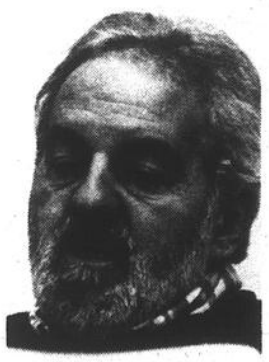
■ «Un excellent administrateur

«Nous perdons à regret un excellent administrateur. Mais en même temps, nous comprenons que la direction du CHUL soit un défi intéressant pour lui. Le CHUL est un gros hôpital universitaire axé sur la recherche et M. Tremblay y fera du très bon travail», commente M. Dupuis.

Le représentant de la circonscription de Saint-Jean à l'Assemblée nationale, Michel Charbonneau, souligne lui aussi les mérites du directeur général démissionnaire, «un administrateur d'une très grande compétence».

Selon lui, le principal mérite de Michel Tremblay est d'avoir su rallier les 1,800 employés de l'HHR à un même but: continuer à offrir des services de santé de qualité malgré les compressions budgétaires.

«Au fil des ans, ajoute M. Charbonneau, Michel était devenu un ami personnel en plus d'être mon principal allié pour aller à Québec revendiquer la juste part de l'HHR. D'ailleurs, nous avons convenu de tout mettre en oeuvre pour régler avant son départ, cet automne, le dossier de la sous-budgétisation de l'Hôpital.»



Michel Tremblay deviendra officiellement directeur général du Centre hospitalier de l'Université Laval le 20 septembre.

Dans notre prochaine édition

Cahier spécial sur le Festival

À l'occasion de la 10e édition du Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, qui se tient cette année du 7 au 15 août, LE CANADA FRANÇAIS publiera mercredi prochain, le 4 août, un cahier spécial de plus de 40 pages.

Les lecteurs pourront y trouver de nombreux reportages sur les pilotes inscrits à cet événement de même que la programmation complète des spectacles et des activités devant se dérouler sur le site du Festival.

Il est à noter qu'il n'y aura pas de programme officiel du Festival de montgolfières du Haut-Richelieu cette année.

SPÉCIAL DE LA SEMAINE
LE BARON GTC COUPÉ 1992
FLAMBANT NEUF
Blanc, climatiseur, vitres électriques
TOUT ÉQUIPÉ!
16???$
AUSSI GRAND CHOIX DE
COLT 1993 - 4 PORTES
à partir de 10???$
Votre concessionnaire Chrysler
Action DODGE-CHRYSLER
C'est nous!
Le plus grand choix de produits Chrysler de la région!
778, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-3838

Les députés ne sont jamais tout à fait en vacances

«M. Charbonneau est au bureau», m'a-t-on répondu à la résidence du député provincial de Saint-Jean, jeudi, alors que je cherchais à prendre rendez-vous pour un article sur les députés... en vacances. «Je suis sur une autre ligne en train de régler un dossier, je te rappelle», me dit ensuite le député Yvon Lafrance. «Pour la photo, ça ira à demain, car je suis en route pour le lancement des festivités des 150 ans de Saint-Bernard-de-Lacolle», dit pour sa part le député Clément Couture, de son téléphone cellulaire.

Il n'y a pas à dire, les députés ne sont jamais tout à fait en vacances,

sophie GAGNON

surtout quand un parfum électoral de plus en plus intense émane d'Ottawa et de Québec. Un appel urgent, une inauguration, un tournoi de golf bénéfice, les fonctions des politiciens font en sorte qu'ils arrivent difficilement à couper le fil complètement et à profiter de vacances avec un grand «V».

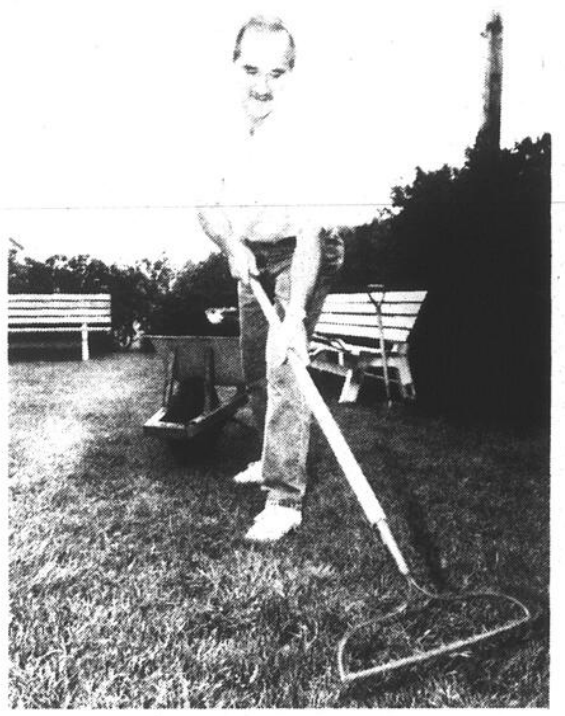
La seule solution serait de prendre la clé des champs en dehors de leur circonscription électorale, en laissant à la maison téléphone cellulaire et porte-documents. Mais, contexte pré-électoral oblige, tous ont décidé d'oublier le doux projet de faire la «politique buissonnière», le temps d'une escapade.

■ Couture, l'horticulteur

Même si ses bureaux d'Ottawa et de Saint-Jean sont fermés depuis le 16 juillet, le député Clément Couture profitera de «vraies» vacances seulement dans les tous derniers jours du congé de la construction, et ce pour deux raisons: le Festival de montgolfières et... Kim Campbell!

«J'ai dû m'occuper de dossiers de dernière minute pour le Festival, entre autres la fourniture de cartes topographiques de la région et le déblocage d'un subvention du ministère de l'Industrie, Sciences et Technologie Canada. Puis, nous avons consacré beaucoup de temps aux préparatifs de la visite de la première ministre du Canada dans le comté, à compter de jeudi», résume M. Couture.

Le député fédéral s'est tout de même payé un peu de bon temps, surtout en faisant de menus travaux autour de sa demeure de Saint-Jean. «Faute de temps, plusieurs projets traînaient depuis longtemps, comme la pose de tourbe et l'aménagement de nouvelles plates-bandes. Maintenant, c'est fait», dit fièrement celui pour qui l'horticulture est un exutoire parfait au stress de la vie politique.



Ses vacances estivales grugées par les préparatifs de la visite dans son comté de la première ministre du Canada, le député Clément Couture a tout de même profité de quelques journées de repos pour refaire une beauté au parterre de sa maison de Saint-Jean. (Photos jacques PAUL)

■ Lafrance, le sportif

Sportif, le député d'Iberville, Yvon Lafrance, a sué à souhait depuis le début de ses vacances estivales, tantôt en faisant du jogging, tantôt en jouant au tennis. Presque chaque jour, il a effectué des visites éclair à ses bureaux de comté et a aussi participé à des activités sociales et conférences de presse, entre autres lors du passage des cyclistes de la Tournée nord-américaine des corridors verts dans son comté, lundi.

M. Lafrance a également pris la vie du bon côté à son chalet de Noyan, en famille, à lire et à regarder le temps passer. «La campagne, c'est reposant. Après une année pleine de rebondissements et de dossiers chauds, j'avais besoin de prendre un peu de recul de la vie politique», confie le député Lafrance.

Tennis, jogging, visites éclair au bureau et repos au chalet de Noyan, voilà comment le député d'Iberville, Yvon Lafrance, meuble ses vacances estivales.

■ Charbonneau, l'agriculteur

Remuer la terre est aussi le hobby préféré du député provincial de Saint-Jean, mais à plus grande échelle que son homologue fédéral. Michel Charbonneau passe en effet tous ses temps libres à sa résidence secondaire, une ferme de 200 arpents à Saint-Cyprien-de-Napierville.

«Nous avons refait la toiture d'un gros bâtiment de ferme, la semaine dernière et j'ai aussi passé beaucoup de temps sur mon tracteur, dans les champs de soya et de maïs-grain», dit le politicien-agriculteur.

À mi-chemin de ses vacances, M. Charbonneau prévoyait passer quelques jours encore à la ferme, avec sa famille et ses deux chiens, entrecoupés de quelques incursions à Montréal, entre autres pour visiter le Biodôme et voir le film de Tom Cruise, *The firm*. Il voulait aussi jouer une ou deux parties de golf et passer au bureau de temps à temps pour surveiller l'évolution de ses dossiers. Tout ça en une semaine! Très reposant, n'est-ce pas?

«Rien de mieux que le grand air pour oublier les tracas politiques», dit le député provincial Michel Charbonneau, qui passe ses vacances sur sa ferme de Saint-Cyprien-de-Napierville.

NOUVELLE POLITIQUE
Examen de la vue crédité à l'achat d'une paire de lunette complète.
Valable également sur prescription provenant de l'extérieur.

CLAUDE RIVARD
OPTICIEN D'ORDONNANCES
1005, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
20e anniversaire
20 ans d'expérience professionnelle à votre service
LA QUALITÉ VISUELLE TOTALE
◆ Service d'optométrie pour examen de la vue
◆ Lunettes
◆ Lentilles cornéennes
◆ Loupes
348-4231
348-4656

La Tournée nord-américaine des corridors verts dans la région

Le nouveau comité Pro-cycle Vallée des Forts s'attaque au tronçon manquant: Farnham-Iberville

À leur arrivée lundi après-midi, après 17 km dans la «fardoche» entre Farnham et Iberville, les cyclistes de la Tournée nord-américaine des corridors verts étaient sales et joyeux çomme des enfants «lâchés lousses» dans la nature. Toute symbolique qu'elle était, leur équipée à vélo leur avait laissé des traces de boue et des «souvenirs de guerre» avec les framboisiers, mais aussi une conviction: le tronçon cyclable manquant pour joindre le Haut-Richelieu à l'Estrie est bel et bien réalisable!

sophie GAGNON

Preuve que promoteurs, cyclistes et politiciens étaient convaincus d'avance, les communiqués de presse annonçant la création du comité Pro-Cycle Vallée des Forts étaient déjà tout prêts à l'arrivée des cyclistes à l'hôtel de ville d'Iberville, emplacement naturel pour cette conférence de presse puisque l'édifice est à deux pas de l'emprise ferroviaire désaffectée qui, jadis, traversait la rivière.

■ D'ici deux ans

«Nous estimons qu'il coûterait entre $200,000 et $250,000 pour faire les 17 km de piste cyclable entre Farnham et Iberville. Le projet pourrait se concrétiser d'ici deux ans», a déclaré le commissaire touristique Robert Tremblay. Parce qu'il s'était joint au groupe de cyclistes pour constater de visu les travaux à accomplir, M. Tremblay a prononcé son discours en habits de circsonstance: cuissard et t-shirt couverts de boue, sans oublier les chardons en guise d'épinglettes!

Le comité Pro-Cycle Vallée des Forts sera constitué entre autres de M. Tremblay, d'adeptes du vélo et de représentants des cinq municipalités: Farnham, Sainte-Brigide, Saint-Grégoire-le-Grand, Saint-Athanase et Iberville. Le député Yvon Lafrance, président du comité consultatif sur les emprises ferroviaires abandonnées, a aussi promis de faire sa part dans le dossier, comme il l'a fait pour le tronçon Granby-Farnham qui vient d'être aménagé. Le coût et le mode de financement du projet, de même que l'échéancier, sont à venir. L'important, c'est de profiter du passage de la Tournée pour donner le premier tour de pédale au projet...

■ De Farnham à Iberville

Après avoir traversé la frontière canado-américaine vendredi et pédalé en Estrie, les cyclistes de la Tournée ont pris l'Estriade entre Waterloo et Granby et son prolongement jusqu'à Farnham, dimanche. Lundi matin, il ont pris le chemin d'Iberville en suivant l'emprise ferroviaire désaffectée où est projetée la piste cyclable.

Rachetée il y a 20 ans par le ministère des Transports, l'emprise n'a jamais été transformée en autoroute, hormis 3 km entre Farnham et Sainte-Brigide. Depuis ce temps, la moitié des 300 pieds de largeur acquis du ministère ont été rétrocédés aux propriétaires riverains. Au fil des ans, des agriculteurs ont lentement grugé du terrain et plusieurs cultivent maintenant sur le terrain de l'ancienne emprise. Ailleurs, les buissons sont très épais et la majorité des ponceaux brillent par leur absence ou leur vétusté. C'est pourquoi il a été décidé que la Tournée ne suivrait pas fidèlement l'emprise ferroviaire.

Les cyclistes de la Tournée, accompagnés d'une douzaine de supporters, ont contourné les endroits inaccessibles en empruntant le neuvième rang, la montée Versailles Est, le route 227 et le rang Kempt. Le temps le permettant, le commissaire Tremblay a fait faire au groupe le tour du mont Saint-Grégoire, une butte par rapport aux hauts sommets du Vermont! Puis, après une escale chez le maire suppléant de Saint-Grégoire-le-Grand, Luc Jourdenais, le peloton a pris le chemin d'Iberville. C'est là que s'est gâtée une randonnée jusque-là paisible.

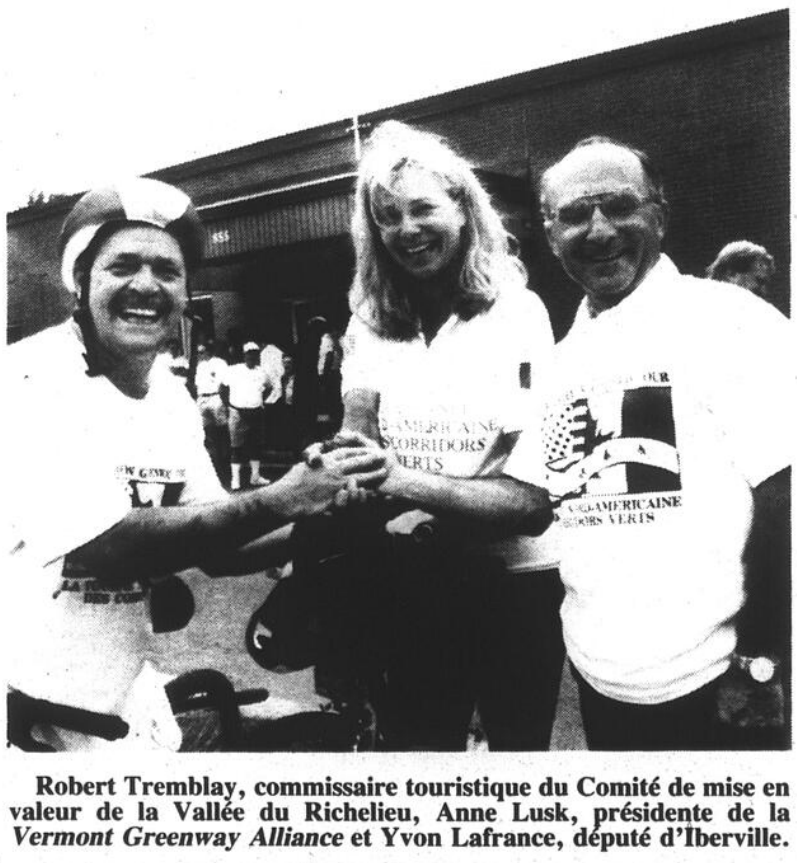
«Après un petit bois, la densité de la végétation cachait la voie désaffectée. Nous avons décidé d'emprunter un sentier de tout-terrain. Mal nous en pris puisque le chemin était creusé de rigoles et couvert de framboisiers. Le pire, c'est que le chemin de fer était à 25 pieds de nous, mais nous l'ignorions!», raconte M. Tremblay. Le groupe a repris contact avec la civilisation dans le parc industriel d'Iberville, à côté de l'usine Mil-Quip.

Après 17 km dans la «fardoche», les cyclistes de la Tournée nord-américaine des corridors verts ont abouti directement à l'hôtel de ville d'Iberville.

■ Vers Montréal

S'ils ont éprouvé toutes sortes de difficultés en ouvrant le «corridor brun» Farnham-Iberville, les cyclistes ont eu la tâche beaucoup plus facile hier (mardi). Après une bonne douche, un bon repas et une bonne nuit de sommeil, le groupe a pris le chemin de Chambly sur la bande (déjà) cyclable du canal Chambly, en route vers Montréal, étape ultime de leur périple de 800 km entrepris deux semaines plus tôt, à Hartford, au Connecticut. Ce projet avait été élaboré l'automne dernier, à la Conférence mondiale du vélo de Montréal.

Déjà, l'an dernier, des cyclistes avaient effectué le trajet entre la Floride et le Connecticut, pavant la voie à ce long lien cyclable international.



Robert Tremblay, commissaire touristique du Comité de mise en valeur de la Vallée du Richelieu, Anne Lusk, présidente de la *Vermont Greenway Alliance* et Yvon Lafrance, député d'Iberville.

«La Tournée, pour l'effet d'entraînement» — Anne Lusk

sophie GAGNON

«Dans presque toutes les communautés, autant aux États-Unis qu'ici, un projet de piste cyclable est dans l'air. La Tournée est une piqûre d'adrénaline pour les promoteurs et l'enthousiasme qu'elle suscite montre aux politiciens que la population veut des pistes cyclables. Mais pardessus tout, la Tournée accélère l'effet d'entraînement (*domino effect*). Elle montre qu'entre la multitude de sentiers cyclables locaux et la création d'un véritable lien cyclable nord-américain, il n'y a qu'un pas.»

Présidente de la *East Coast Greenway Alliance* et co-organisatrice de la Tournée nord-américaine des corridors verts, Anne Lusk croit fermement à ce réseau cyclable reliant le Québec à la Floride. Et pour bientôt.

«Le trajet effectué depuis le 12 juillet montre qu'il est déjà possible de faire du vélo de façon sécuritaire du Connecticut au Québec, en passant par le Massachusetts, le New Hampshire et le Vermont. D'ailleurs, dès mon retour au Vermont, je vais tracer le circuit sur une carte et le mettre à la disposition deceux qui veulent voyager dès maintenant à travers la Nouvelle-Angleterre et le Québec», dit-elle en entrevue, après la «plus boueuse» étape du voyage entre Hartford et Montréal.

■ Des liens à créer

Si le lien existe, la partie n'est pas gagnée pour autant. Car des embûches de toutes natures attendent les promoteurs. Tantôt c'est la géographie du terrain qui pose problème, tantôt ce sont les propriétaires riverains qui refusent de partager leur panorama ou leur coin de nature. Tantôt encore, les coûts astronomiques de construction de viaducs ou de tunnels pour enjamber les autoroutes font obstacle et forcent les promoteurs à jouer d'ingéniosité, soit pour financer le projet, soit pour contourner le problème.

«La collaboration des cyclistes, des promoteurs, des politiciens et des propriétaires de terrains privés est essentielle. Parfois le processus est long, mais la persévérance et le gros bon sens finissent toujours par l'emporter», dit la femme, très jolie malgré quelques taches de boues...

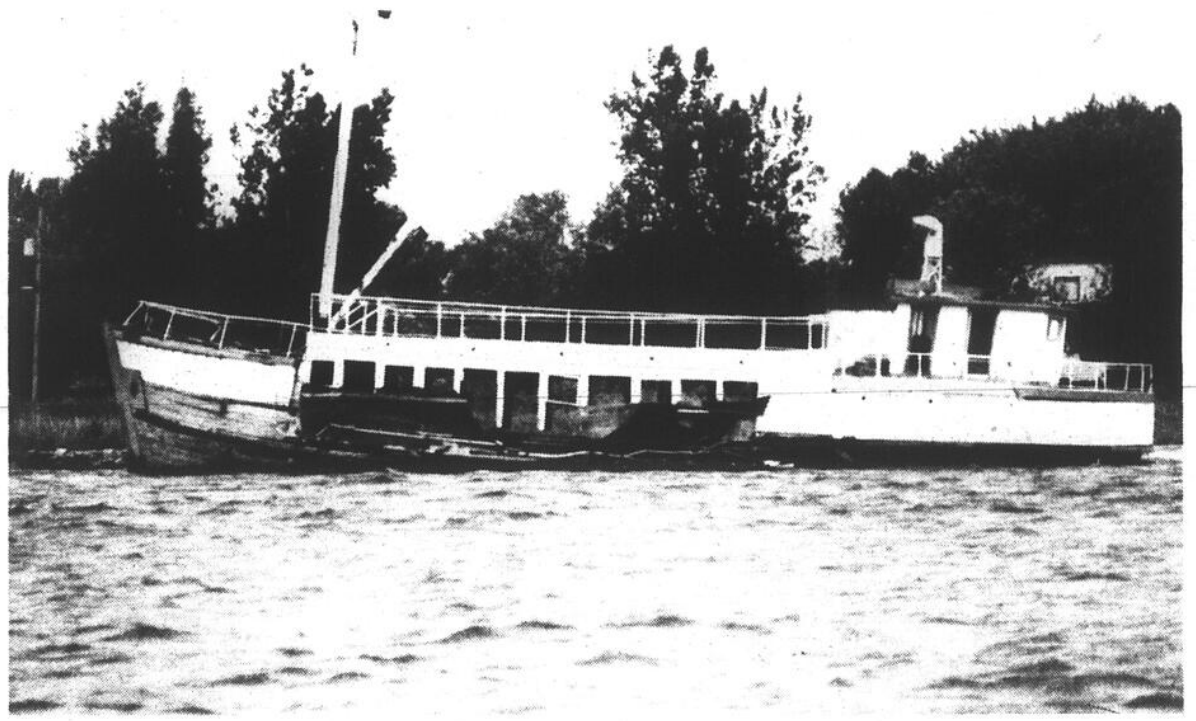
Ses impressions des sentiers de vélo au Québec? «L'Estriade (Waterloo-Granby) et le piste Farnham-Iberville sont formidables. J'y ai retrouvé des idées d'aménagement que je vais imiter au Vermont. C'est parfait d'utiliser les voies ferrées désaffectées mais il faut éviter la monotonie et favoriser des petits détours vers des points d'intérêt touristiques ou historiques. En ce sens, pour la future piste Farnham-Iberville, si un agriculteur ou un riverain récalcitrant force les promoteurs à s'éloigner un peu des voies ferroviaires entre Farnham et Iberville, ce sera peut-être un mal pour un bien.»

Voyez l'expert
Chez Irène BAR-B-Q
«La Reine du poulet»
DEPUIS 20 ANS
Claude Bissonnette, propr.
chez Irène BAR-B-Q
LICENCE COMPLÈTE
BUFFET
• Buffets chauds ou froids
• Service à domicile ou salle à manger
• Peut servir de 1 à 5 000 personnes
359, 9e Avenue, Iberville
346-4486 ou 346-4487

Source de pollution, danger, décor pittoresque?

L'épave de la Jean-Guy gît toujours à Saint-Paul

Ça se passait à la télé. Je ne sais plus trop quelle émission. Un reportage sur les hobbis, je crois. Un homme, ancien marin de son état, y montrait la maquette d'une petite péniche avec laquelle il avait longtemps caboté sur le fleuve. La Jean-Guy, qu'elle s'appelait. «Je me demande ce qu'elle est devenue», avait-il lancé devant la caméra.



La coque de la péniche est éventrée sur le côté babord.

S'il la voyait, sa Jean-Guy, échouée à quelques mètres de la rive du Richelieu. La coque éventrée,

gilles BÉRUBÉ

elle gît sur sa membrure dans le limon de la rivière. L'épave a été abandonnée sur le territoire de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, à quelques milles en amont du village. Une fin pas trop glorieuse pour cette ancienne voiture d'eau, comme les a appelées le cinéaste Pierre Perreault.

Des plaisanciers ont porté le cas à l'attention du journal. Des riverains du Richelieu et la municipalité ont saisi les autorités fédérales et provinciales du problème. Qui est responsable de cette épave? Qui doit l'enlever et comment? Certains y voient une source de pollution, d'autres une source de danger. Quelques-uns lui trouvent très sérieusement un caractère pittoresque.

L'épave devient parfois un terrain de jeu. Des jeunes s'y aventurent régulièrement. Elle fait un beau tremplin pour plonger dans la rivière. Avec ses allures de vaisseau fantôme, la Goélette, comme on l'appelait dans la région, est un décor de rêve pour nourrir l'imagination des pirates encore imberbes.

■ Municipalité

C'est en novembre 1988, en pleine campagne électorale fédérale que la Goélette, a été renflouée pour être remorquée à Saint-Paul. Elle a été échouée à proximité d'une marina où elle devait être réparée. Dès juillet 1989, le conseil municipal de Saint-Paul s'est inquiété de l'épave échouée à la hauteur de la 31e Avenue.

D'abord par téléphone, puis par lettre, la municipalité a contacté la Garde côtière canadienne pour connaître les responsables du dossier. L'affaire est demeurée lettre morte jusqu'en novembre dernier. La municipalité a alors été référée au Receveur des épaves du Canada, qui relève de Transports Canada. Ce dernier est venu sur place au début de cette année. Il a finalement décliné toute responsabilité dans le dossier.

■ Receveur

Le porte-parole du Receveur des épaves, M. Serge Patoine, a indiqué en entrevue, qu'il avait visité les lieux. Il explique que sa mission est de protéger les bateaux abandonnés et les épaves. Il accorde cette protection pour une année, le temps de trouver les propriétaires et de leur rendre leur bien. Si une épave fait obstruction à la navigation, il peut cependant ordonner qu'elle soit enlevée.

Dans le cas présent, le propriétaire est connu, selon M. Patoine, et le bâtiment ne nuit pas à la navigation. À son avis, le bateau se situe sur la propriété du ministère de l'Environnement du Québec. Il a d'ailleurs lui-même transmis le dossier à la Direction du milieu hydrique, division contrôle des rives et du littoral d'Environnement-Québec.

■ Parcs Canada

Du côté de Parcs Canada, on rejette aussi toute responsabilité. En 1983, l'organisme fédéral avait accordé un permis à M. Denis Letarte pour qu'il accoste le bateau au quai de Saint-Jean.

Le porte-parole de Parcs Canada, M. Jean-Marie Hudon, explique qu'il a lui-aussi été saisi du dossier. Il a tenté d'en faire l'historique pour établir la position de son organisme. Il raconte que le seul permis a été accordé à M. Letarte. Quand ce dernier a revendu le bateau, Parcs Canada a demandé une caution substantielle pour émettre un nouveau permis. Le nouveau propriétaire, un restaurateur de Montréal, selon M. Hudon, a abandonné le projet.

À l'époque, il semble que le bâtiment montrait des signes de fatigue. De son côté, Parcs Canada avait établi qu'il pourrait en coûter jusqu'à $30,000 pour en disposer advenant qu'il soit abandonné au quai de Saint-Jean. C'est le montant de la garantie exigée pour l'émission d'un nouveau permis d'amarrage.

■ Renflouement

M. Hudon a appris que face à cette situation le restaurateur a préféré envoyer le bateau à la casse. À l'époque, il aurait versé $5,000 à un ferrailleur pour qu'il dispose de la Jean-Guy. On aurait perdu la trace de ce dernier depuis. Plutôt que de la démolir, il a plutôt vendu la Goélette à M. Jean-Marc Paradis, un agent d'immeuble.

Entretemps, la Goélette avait rompu ses amarres. Elle s'était retrouvée en plein milieu du canal. Une autre fois, elle a été endommagée par le feu. Et elle a fini par couler à l'été 88. Le nouveau propriétaire a quand même tenté de la renflouer. L'opération avait été laborieuse.

Ce sont les frères Letarte, les fils de Denis Letarte, qui ont réussi l'opération de renflouage de la péniche. Ils l'avaient littéralement enveloppée dans une toile et avaient utilisé en batterie trois pompes d'une capacité de 3,500 gallons à la minute chacune.

Face aux exigences de Parcs Canada, le propriétaire a fait remorquer le bateau à Saint-Paul où il comptait le faire réparer, si l'on se reporte au compte rendu de l'opération de renflouage, il y a près de cinq ans.

■ Environnement-Québec

Au ministère de l'Environnement du Québec, on a été saisi du dossier par des riverains voisins, explique la porte-parole de la Direction régionale de la Montérégie, Mme Claudine de Margerie. À Environnement-Québec, on estime qu'il doit y avoir une intervention du Receveur des épaves. La Direction du milieu hydrique, qui a été saisie du dossier, a aussi un rôle à jouer.

Un porte-parole de la Direction du milieu hydrique a confirmé que la division du contrôle des rives et du littoral avait été saisi du dossier. Il n'a pu cependant préciser où en est le dossier. Au moment d'aller sous presse, un responsable des communications n'avait pu fournir plus de renseignements.

■ Histoire

La Jean-Guy aura eu une courte mais tumultueuse carrière dans le Haut-Richelieu. Après avoir servi au cabotage sur le fleuve, elle avait été transformée en restaurant. Denis Letarte, le pionnier des Croisières Richelieu, l'a amenée à Saint-Jean en 1983. Il avait fallu remonter le lac Ontario, emprunter le canal Érié pour rejoindre le fleuve Hudson, puis le lac Champlain pour finalement descendre jusqu'à Saint-Jean.

La péniche a servi de restaurant pendant un peu plus d'une saison. Elle a aussi fait les belles nuits du centre-ville alors que le propriétaire ignorait l'heure de fermeture des bars, à 3 heures du matin, sous prétexte qu'on était en territoire fédéral. La Goélette étirait la vie nocturne du vieux Saint-Jean jusqu'au lever du jour.

Les oiseaux de nuit ne se doutaient pas que la péniche n'en avait plus pour longtemps. Ses bordages faiblissaient. Ils ont finalement cédé, possiblement sous la pression de la glace. On s'en est rendu compte au moment de la renflouer, à l'automne 88. On pensait que la cale s'était emplie d'eau alors que le bateau gîtait. On a plutôt découvert des voies d'eau dans la coque. La fin était déjà commencée.

Montérégie

L'eau des plages est de bonne qualité

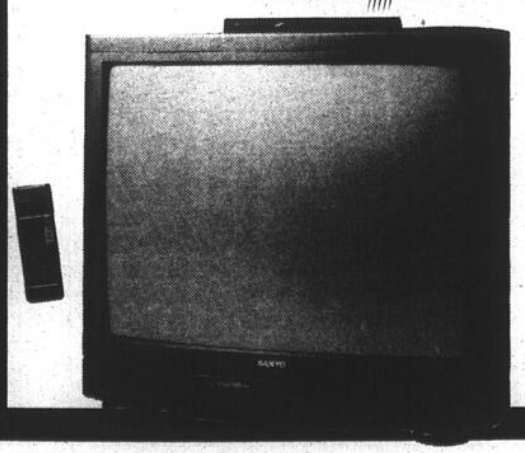
La qualité des eaux de baignade est de bonne qualité sur les plages de la Montérégie. Les récents bulletins émis par la Direction régionale du ministère de l'Environnement indique des eaux d'excellente qualité ou de bonne qualité.

Le mardi 20 juillet, des échantillonnages ont été réalisés à la Plage Sainte-Catherine, au Camping Le Domaine Rouville, à Saint-Jean-Baptiste et au Camping Domaine du rêve, à Saint-Angèle. Les deux premières places ont reçu la cote A (excellente qualité) et la troisième, la cote B (bonne qualité).

Les autres échantillonnages réalisés par la suite ne touche par la région du Haut-Richelieu et les régions périphériques. Dans ces cas, les plages ont toutes reçu la cote A.

Rappelons que le programme de contrôle des eaux de baignade est volontaire. Les exploitants de plages doivent s'y inscrire. Des plages du secteur de Lacolle s'y sont inscrites alors que les plages de la Baie Missisquoi ont boudé le programme cette année.

SANYO 33 po couleur



AVM 3362
■ Écran en médaillon
■ Image haute définition
■ Système ambiophonique 20 watts total avec «sub-woofer»
Prix rég. 1599$
Quantité limitée

1299$
Prix incroyable

VIDEOLOGUE Électronique
989, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-1199

Record de 21 formes spéciales!

Dix ans, dix artistes et 100 ballons!

Dix artistes et 100 ballons sont les invités d'honneur du 10e Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu. La fête soulignant la décennie de vie du Festival s'étendra sur neuf jours, du 7 au 15 août.

Dans les airs, une centaine de ballons seront au rendez-vous. Les visiteurs pourront voir au moins 21

sophie GAGNON

formes spéciales, dont plus de la moitié en seront à leur première présence à Saint-Jean, au Canada et même en Amérique du Nord.

«En plus du perroquet, de l'espadrille et des 18 autres formes spéciales déjà annoncées, il y aura aussi la cannette de Coke diète et peut-être d'autres», laisse toujours entrevoir Daniel Béland, l'un des consultants de Mongesco embauchés par la Corporation du Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu pour organiser le Festival.

■ Du nouveau... sur terre

Grands favoris du public, les ballons inusités auront cette année beaucoup de compétition sur la terre ferme: les formes gonflables! En effet, alors que 15 formes gonflables d'une trentaine de pieds de haut étaient dispersées sur le site de l'aéroport l'an dernier, il y en aura une cinquantaine cette année autour de l'aire d'animation familiale. Parmi elles, un «mini»-dinosaure, un «mini»-dragon, une «mini»-cannette et une «mini»-bonbonne de gaz. Moins impressionnantes que leurs soeurs volantes, ces structures gonflables sont tout aussi colorées et beaucoup moins capricieuses en matière de météo! De quoi consoler un peu les enfants quand le vent qui s'agite ou que la pluie menaçante force les ballons à rester au sol...

Toujours en ce qui concerne l'animation au sol, les kiosques d'artisans seront de retour, tout comme les manèges, les engins stationnaires, les concerts champêtres, les concours hippiques, l'exposition sur l'environnement et le centre d'interprétation de la montgolfière.

La programmation du Festival a été dévoilée aux médias montréalais lundi, à l'île Notre-Dame. Sur la photo: Paul Thouin et Daniel Bissonnette, de Mongesco, Francois Jean, batteur des B.B., Michel Barrette, Jean Grimard, président de la Corporation du Festival, Lara Fabian et Daniel Béland, de Mongesco. (Photo bruno PETROZZA)

Principale différence par rapport à l'an dernier: il y aura beaucoup plus d'espace pour la pratique d'activités sportives. Une superficie de 50,000 pieds carrés y sera consacrée. En plus des activités proposées l'an dernier, il y aura six trous de mini-golf et des terrains de pétanque.

■ Musique, chanson et humour

Toujours sur terre, il y aura chaque jour de quoi rassasier les amateurs de musique et de chanson. Plusieurs des plus grands noms de la chanson se succéderont sur la grande scène en plein air: Marie Carmen (7 août), les B.B. (8 août), Kathleen (9 août), Dan Bigras (10 août), Francis Martin (12 août), Édith Butler (13 août), Lara Fabian et Mario Pelchat (14 août) et Mitsou (15 août). C'est sans compter les concerts de musiques militaires présentés les 7 et 8 août à l'aéroport.

La chanson cédera sa place à l'humour le mercredi 11 août, avec le spectacle de Michel Barrette, alias Hi-Ha Tremblay. La prestation de l'humoriste précédera la nuit magique, un rassemblement d'une cinquantaine de montgolfières en vol captif, à la lumière des brûleurs.

Faits à souligner, tous les spectacles présentés sur la grande scène en plein air seront reproduits sur deux écrans géants de 9 pieds sur 12, un système d'appoint particulièrement utile quand des milliers de personnes sont massées devant la scène. Une sonorisation de 42,000 watts permettra aux accords de guitare de Patrick Bourgeois et aux blagues de Hi-Ha Tremblay d'être entendus de tous.

ballons

Dix ans, dix aires d'envolées matinales

■ Chaque matin, le Festival se divisera en une dizaine de petits rassemblements de ballons. En

sophie GAGNON

effet, après avoir été tentée avec succès l'an dernier, la formule des envolées matinales à partir de parcs et de stationnements aux quatre coins de la ville a été étendue à toutes les envolées, même les fins de semaine.

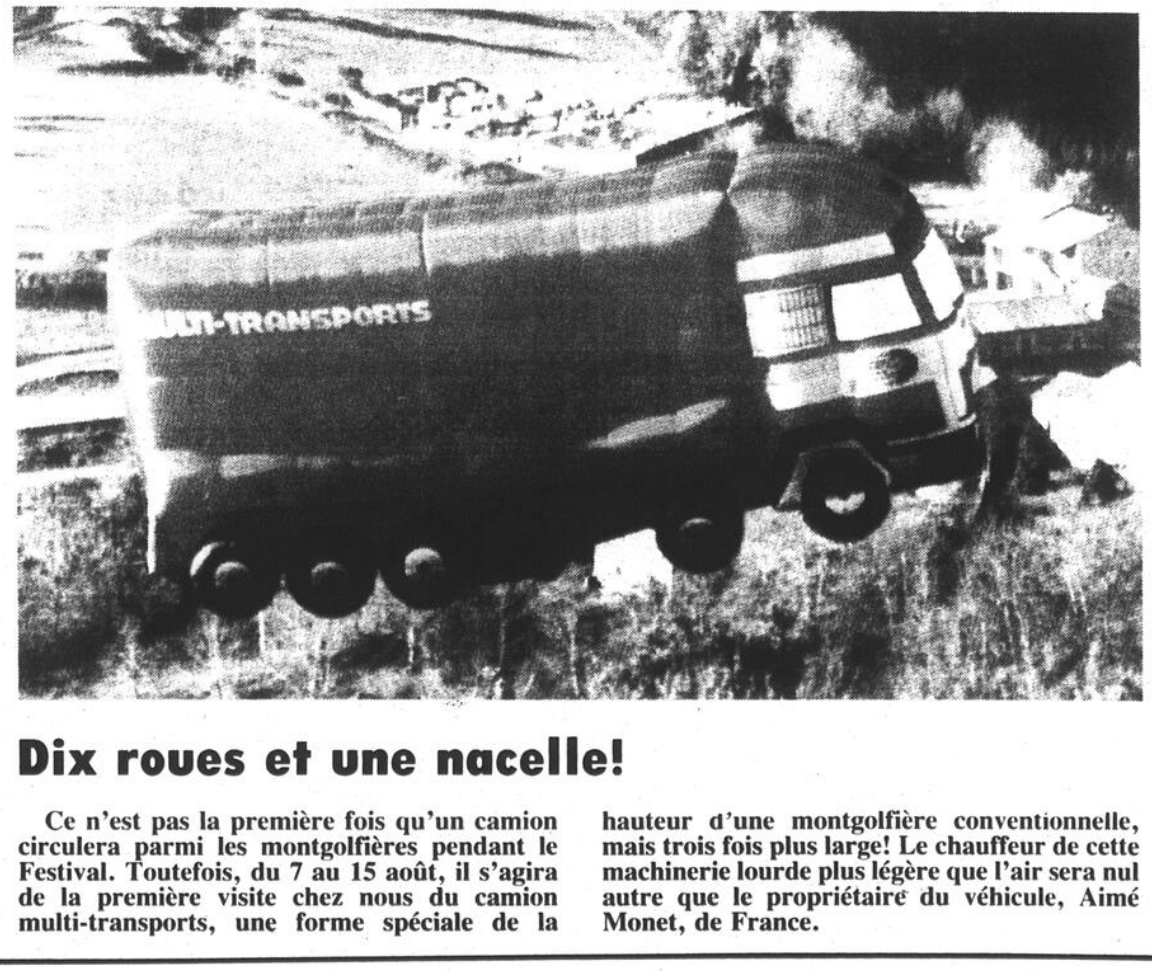
Voici les dix sites d'où partiront les ballons, du 7 au 15 août (à condition que le temps s'y prête!): le parc-école Saint-Eugène (rue Turgeon), le Centre de plein air urbain, le cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, le parc Jean-Pierre-Trahan (angle Frontenac et Gouin), le Centre Saint-Edmond (angle Frontenac et Séminaire), le parc Notre-Dame-de-Lourdes (angle Plaza et Grand Bernier), le terrain d'Hydro-Québec (angle Gaudette et Arpin), le terrain en face de l'usine CCM (angle Gaudette et Industriel), le parc Raymond-Lefebvre (angle Normandie et Saint-Laurent) et la polyvalente Armand-Racicot.

Le Fédéral, commanditaire «argent»

■ Quelques jours avant l'envol du 10e Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, le Fédéral est devenu le troisième commanditaire «argent» du Festival, en compagnie de la Société des alcools du Québec et à Culinar/Vachon. La subvention de $8,000 a été accordée par Industrie, Sciences et Technologie Canada. Rappelons que les commanditaires majeurs de l'événement sont ICG propane, Molson/O'Keefe, Oerlikon Aérospatiale et CKMF/CJMS.

Les ballons déjà au centre-ville!

■ Le Festival ne débute que dans 10 jours, mais déjà les ballons ont envahi le centre-ville! Il ne s'agit pas de vrais ballons, cependant, mais des drapeaux jaunes ornés d'une montgolfière bleu ciel. La semaine dernière, ces drapeaux ont été réinstallés dans les poteaux des rues Richelieu et Saint-Jacques, question de rendre le centre-ville accueillant aux visiteurs.



Dix roues et une nacelle!

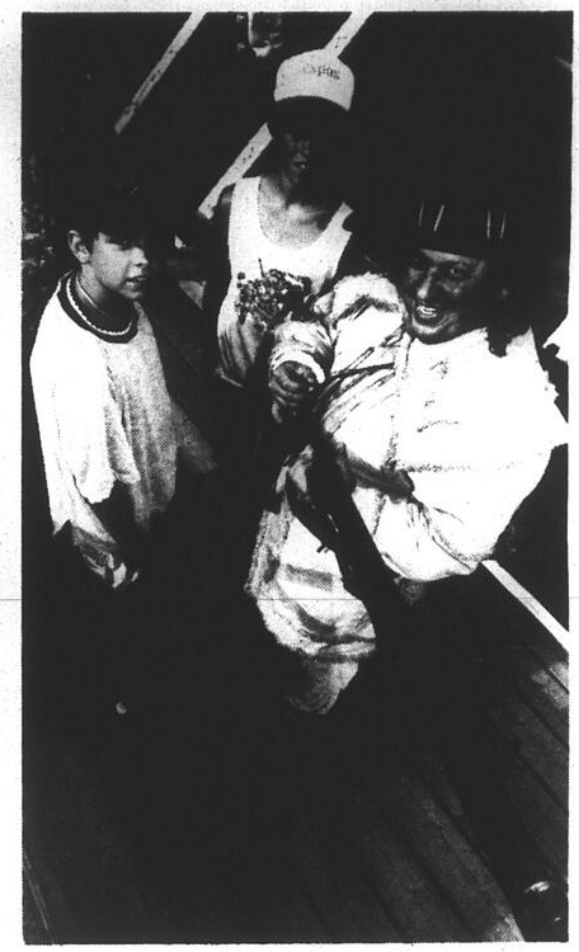
Ce n'est pas la première fois qu'un camion circulera parmi les montgolfières pendant le Festival. Toutefois, du 7 au 15 août, il s'agira de la première visite chez nous du camion multi-transports, une forme spéciale de la hauteur d'une montgolfière conventionnelle, mais trois fois plus large! Le chauffeur de cette machinerie lourde plus légère que l'air sera nul autre que le propriétaire du véhicule, Aimé Monet, de France.

Un peu de yogourt avec ça?

Décidément, les gourmands seront comblés cet été au Festival puisque plusieurs formes spoéciales seront des versions géantes de délices pour le palais. En plus de la fraise, du lait frappé, du camembert et de la bouteille de champagne, il y aura dans le ciel un pot de yogourt assez gros pour nourrir toute la foule! La forme spéciale ornée de la bannière *Toni Johurt* sera pilotée par son propriétaire, le Suisse Peter Kungli.

John Gritter a participé à la construction du *Philadelphia II*. Il a sué des heures avant de pouvoir poser pour la galerie. (photo jacques PAUL)

Pendant que ses collègues revêtent leurs uniformes d'époque, Ano Lobb vérifie ce qui mijote dans les chaudrons. L'ordinaire de 1776 était surtout composé de pois secs, de patates et de pain. (photo jacques PAUL)



L'un des bénévoles du musée vermontois, James Casco, s'amuse vraiment en revêtant les habits d'un milicien de 1776. Les jeunes visiteurs eux, ont été emballés. (photo jacques PAUL)

À Saint-Jean

Le Philadelphia impressionne... mais pas autant que ses matelots!

«C'est difficile à imaginer mais pas moins de 45 soldats et matelots se sont entassés, pendant six semaines, à bord du Philadelphia. On les ravitaillait de nuit, en canot. C'était en 1776, sur le lac Champlain, alors que ces braves avaient pour mission d'arrêter l'envahisseur anglais».

louis PELLETIER

Guide à bord du *Philadephia II* amarré en fin de semaine à Saint-Jean-sur-Richelieu, John Gritter revêt avec plaisir des habits d'époque pour rappeler l'histoire de ce «gunboat» de 54 pieds de longueur.

«L'original a été construit en tout hâte, en deux semaines, par des centaines de volontaires. Lorsque nous avons voulu reprendre l'opération en 89, selon les plans de l'épave qui a coulé lors de la bataille de l'Ile Valcourt, il a fallu y consacrer, à quatre personnes, pas moins de trois étés. Nos ancêtres savaient ce qu'ils faisaient. Nous, on essayait de savoir ce qu'ils avaient fait», confie le guide à l'emploi du Musée maritime du Lac Champlain, musée situé près de Vergennes, au Vermont.

Si l'on ne sait pas comment les pères de la Révolution américaine ont payé pour ce «gunboat», le député conservateur d'Iberville, Yvon Lafrance, était fort intéressé à savoir combien a coûté la réplique.

«$400,000 en dons et subventions pour le chantier maritime, le bateau, et le programme éducationnel qui nous permet de partir en tournée sur le lac Champlain. Il y a eu aussi beaucoup d'huile à bras, de volontariat», répond le capitaine Roger Taylor.

Parmi les matelots déguisés en habits d'époque, on retrouvait Ano Lobb qui vit cette belle aventure chaque été. «Le *Philadelphia* a une allure très majestueuse même s'il est lourd et lent. Il est équipé de voiles et de rames mais on ne se complique pas la vie: faute de vent, on se fait remorquer par un motorisé.»

Déguisé en matelot, le Vermontais Lenny Ruth se déplaçait nu-pieds sur le pont de bois. «On s'habitue rapidement. C'est une belle façon de faire de la voile», confie le colosse qui aime bien tirer du canon pour répondre aux mousquets des militaires lors de spectacles traditionnels.

Parmi les quelque 1,000 curieux qui sont montés à bord du *Philadelphia II* en fin de semaine, on retrouvait évidemment le capitaine du *Fort St-Jean II*, ce navire des Croisières du Richelieu.

«J'aurais bien aimé vivre un jour ou deux sur un bateau de cette époque mais je ne l'échangerais surtout pas pour le mien. Moi, je peux compter sur deux moteurs de 300 chevaux et même quand j'ai 141 passagers à bord, personne ne rame.»

À Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix en fin de semaine

15,000 visiteurs attendus au Festival nautique

La neuvième édition du Festival nautique de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix se déroulera cette année les 30, 31 juillet ainsi que le 1e août sous le thème «Un trésor à découvrir». Toutes les activités se dérouleront sur le terrain du Centre d'accueil du Fort Lennox. Les organisateurs espèrent accueillir 15,000 personnes.

sylvie PROVOST

Durant ces trois jours, plusieurs activités familiales sont prévues au programme. Comme par les années passées, les festivaliers pourront retrouver la traditionnelle parade de bateaux décorés, la journée des jeunes, les compétitions sportives, une super soirée tropicale et la visite gratuite au Fort Lennox. Pour accéder au site, les visiteurs devront se procurer le macaron officiel vendu au coût de $3.

De nombreuses activités permanentes se tiendront sur le site même des festivités et le public pourra notamment assister à une exposition nautique et visiter le bateau d'époque Philadelphia II qui sera amarré au quai du Centre d'accueil.

Cette année, un nouveau service de garderie sera offert gratuitement. Les parents qui placeront leurs enfants à la garderie seront invités à contribuer à la campagne de financement de l'organisme Opération Enfant Soleil.

■ Programmation

Les festivités se mettront en branle le vendredi 30 juillet avec la tenue d'un souper champêtre sous le chapiteau, de 19 à 21 heures. Une soirée dansante est prévue après le repas. Le coût du billet est de $15 par personne (incluant le coût d'admission au site) et il est possible de s'en procurer chez les marchands participants et à l'hôtel de ville.

Le samedi matin à compter de 9 heures, l'Escadrille Fort Saint-Jean tiendra un rallye nautique d'une durée d'environ trois heures pour les propriétaires d'embarcations dont la vitesse de pointe atteint plus de 20 noeuds. Ce rallye demandera certaines connaissances nautiques et, à cet effet, l'Escadrille Fort Saint-Jean mettra à la disposition des plaisanciers non familiers, des personnes ressources pour faire le parcours avec eux.

Le coût d'inscription au rallye est de $20 par personne. Des prix totalisant $500 seront remis aux trois premiers gagnants. Il est possible de s'inscrire à l'avance et le matin même du rallye jusqu'à 8h30. Pour information, contactez Bernard ou Jocelyne Nadeau au 348-0811.

De 9h30 à 16 heures, les jeunes seront invités à participer au Samedi-Jeunesse organisé par le Club Optimiste de Saint-Paul. Les jeunes de 3 à 12 ans pourront prendre part à différents jeux, spectacles et le repas du midi leur sera servi gratuitement.

En soirée, vers 19h30, tous les riverains seront invités à assister à la parade des bateaux qui devrait être une fois de plus l'événement marquant des festivités. Le départ se fera du Camping Riviera et l'arrivée est prévue au quai fédéral du Centre d'accueil. Cette année, on s'attend à ce qu'une cinquantaine de propriétaires d'embarcations s'inscrivent dans les quatre catégories au programme: commandite, professionnel illuminé et non illuminé et amateur illuminé et non-illuminé.

Des plaques et des prix en argent totalisant $1,500 seront remis aux trois premiers dans chacune des catégories. Pour s'inscrire ou pour obtenir des informations, il est possible de communiquer avec Bernard ou Jocelyne Nadeau, au 348-0811.

En soirée, tous seront conviés à un Beach party.

■ Dimanche 1er août

La journée du dimanche débutera à 8h30 par un tournoi de volleyball et la célébration d'une messe à 9h30. Le brunch des capitaines sera servi à l'Auberge de l'Île, de 10 à 13 heures. On remettra alors les prix aux gagnants de la Féérie nautique et du rallye. Cette initiative de l'Escadrille Fort Saint-Jean a d'ailleurs été rendue possible grâce à l'implication de messieurs Paul-Émile Archambault et Pierre Larocque.

À 10h30, les plus sportifs pourront s'inscrire à un tournoi de jeu de poches géantes. Le drag de canot débutera à 11h30 et les participants pourront s'inscrire dans les différentes catégories en contactant M. Pierre Lenoir au 291-5215.

En après-midi, à 15h30, le public aura l'opportunité d'assister à un spectacle de bateaux sport organisé par le Club amateur de bateaux sport.

Durant ces journées, il sera possible de prendre part à une foule d'activités permanentes comme une exposition d'embarcations nautiques, des démonstrations de techniques et de manoeuvres nautiques, des kiosques d'informations culturelles, des croisières offertes par les Croisières Richelieu. De plus, de nombreux animateurs et amuseurs publics seront au rendez-vous.

Un bâtiment de la ferme de Jacques Bessette à Saint-Athanase a été détruit par le feu, lundi matin. (Photo jacques PAUL)

Rang Saint-Édouard

Un bâtiment de ferme détruit par le feu

Un bâtiment de la ferme de Jacques Bessette située au 339 rang Saint-Édouard, à Saint-Athanase, a été détruit par le feu lundi matin dernier.

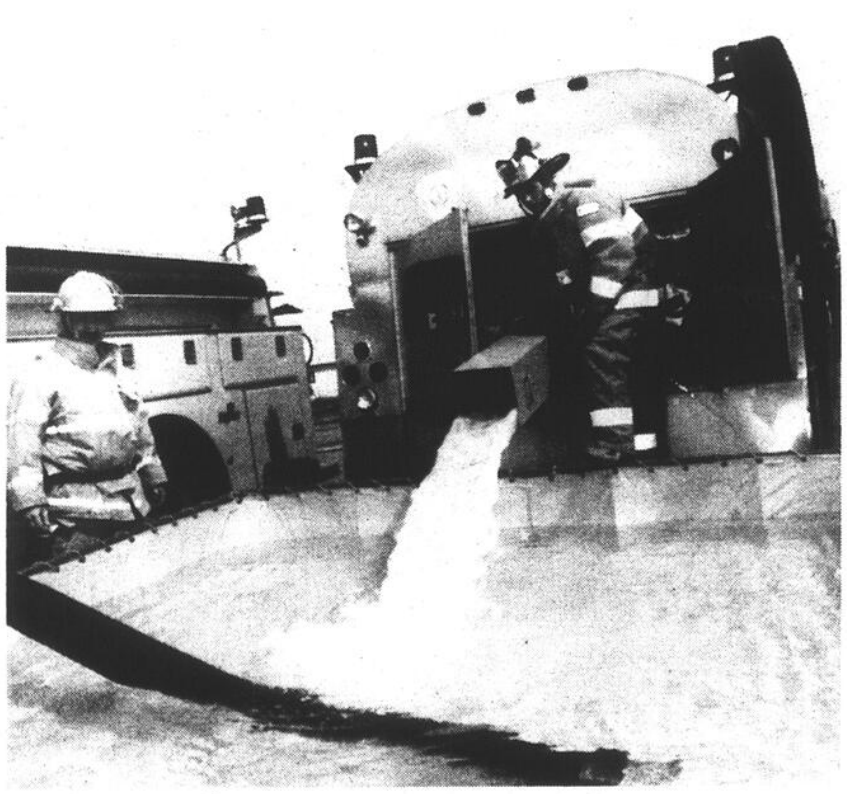
C'est un peu après 10 heures que les pompiers d'Iberville ont été alertés. La fumée était visible de la route 35 quand les pompiers se sont rendus sur les lieux.

La cause probable de l'incendie est d'origine électrique, indique Fernand Sylvain, responsable du service d'incendie.

Douze sapeurs de son service sont intervenus. Ils ont fait appel au camion citerne de Saint-Jean. Vers 14 heures les pompiers avaient regagné la caserne.

Les dommages sont évalués à $80,000. Le bâtiment abritait de la machinerie agricole. Il n'y avait personne dans le bâtiment au moment du déclenchement de l'incendie.

Les pompiers ont arrosé la grange où il y avait des vaches pour éviter la propagation du feu.



Les pompiers d'Iberville ont fait appel à la citerne de leurs confrères de Saint-Jean. (Photo jacques PAUL)

Sainte-Angèle-de-Monnoir

L'incendie de la conserverie cause des pertes de $3 millions

L'incendie de l'ancienne conserverie des Aliments Carrières de

louise BÉDARD

Sainte-Angèle-de-Monnoir a fort probablement été causé par la combustion qui résulte de la grande chaleur produite par des torches. Peu de temps auparavant des ouvriers y avaient effectué des travaux de découpage de machinerie à l'aide de torches.

C'est le résultat de l'enquête menée par la Sûreté du Québec à la suite du violent incendie qui a éclaté mercredi dernier vers 15h15 dans l'ancienne conserverie.

Le bâtiment servait d'entrepôt depuis l'arrêt des opérations de mise en conserve l'automne dernier.

Selon des indications fournies par la SQ du poste de Marieville, les pertes sont importantes. L'inventaire des conserves et des machineries seraient évalués à $1 million. Quant à la bâtisse qui est aussi une perte totale, elle était évaluée à $2 millions.

Trois employés étaient à l'intérieur au moment où s'est déclaré le sinistre. Trois pompiers du service de Saint-Angèle ont d'abord répondu à l'appel. Ils ont vite constaté qu'ils avaient besoin de renfort devant la violence de l'incendie. Des confrères sont venus les rejoindre de même que des sapeurs de Marieville et de Saint-Césaire.

L'intense chaleur dégagée par le brasier faisait éclater les boîtes de conserve comme des coups de canon. À plusieurs kilomètres à la ronde, on pouvait voir la fumée qui montait.

La chaleur produite par l'utilisation de torches serait à l'origine de l'incendie de l'ancienne conserverie Carrières. (Photo jacques PAUL)

L'intense chaleur dégagée par le brasier faisait sauter les boîtes de conserve. (Photo jacques PAUL)

Les conducteurs blessés

Les conducteurs des deux véhicules impliqués dans cette collision ont été blessés légèrement et ont été transportés à l'hôpital en ambulance.

L'accident s'est produit le mardi 20 juillet dernier, vers 19h42, sur le boulevard du Séminaire, à l'angle de la rue Mc Millan, à Saint-Jean. Un des conducteurs a voulu effectuer un virage en U et est entré en collision avec l'autre auto. (Photo jacques PAUL)

APPELS ILLIMITÉS
TÉLÉAVERTISSEURS
À PARTIR DE 14,95* par mois
* Taxes et frais d'activation en sus.

CLINIQUE DU SON
CANTEL AGENT DE TÉLÉAPPEL
688, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(près du restaurant Kentuky)
349-4861

TÉLÉPHONES CELLULAIRES

Vente et activation sur place

Quatre arrestations pour facultés affaiblies

■ Au cours de la dernière semaine, les agents du service de police du Haut-Richelieu ont arrêté quatre automobilistes qui auraient conduit alors qu'ils avaient les facultés affaiblies par l'alcool.

Le lundi 19 juillet dernier, les policiers étaient en patrouille vers 2 heures du matin, au coin des rues Saint-Georges et Richelieu, à Saint-Jean. Le conducteur de l'auto qui les précédait a fait crisser ses pneus. Les policiers ont décidé d'intercepter l'automobiliste, un Ibervillois de 54 ans. L'alcootest a révélé la présence de 110 milligrammes d'alcool dans le sang. Le Code criminel fixe à 80 milligrammes le seuil à ne pas dépasser sans commettre une infraction.

Jeudi dernier, vers 1h42, l'attention des patrouilleurs a été attirée par un véhicule qui circulait les phares éteints, sur le Grand-Bernier, près du chemin des Carrières, à Saint-Jean. Le conducteur arrêté a été sommé de se soumettre à l'alcootest qui a indiqué la présence de 120 milligrammes d'alcool dans son sang.

Un jeune homme de 22 ans de Saint-Jean a été arrêté vendredi, vers 1h15 du matin alors qu'il a fait crisser ses pneus en démarrant au coin des rues Saint-Jacques et Richelieu, au centre-ville de Saint-Jean. Soupçonné de conduire avec les facultés affaiblies, il a été soumis à l'alcootest qui a montré la présence de 140 milligrammes d'alcool dans son sang.

C'est en intervenant sur les lieux d'un accident face au 131 de la route 104, à Saint-Athanase, que les policiers ont arrêté un résident de 26 ans de Farnham. L'homme était blessé à la figure. Ils ont sommé le conducteur de founir un échantillon de sang le soupçonnant d'avoir conduit avec les facultés affaiblies. L'automobiliste aurait perdu le contrôle de son véhicule.

Deux cyclistes blessés légèrement

■ Deux cyclistes impliqués dans des accidents de la route ont été blessés légèrement la semaine dernière, à Saint-Jean.

Le premier accident est survenu le lundi 19 juillet dernier, vers 15h35. L'adolescent de quinze ans a subi des blessures légères après avoir été heurté au coin de la rue Saint-Louis et du boulevard du Séminaire. Le véhicule roulait sur Séminaire et est entré en collision avec le cycliste en tournant.

Le lendemain, vers 13h14, au coin des rues Saint-Michel et du boulevard du Séminaire, un adolescent de quatorze ans, a été frappé par une auto. Le véhicule qui roulait sur Séminaire en direction sud a voulu tourner à droite alors que le cycliste pédalait en sens inverse.

Des collisions causent des blessures

■ Un homme de Saint-Jean a été blessé légèrement le mardi 20 juillet dernier, vers 16h46, à l'angle des rues Proulx et Cardinal, à Saint-Jean. Il conduisait un véhicule qui a été frappé par une automobiliste qui reculait de la cour de son domicile et qui n'aurait pas vu l'auto venant en sens inverse.

Mercredi dernier, vers 8h48, une Johannaise a subi des blessures légères alors qu'elle conduisait une auto qui a été impliquée dans une collision à l'intersection de la rue Victor-Hugo et du boulevard du Séminaire, à Saint-Jean. Une des conductrices voulait effectuer un virage à gauche et son véhicule a été tamponné par celui qui la suivait.

Deux passagers qui prenaient place dans une auto immatriculée en Ontario ont été blessés légèrement vendredi dernier, vers 17h57, près de l'entrée du pont Marchand, à Saint-Athanase. Un des véhicules impliqués a voulu emprunter la route 35 sud par le chemin de la Voirie et est entré en collision avec une auto venant en sens inverse. Ce sont les personnes prenant place dans la seconde auto qui ont été blessés.

Deux accidents à L'Acadie

■ Un jeune adolescent de quatorze ans de L'Acadie a perdu le contrôle du véhicule qu'il conduisait mercredi soir, vers 21h39, sur le chemin Évangéline, à L'Acadie. Il a raté une courbe parce qu'il aurait conduit trop rapidement, ont constaté les policiers. L'adolescent de même qu'un passager ont été conduits à l'hôpital en ambulance souffrant toutefois de blessures légères.

Le même soir, vers 22h35, un face à face s'est produit sur la route 219, près du pont Brunelle, à L'Acadie. Les conducteurs des deux véhicules impliqués ont été blessés légèrement. Une des autos roulait sur la route 219 et a voulu tourner à gauche pour emprunter le petit pont et s'est retrouvé face à face avec l'autre véhicule.

AOÛT
LE MOIS DU CAMION
Pour le travail ou les loisirs
LE PLUS GRAND CHOIX DE VÉHICULES UTILITAIRES DANS LE HAUT-RICHELIEU

4 CAMIONNETTES SONOMA
Cabines allongées

4 JIMMY
4 portes, 2 et 4 roues motrices

5 GRANDS PICK-UPS
Cabines régulières et allongées

5 FOURGONNETTES SAFARI
Jusqu'à 8 passagers

4 GRANDES FOURGONNETTES DE TRAVAIL VANDURA

1 YUKON
Pouvant traîner une remorque de 6000 lb

Les modèles peuvent différer des illustrations

CAMION GMC La force de l'expérience.

QUAND ÇA TOURNE PAS ROND...

URGENCE RONDEAU
PONTIAC - BUICK - CADILLAC - LTÉE

GM Assistance ROUTIÈRE 24 HEURES

505 RUE ST-JACQUES
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
347-3711

Louise Bédard

Ratelle condamné à huit ans de pen

■ Denis Ratelle, 37 ans de Montréal nord, a été condamné à huit ans de pénitencier pour avoir commis un hold-up le 20 janvier dernier à la succursale de la rue Dorchester de la Banque de Commerce, à Saint-Jean.

Il avait été arrêté, non loin des lieux du vol qualifié, par des policiers de la CUM qui exerçaient une surveillance sur lui et son complice. Les policiers les avaient vus commettre le vol et les avaient pincés au coin de la rue Saint-Laurent et du boulevard Normandie.

Ratelle est un professionnel du hold-up. Des accusations de vol qualifié, de port d'une cagoule, d'utilisation d'une arme prohibée, un fusil de calibre .12 à canon tronçonné, lui ont valu la semaine dernière huit ans de prison. Le juge Jacques Rancourt de la Cour du Québec a prononcé la sentence.

C'est depuis 1978 que Ratelle commet des hold-up. Il avait écopé d'une peine de quatre ans de pénitencier pour un vol qualifié commis en 1978 et un autre en 1979. Il récidivait en 1983 à deux reprises et était alors sentencé à trente-trois mois de réclusion. Dès 1985, Ratelle était repris pour un vol à main armée et écopait d'une autre peine de onze mois de prison. Loin d'avoir eu sa leçon, il était condamné en 1986 pour le mme genre de crime à six ans de pénitencier.

En 1990, il revenait devant le tribunal après avoir perpétré un autre vol qualifié qui lui valait cette fois-ci une peine de trente mois consécutifs aux peines qu'il devait purger.

En janvier dernier, il était suivi de près. La veille du vol à Saint-Jean, il avait été pris en filature. Après l'avoir laissé commettre le vol, les agents de l'unité d'intervention spéciale de la CUM lui passaient les menottes. Il était détenu depuis cette date.

Les trois évadés gardés en prison

■ Michael Zamborski, Dominic Lalemand et Michael Moore sont détenus à la suite de leur comparution devant la cour la semaine dernière. Les trois ont été capturés après s'être évadés de la prison de Waterloo, le 5 juillet.

À l'enquête sur cautionnement de Lalemand le 20 juillet dernier, les antécédents judiciaires du prévenu ont été déposés. Le juge a décidé de le garder détenu. Quant à Moore, il restera aussi détenu jusqu'à son enquête en août.

Lalemand et Moore ont été arrêtés le 17 juillet par les agents du Vermont State Police, dans le village de St Albans, au Vermont.

Leur compagnon de cavale, Michael Zamborski, a été pincé le mardi 20 juillet, du côté du Québec. Il s'était réfugié dans un petit chalet de chasse dans le fond des bois. Les agents de la SQ du poste de Lacolle ont obtenu une information d'un citoyen et ont décidé d'aller vérifier les lieux.

La couronne comme dans le cas des deux autres prévenus s'est objecté à la remise en liberté de Zamborski. Hier, mardi, le dépôt en preuve de ses nombreux antécédents judiciaires a rapidement convaincu le juge Jacques Rancourt de le garder détenu.

En effet le 5 octobre 1992, l'homme avait été condamné à seize mois de prison pour avoir commis quarante-six vols par effraction dans la région de Lacolle. Il avait aussi été placé sous probation pour une période de trois ans. En juin dernier, il était sentencé à une autre peine de neuf mois pour un vol commis à Montréal.

La SQ associe les trois hommes à la commission d'une douzaine d'introductions par effraction à Saint-Georges-de-Clarenceville. Ils auraient volé notamment de la nourriture pour survivre. En se sauvant de la prison, Zamborski s'était réfugié avec ses compagnons de détention dans une région qu'il connaît bien. Apprenant son évasion, les policiers de la SQ de Lacolle ont fait le rapprochement entre lui et les vols qui leur étaient signalés.

Ainsi Zamborski fait face à vingt-quatre nouveaux chefs d'accusation devant le tribunal à Saint-Jean et il devra comparaître à Granby sous une accusation d'évasion. Il sera ramené lundi devant le tribunal à Saint-Jean pour son enquête préliminaire.

Sans feu ni lieu

■ Au juge qui lui demandait s'il avait une adresse à fournir, le détenu a répondu qu'il vivait ici maintenant. L'individu a été arrêté le mardi 20 juillet dernier dans la municipalité de Saint-Sébastien où il errait. Des résidents de la place avaient alerté les policiers de la SQ sur la présence de cet individu aux allures suspectes.

L'homme était entré au Canada à travers les champs sans se rapporter à un port de douanes. Pour tout papier d'identité, il avait une carte de visiteur émise par les États-Unis mais qui était expirée.

Il a été amené devant le tribunal mercredi dernier pour faire face à l'accusation d'être entré illégalement au Canada.Il a dit au juge avoir en poche $200. Pour lui éviter de séjourner dans une prison canadienne, le juge l'a condamné à $150 d'amende au lieu des $500 que réclamait la couronne. Mais l'accusé a préféré que le tribunal le condamne à la prison. Le juge l'a alors sentencé à cinq jours de prison. Il sera par la suite refoulé aux États-Unis.

Erreur technique: l'accusé acquitté

■ Mercredi dernier, un Américain d'origine haïtienne a été acquitté de l'accusation d'avoir tenté de revenir au Canada après avoir été déporté. Au moment où la couronne a voulu déposé une copie de l'ordre d'expulsion de 1974 qui aurait fait la preuve de la commission de l'infraction par l'accusé, la défense s'est objectée. La couronne devait signifier son intention de produire un tel document sept jours à l'avance comme le précise la Loi de la preuve.

La couronne a alors demandé un ajournement du procès qui lui a été refusé. La défense a obtenu un non-lieu. Par contre Me Jean-Pierre Robillard de la défense a tenté sans succès d'obtenir aussi un non-lieu pour l'autre accusation qui pesait contre lui, soit d'avoir fait une fausse déclaration pour entrer au Canada.

Le 27 juin dernier, l'accusé s'est présenté au poste frontalier de Blackpool, à Saint-Bernard-de-Lacolle. Il répond de façon imprécise sur le motif de son séjour au Canada. À la question de l'agente d'Immigration qui lui demande s'il a déjà eu des problèmes avec l'Immigration, il répond d'abord non. Mais l'agente interroge son ordinateur qui lui révèle l'existence de l'ordre de l'expulsion. Elle insiste auprès de l'accusé qui finit par dire qu'il a déjà eu des problèmes en 1987 alors qu'on lui aurait conseillé d'obtenir un visa pour entrer au Canada.

Le juge Jacques Rancourt de la Cour du Québec l'a trouvé coupable d'avoir fait une fausse déclaration mais il a prononcé un sursis de sentence. La couronne demandait l'imposition d'une amende de $500.

Paulin condamné à la prison

■ Hyacinthe Paulin, un des trois individus de la Rive-Sud arrêtés le 12 juillet dernier relativement au vol d'appareils électroniques au commerce Marcel Hébert de Saint-Jean, a reconnu sa culpabilité à l'accusation de vol par effraction portée contre lui.

Lundi,le juge Jacques Rancourt de la Cour du Québec l'a condamné à une peine de deux ans dans une prison provinciale. De plus le juge l'a placé sous probation pour une période de trois ans.

C'est le bruit de l'alarme au commerce qui avait attiré l'attention des policiers qui patroullaient dans les environs, vers 5 heures du matin, sur le boulevard du Séminaire. Les agents avaient vu deux autos fuir les lieux et ils avaient réussi à en intercepter une dans laquelle se trouvait l'accusé. Des marchandises d'une valeur de plus de $10,000 ont été volées et les deux tiers du butin a été retrouvé dans l'auto.

Paulin avait déjà un casier judiciaire. Il avait été sentencé en septembre 1991 à vingt mois de prison pour des infractions semblables. Me Mylène Grégoire du ministère public a réclamé l'imposition d'une peine de deux ans de réclusion. La défense a plaidé pour une peine réduite à un an. Le juge a évalué que compte tenu des antécédents de l'accusé il ne pouvait le condamner à une peine inférieure à deux ans.

Les deux autres présumés complices, Sileonce Sime et William Désir, ils attendent de subir leur enquête préliminaire.

Pas de caution pour Pierre Asselin

■ Lundi, le juge Jacques Rancourt de la Cour du Québec a refusé un cautionnement à Pierre Asselin qui a été arrêté à Saint-Luc, le mardi 21 juillet dernier. Il faisait l'objet de pas moins de six mandats d'arrestation.

Il avait d'abord comparu en janvier dernier pour répondre à une accusation de voies de fait contre sa compagne et de possession d'une arme prohibée. Un cautionnement lui avait été accordé. Puis il a été arrêté de nouveau en mai, à Iberville, alors que les policiers le soupçonnaient d'avoir les facultés affaiblies par l'alcool alors qu'il était derrière le volant d'une auto. L'alcootest a révélé la présence de 260 milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang. Au moment de son arrestaiton, il aurait entravé le travail des policiers. Il sera par la suite arrêté une autre fois pour le même motif.

Asselin doit être ramené devant la cour lundi pour son procès. Il fait face aussi à plusieurs accusations de bris d'ordonnances de probation et de bris d'engagement pris devant la cour.

Sept mineurs arrêtés à Lacolle

Sept jeunes mineurs de Lacolle ont été arrêtés jeudi dernier par la Sûreté du Québec relativement à une quinzaine de vols commis dans la région de Lacolle, Saint-Paul et Saint-Chrysostome.

Deux de ces jeunes ont été pris en flagrant délit à Saint-Paul alors qu'ils avaient en leur possession une moto quatre roues rapportée volée et qu'ils auraient été impliqués dans un délit de fuite.

Ce petit groupe de jeunes se seraient livrés à des vols dans des résidences mais aussi à des vols de vélos et de véhicules quatre roues.

■ **Saint-Jean**

De leur côté les agents du service de police du Haut-Richelieu ont procédé à l'arrestation de quatre individus pour des délits divers, au cours de la dernière semaine.

Un homme qui venait d'être arrêté le mardi 20 juillet dernier a causé des dommages à la cellule du poste de police de Saint-Jean où il était détenu. À l'accusation de bris à une ordonnance imposée par le tribunal s'est ajoutée une accusation de méfait.

Un homme de 33 ans a été envoyé dans une maison de désintoxication après avoir comparu devant le tribunal à la suite de son arrestation jeudi dernier. Il est soupçonné d'avoir exercé des voies de fait et d'avoir menacé sa compagne. De plus il aurait frappé le voisin chez qui s'était réfugiée la femme avant l'intervention des policiers du Haut-Richelieu.

La même journée les policiers ont arrêté un homme de 49 ans à la suite de menaces qu'il aurait proférées à l'endroit d'un locataire. De plus quand les policiers sont intervenus à Iberville pour l'arrêter il se serait livré à des voies de fait sur un des agents. Il a comparu devant la cour et a été remis en liberté sur conditions en attendant son procès.

Enfin un autre homme de 30 ans a été remis en liberté après avoir comparu devant un juge. Il a aussi été arrêté jeudi dernier. Il est soupçonné d'avoir proféré des menaces à son ex-amie par téléphone.

FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
7 AU 15 AOÛT 1993

10 ANS DE MAGIE...

100 MONTGOLFIÈRES!
20 FORMES SPÉCIALES!

SPECTACLES

MUSIQUES MILITAIRES
Samedi 7 août, 14 h 15
MARIE CARMEN
Samedi 7 août, 21 h
LES B.B.
Dimanche 8 août, 16 h 00
MUSIQUES MILITAIRES
Dimanche 8 août, 19 h
KATHLEEN
Lundi 9 août, 20 h 30
DAN BIGRAS
Mardi 10 août, 20 h 30
HI! HA! TREMBLAY
Mercredi 11 août, 19 h 30
FRANCIS MARTIN
Jeudi 12 août, 20 h 30
EDITH BUTLER
Vendredi 13 août, 19 h 30
LARA FABIAN
Samedi 14 août, 19 h 30
MARIO PELCHAT
Samedi 14 août, 21 h 00
MITSOU
Dimanche 15 août, 16 h 00

PARTICIPEZ
aux nombreuses activités
de
SPORT ACTION CANADA
50000 pi carrés de jeux, sports, enclos de pratique, mur d'escalade, lancers de précision, piste d'hébertisme, etc.

TARIFICATION
(incluant spectacles, animation, activités et taxes)
LUNDI AU VENDREDI
7,00 $ adultes
3,00 $ enfants de 3 à 12 ans
FINS DE SEMAINE
8,00 $ adultes
3,00 $ enfants de 3 à 12 ans
PASSEPORTS
30,00 $ adultes
10,00 $ enfants
STATIONNEMENT
3,00 $
ENVOLEES
100 $
(Réservez dès maintenant)

INFORMATIONS : 346-6000

Jacques Villeneuve parmi les plaisanciers vendredi

Les touristes nautiques qui passent par Saint-Jean sont des gens

louis PELLETIER

décidés: ils ont souvent le lac Champlain dans le compas et plusieurs n'affichent guère d'intérêt pour Saint-Jean et ses festivités, démontrent quelques entrevues menées la semaine dernière, sur les quais de la marina du Nautique.

«Je connais Chambly parce que j'y ai de la parenté, les Coupal. J'ai déjà fait de la course de «go-carts» à Saint-Jean mais j'avoue que je ne fais pas un bon touriste. Je suis du genre à me rendre du point «A» au point «B» sans traîner en chemin. J'ai bien été une quinzaine de fois en Californie et je serais bien mal pris de t'en décrire ses attraits», confie le coureur automobile Jacques Villeneuve.

Vendredi midi, celui-ci étudiait la carte avant d'entreprendre sa première randonnée sur le lac Champlain. «Je ne voulais rien savoir des écluses. Attendre plus de trois heures? Pas question! Alors, on a monté la remorque directement jusqu'à Saint-Jean», explique le résident de Saint-Cuthbert.

«Notre bateau, c'est un vrai campeur sur l'eau. On prend la vie relaxe», signale sa conjointe, Céline Vadnais. Jacques confirme mais souligne que s'il ne rêve pas de rouler à 100 milles à l'heure sur l'eau (comme il l'a déjà fait par le passé), «je compte bien changer la mécanique de mon yatch prochainement. J'ai un meilleur moteur à la maison.»

Un autre quai accueillait le *Kimbo*, un véritable hôtel flottant de 46 pieds de long. De quoi faire rêver. «Nous sommes partis du New Jersey il y a une semaine. Nous naviguons tranquillement vers Québec», confie Gertrude Kimbel. En compagnie de son époux Robert, elle fait découvrir la belle province à des amis, Henry et Ruth Laufir.

Pour avoir déjà accosté à Saint-Jean il y a deux ans, les Kimbel connaissent bien leurs besoins: une visite éclair à la banque, un bon repas au Samuel II et, parce qu'on vient de leur recommander, un petit détour à la pâtisserie Bissonnette, pour faire provisions de pâtés et de desserts.

Aline Duval et Yves Lanthier de Saint-Hubert passent leurs vacances d'été sur l'eau ou au camping, à l'Acadie. «On aime tout ce qui est organisé dans la région, comme les montgolfières, mais quand il fait beau comme aujourd'hui, il n'y a rien pour nous enlever notre embarcation. Rien de comparable avec les superbes bateaux amarrés ici mais pour la pêche et les balades en famille, c'est merveilleux», a conclu Mme Duval.

Avant de participer à la course de formule Atlantique à Trois-Rivières, Jacques Villeneuve envisageait une excursion sur le lac Champlain avec son épouse, Céline. (photo jacques PAUL)

Agenda des infirmières

Attention à la fraude

La présidente du syndicat des infirmières du Haut-Richelieu, Mme Gisèle Robert, prévient les commerçants que c'est la compagnie «Efficom» qui a été mandatée pour vendre la publicité de l'agenda des infirmières.

Il semble que des malfaiteurs tenteraient présentement de frauder les commerçants en leur vendant de la publicité au nom de l'agenda des infirmières. Tout commerçant qui aurait des doutes sur l'intégrité des solliciteurs peut communiquer directement avec le syndicat des infirmières au 359-5048.

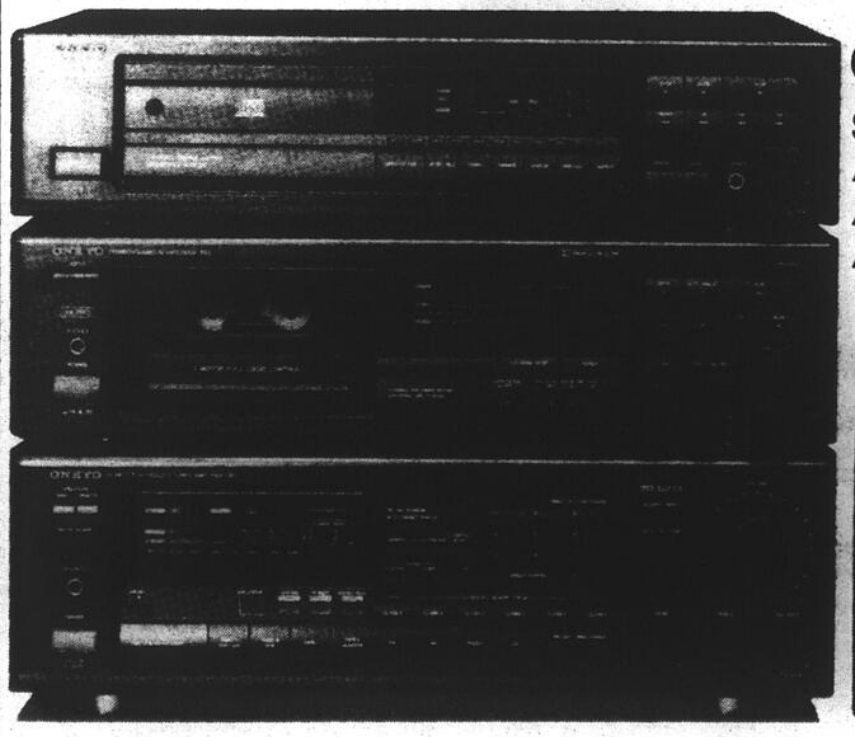
EN VENTE

La haute fidélité pour le cinéma maison

NE PAYEZ RIEN AVANT JUILLET 1994*

▲ SANS ACOMPTE
▲ SANS INTÉRÊT
▲ SAUF LES TAXES

* Sujet à l'approbation du bureau de crédit



ONKYO
SYSTÈME
▲ Récepteur
▲ Lecteur de
▲ Lecteur la

SURROUND
Dolby Prologic

1999$ L'ENSEMBLE (PLUS)

maison ETHIER

Saint - Jean inc.

126, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Face au Collège militaire)

346-[illegible]090
(MU) 658-[illegible]812

Rues Jacques-Cartier Sud et Saint-Maurice

L'assainissement débute lundi dans St-Eugène

C'est dans «le quartier qui passe habituellement en dernier», pour reprendre la blague du directeur général Édouard Bonaldo à l'endroit du conseiller Roger Galipeau, que débuteront les travaux d'assainissement des eaux à Saint-Jean-sur-Richelieu. À partir de lundi et pour une période de 11 semaines, deux équipes se feront écho dans le quartier Saint-Eugène.

sophie GAGNON

Les tout premiers travaux en sol johannais du projet global de $80 millions commenceront simultanément rue Saint-Maurice, entre les rues Smith et Jacques-Cartier Sud et la rue Jacques-Cartier Sud, entre la limite sud de la municipalité et la rue Bégin. Les travaux se dérouleront de 7h30 à 17h30, du lundi au vendredi.

■ Détours: le moins possible

Partout où les pelles mécaniques creuseront, il y aura la plupart du temps une voie qui demeurera ouverte à la circulation locale, de façon à réduire les détours. L'entrepreneur, *Les entreprises Claude Chagnon inc.*, de Saint-Hyacinthe, prévoit progresser un pâté de maisons à la fois et laisser rapidement sur son passage une rue carrossable.

Vu l'ampleur des travaux, les désagréments prévus pour les citoyens sont mineurs: des détours occasionnels, un trajet d'autobus légèrement modifié et une baisse de pression de l'eau due au branchement temporaire sur un réseau d'appoint. La circulation sera aussi cahoteuse par endroits durant un certain temps mais, paraît-il, les gens de Saint-Eugène sont habitués à de telles conditions routières!

■ Travaux municipaux: $700,000

Plus que partout ailleurs sur le territoire de Saint-Jean, c'est dans Saint-Eugène que les travaux municipaux (remplacement de conduites d'égout et d'aqueduc, etc.) réalisés en même temps que l'assainissement représentent la plus grande proportion du montant total du contrat: $700,000 sur $1,3 million.

À partir de lundi, une équipe de travail s'attaquera au remplacement de la conduite d'aqueduc de la rue Jacques-Cartier Sud par une conduite de même dimension. «La tranchée étant relativement étroite, la circulation locale ne devrait pas être trop perturbée pendant cette partie des travaux, d'une durée de deux semaines environ», explique Éric Genest, ingénieur du Groupe Réal Boucher experts-conseils, de Saint-Jean.

Ingénieurs, représentants du l'entrepreneur et de la Société québécoise d'assainissement des eaux, directeurs de services et élus municipaux assistaient à la conférence de presse sur les travaux d'assainissement dans Saint-Eugène. (Photo jacques PAUL)

Dès que la première section de tuyau sera enlevée, tous les citoyens riverains de la rue Jacques-Cartier Sud, de la limite sud de la ville à la rue Bégin, seront branchés à un système d'aqueduc temporaire par le robinet extérieur de leur demeure. Certains propriétaires des rues perpendiculaires à Jacques-Cartier Sud seront aussi touchés, selon l'emplacement des valves du réseau d'aqueduc.

Pendant qu'une équipe creusera rue Jacques-Cartier Sud, l'autre procédera à l'installation d'un intercepteur à la station de pompage déjà existante, rue Saint-Maurice.

Après les deux premières semaines de travaux, un égout sanitaire sera installé rue Jacques-Cartier Sud, à partir de la rue Bégin jusqu'à la rue Saint-Maurice, puis sur Saint-Maurice, jusqu'à la station de pompage. Simultanément, la conduite d'aqueduc sera remplacée rue Jacques-Cartier Sud, de Bégin à Saint-Antoine. Une conduite pluviale sera construite ultérieurement rue Saint-Maurice, de la rue Smith à la rivière.

L'asphaltage sera effectué au début du printemps 1994.

■ Autobus détournés

Les services municipaux (patrouille policière, enlèvement des ordures ménagères, etc.) seront assurés de façon habituelle pendant les travaux, à moins d'avis contraire.

Quant au transport en commun, la portion sud de la ligne urbaine 33 sera légèrement modifiée au fil des travaux et les usagers en seront avisés par des feuilles explicatives, à bord des autobus. D'abord, les autobus emprunteront la rue Pierre-Desranleau plutôt qu'Alcide-Côté. Plus tard, la rue Bernard deviendra la limite sud du trajet.

Et les vélos? Comme des portions de la piste cyclable seront creusées, les cyclistes devront subir les mêmes contraintes que les automobilistes: détours ou circulation locale difficile. Seuls les piétons pourront poursuivre leur chemin sans inconvénient car aucun trottoir ne sera démoli pendant les travaux d'assainissement des eaux.

Saint-Jean

Front commun pour éviter la Loi 102

Les présidents des syndicats de la ville de Saint-Jean, représentant les policiers (Serge Geoffrion), les pompiers (Jacques Hébert), les cols bleus (Pierre Ménard) et les cols blancs (Lorraine Circé), tentent d'éviter le recours à la Loi 102 qui gèlerait pour deux ans leurs salaires en plus d'une récupération de 1% dans la masse salariale.

marc-o. TRÉPANIER

Lors d'une rencontre avec le directeur général Édouard Bonaldo et le directeur des Ressources humaines, Michel Ross, la semaine dernière, les présidents des quatre syndicats ont déposé une proposition globale pour favoriser un règlement de leurs conventions collectives et éviter le recours à la Loi 102. Les politiciens municipaux ont jusqu'au 15 septembre pour adopter une résolution soustrayant la ville aux dispositions de la Loi 102.

Les chefs syndicaux demandent d'abord que le salaire des policiers soit réglé pour 1992. En arbitrage, la ville a déjà offert 4,7% d'augmentation à ses policiers pour 1992. Ensuite, de janvier à juin 1993, le salaire de tous les groupes d'employés serait gelé pour être augmenté, de juillet à décembre, jusqu'à concurrence de 0,5%, sans négociations sur les clauses normatives. En 1994, la demande syndicale est de 4%.

«Si la ville est prête à se dissocier de la Loi 102, nous sommes disposés à faire notre bout», déclare Serge Geoffrion, président du syndicat des policiers.

Par ailleurs, le ministère du Travail a nommé un nouvel arbitre, Me Pierre Descoteaux, pour le renouvellement de la convention collective des policiers. L'arbitrage avait été tragiquement interrompu le 22 juin alors que l'arbitre, M. André Deom, a été saisi d'un malaise lors des audiences pour décéder le lendemain. Le nouvel arbitre a convoqué les policiers et la ville à une première séance d'arbitrage le jeudi 19 août à 19h30.

Le conseil municipal a été saisi de la proposition globale présentée par les syndicats. Les élus sont présentement en réflexion. Ils décideront de la marche à suivre au début d'août. Il est fort probable, nous a-t-on indiqué, que la municipalité réponde à ses syndicats par une contre-proposition et entame des négociations avec le font commun syndical avant la mi-août, de manière à éviter l'arbitrage du 19 août avec les policiers.

VOYEZ DOUBLE DOUBLE

On double vos photos pour 99¢

Sur films à développement non compris

EN PLUS sur vos agrandissements 40% de rabais

fotoclik

Les experts qui mettent des rabais dans le portrait.

Carrefour Richelieu
359-1101

VOYEZ DOUBLE DOUBLE

On double vos photos pour 99¢

Sur films à développement non compris

EN PLUS sur vos agrandissements 40% de rabais

fotoclik

Les experts qui mettent des rabais dans le portrait.

Carrefour Richelieu
359-1101

Rue Mayrand

Les normes de stationnement bloquent le café «Mamiro»

Quatre jeunes gens d'affaires rêvaient, l'automne dernier, d'ouvrir

marc-o. TRÉPANIER

un café-croissant dans l'édifice de bureaux et commerces situé à l'intersection de la rue Mayrand et du boulevard du Séminaire. Le café «Mamiro», dans le genre de la formule Van Houtte, aurait compté une dizaine de tables.

«Il n'y a pas de café-croissant dans le quartier. Tout près du cégep, le Mamiro aurait profité d'un achalandage étudiant important en plus de celui des résidents de Saint-Edmond. Le festival de montgolfières, les fêtes de la Saint-Jean et tous les autres événements qui se déroulent au cégep nous auraient amené de la clientèle», déclare l'un des promoteurs, Roger Grenier.

Mais le café Mamiro n'a jamais vu le jour. Il a été bloqué dans les bureaux du service d'Urbanisme parce que le projet ne pouvait pas se conformer aux normes de stationnement. «Le stationnement du petit centre commercial contient 20 places et on nous a dit que ça prenait 11 cases de stationnement pour nous octroyer un permis de restauration», souligne sa conjointe, Linda Bessette.

«On nous a laissé entendre, ajoute-t-elle, que ça coûterait environ $250 pour faire étudier notre cas par le Comité consultatif d'urbanisme mais que nos chances de pouvoir réaliser le projet étaient à peu près inexistantes. On a décidé de laisser tomber.»

Michèle Bessette-Desrochers, Linda Bessette et Roger Grenier, trois des quatre promoteurs du café-croissant le «Mamiro». (photo jacques PAUL)

■ Pourquoi Donini?

Ces jeunes promoteurs ont cependant été réveillés récemment lors du débat qui a entouré l'octroi d'un permis de restauration à la chaîne Donini dans le minicentre commercial «Hansel et Gretel», à l'intersection de Séminaire et de la rue St-Hubert. «Pourquoi Donini et pas nous?», se sont-ils demandé.

Au service d'Urbanisme, on explique que les normes de stationnement sont les suivantes. Dans le centre-ville, aucune case de stationnement n'est exigée pour les commerces. Les automobiles se garent dans la rue ou dans les stationnements publics.

Dans l'ensemble de la ville, lors des nouvelles constructions d'ensembles commerciaux, on exige, pour un restaurant, un minimum de quatre cases de stationnement, plus une case par quatre places assises dans le restaurant ou une case par dix mètres carrés de superficie, selon la norme la moins contraignante.

Dans les vieux quartiers développés entre les années 1950 jusqu'à la fin des années 1970, comme St-Edmond ou NDA, cette norme est réduite de 50%. À cette époque, il n'y avait pas de normes de stationnement bien précises et les terrains commerciaux développés étaient plus petits.

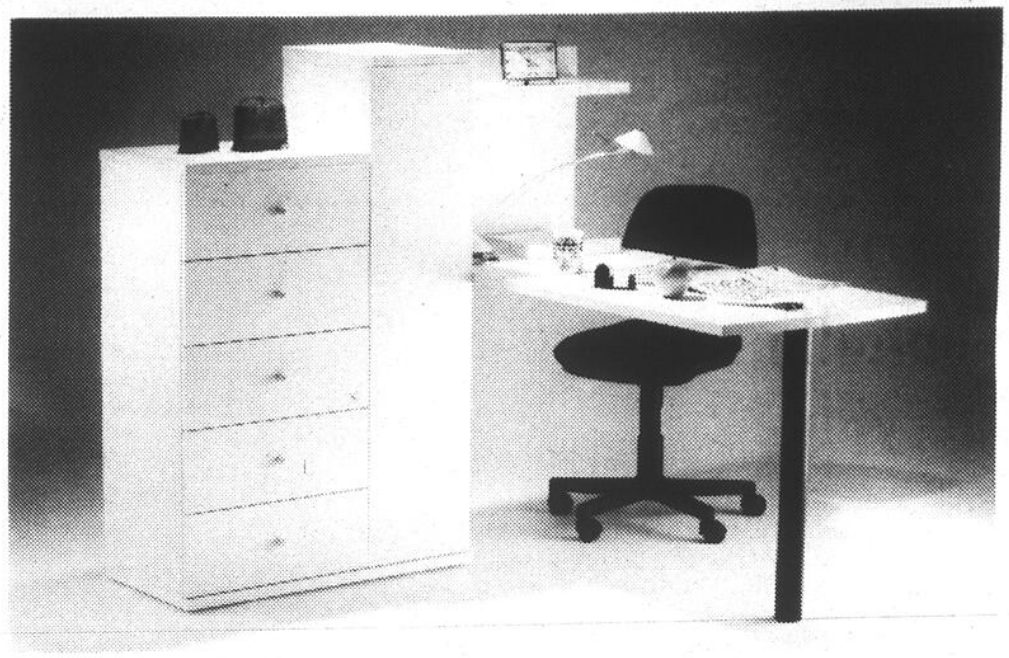
Le futur restaurant italien Donini comprendra 36 places assises. Le règlement de zonage lui exige donc 9 cases de stationnement (une case par quatre places assises) en plus du minimum de quatre places, soit un total de 13 cases de stationnement. Comme la norme s'applique à 50%, explique Jean-François Perrault, architecte au service d'Urbanisme, ce nombre est ramené à 6.5 cases. Le stationnement requis pour les autres commerces du centre «Hansel et Gretel» est de 19 cases, soit 9.5 cases (norme de 50%).

Le nombre total de cases de stationnement exigé est donc de 16 cases (9.5 plus 6.5), soit exactement le nombre de cases actuellement comprises sur le terrain de «Hansel et Gretel», précise M. Perrault en ajoutant que Donini a «travaillé fort» pour rendre son projet conforme aux normes de la ville.

■ Trop sévère

Les promoteurs du «Mamiro», qui n'avaient pas les moyens de Donini pour ajuster leur projet aux normes de la ville, estiment aujourd'hui que les normes de zonage sont «trop sévères» pour ce qui est des cases de stationnement sur une rue commerciale comme la rue Mayrand. «Les règlements manquent de souplesse», déclare Roger Grenier.

Toutefois, même si les normes de stationnement étaient adoucies, les promoteurs du «Mamiro» ne pourraient plus ouvrir leur café-croissant. Depuis février, avec le nouveau règlement de zonage, les lieux de rassemblement (restaurant, etc.) ne sont plus permis dans le petit édifice commercial situé à l'intersection de Mayrand et de Séminaire.



429$

OÙ!

Intello
Bureau combiné
L56X16X50

dixVersions

au 2, rue Saint-Georges
AU deuxième étage du
magasin Bouvreuil

Robert Paradis, éditeur
Renel Bouchard, rédacteur en chef
Gilles Lévesque, directeur de l'information

La bataille d'Iberville

Un autre épisode de la bataille du boulevard d'Iberville se déroule aujourd'hui (mercredi) alors que les opposants au règlement d'emprunt de $1,5 million iront signer le registre pour obliger le conseil à abandonner le projet ou à tenir un référendum à la grandeur de la ville.

Ces opposants, pilotés par les conseillers Jean Rioux, Paul Houde et Roger Couture, iront se prononcer contre l'urbanisation du tronçon du boulevard d'Iberville compris entre la 4e Avenue et la 9e Avenue. En mai, 877 citoyens avaient battu un règlement d'emprunt de $1,9 million, soit $400,000 de plus que celui présentement sur la table.

Alors que personne ne prétend s'objecter vraiment à une amélioration du boulevard d'Iberville, plusieurs estiment que cette facture arrive à un mauvais moment, que ce soit à cause de la récession ou des travaux majeurs d'assainissement à venir. D'autres prétendent au contraire que le temps est propice justement en raison des opportunités offertes par ce même contexte économique.

Le projet d'élargissement permettrait le remplacement d'infrastructures vétustes tout en améliorant le paysage urbain sur la principale artère ibervilloise. Le boulevard d'Iberville perdrait ses fossés. Les conduites d'égout sanitaire et d'aqueduc, en piteux état selon les ingénieurs, seraient changées, réduisant ainsi les coûts d'entretien. Les eaux usées seraient séparées des eaux de surface et les eaux pluviales récupérées. L'aqueduc actuel fuit et son remplacement permettrait d'éliminer les pertes d'eau potable, dont les citoyens paient les coûts de filtration. L'éclairage serait amélioré.

L'emprunt de $1,5 million, défrayé par tous les contribuables, représente un montant de 4,6 cents du $100 d'évaluation foncière, soit $34.50 par année (65 cents par semaine) pour le proprio d'un bungalow évalué à $75,000.

Lorsque le maire Luc Gauthier et ses conseillers Marcel Chouinard, Germain Bonneau et Jocelyne Desranleau affirment que la soumission de $1,2 million est le meilleur prix qu'Iberville puisse espérer pour ces travaux majeurs d'infrastructures, tous les éléments de la conjoncture économique plaident en faveur de ce raisonnement. Les taux d'intérêt sont au plus bas et les entrepreneurs, faute de carnet de commandes remplis, coupent les prix pour avoir du travail.

Si tant est qu'ils considèrent important d'urbaniser le boulevard d'Iberville entre la 4e Avenue et la 9e Avenue dans un projet global, et non pas dans du maquillage et du bricolage pour camoufler des fossés, les citoyens ont un intérêt économique à ne pas s'opposer à ce règlement d'emprunt.

Il serait téméraire d'y renoncer en rêvant des promesses électorales de subventions de Jean Chrétien pour les infrastructures municipales...

Si les citoyens rejetaient massivement l'emprunt de $1,5 million pour le boulevard d'Iberville, c'est vraisemblablement une décision qu'ils prendraient pour longtemps. À plus d'un an de la prochaine élection, cette bataille risque de causer des plaies très vives au sein du conseil, ce qui ne laisse présager rien de bon.

Marc-O. Trépanier

Pourquoi tuer la vie de quartier?

Le conseil municipal de Saint-Jean a décidé de prendre en chasse des petits commerçants de la ville depuis ce printemps, lorsqu'il a adopté son nouveau règlement de zonage.

Les premiers à se rebiffer, mais sans grand succès, ont été les commerçants de la rue Dorchester. Des commerces établis là depuis 40 ans sont soudainement devenus «dérogatoires» par la magie des technocrates de l'urbanisme et du conseil qui les a suivis aveuglément. Ils sont désormais établis en zone résidentielle et on compte bien qu'ils disparaissent avec le temps.

Voilà le sens véritable du «droit acquis» dont ils bénéficient si généreusement aujourd'hui. Si les circonstances de la vie, comme un locateur en faillite par exemple, rendent le commerce inopérant pendant un an, c'est la fin. Plus de location commerciale possible quand la récession sera finie. Les garages seront transformés en bungalows, comme dans un vrai conte de fée!

Les commerçants de la rue Mayrand, qui se battent eux aussi, devraient connaître leur sort définitif à la prochaine séance du conseil municipal en août. Mais avec l'esprit qui anime présentement le conseil, ils ne devraient pas se faire trop d'illusions. Comme l'a dit la conseillère Marie Signori-Guérin, ils sont déjà bien plus chanceux que leurs confrères de la rue Dorchester: ils ont gardé, eux, un bout de rue zoné commercial!

Mais pourquoi diable! vouloir chasser ces petits commerçants des plus vieux quartiers de Saint-Jean où ils sont établis depuis toujours? Est-ce que notre conseil municipal a soudainement décidé de transformer ces quartiers chaleureux en parcs à bungalows style «Brossard»?

Les soi-disant urbanistes qui ont conçu à grands frais cette épuration de la vie traditionnelle des quartiers de Saint-Jean ont-ils déjà seulement habité ces quartiers? Ils auraient su alors que les petits commerces qui y sont établis sont loin d'être vus comme la septième plaie d'Égypte. Au contraire, ils apportent une contribution non négligeable à la vitalité de ces quartiers et ils contribuent à en accroître la qualité de vie.

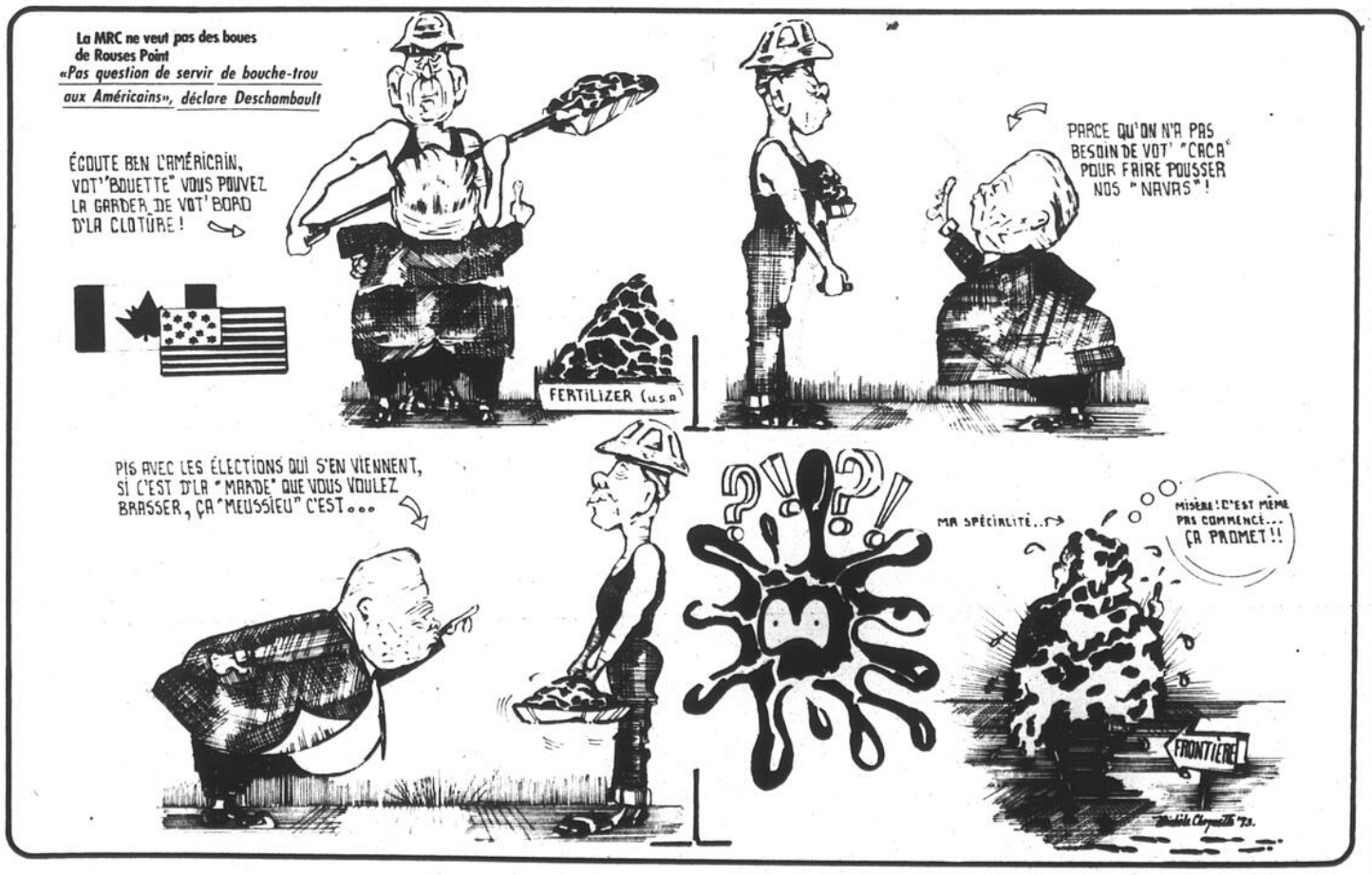
On peut comprendre que le conseil municipal ait donné son aval à cette chasse aux petits commerces sans trop s'en rendre compte, approuvant cette mesure comme tant d'autres dans l'amoncellement de paperasses des règlements d'urbanisme, de zonage et tutti quanti. Mais si une véritable consultation avait précédé l'adoption de ce règlement de zonage, on aurait pu éviter cette erreur de parcours, cette rêverie de professionnels de la cartographie qui finirait par bousiller la vie de tout un quartier.

Les citoyens de Saint-Jean ne peuvent compter que sur leur conseil municipal pour préserver la qualité de vie de leurs quartiers traditionnels. Pourquoi leurs élus s'entêtent-ils à ne pas vouloir les écouter?

Voilà le genre de réforme inutile qui tente de régler un problème qui n'existe pas. Qu'on restreigne le genre de commerces qui peuvent s'établir sur ces petites artères commerciales, c'est essentiel. Qu'on élimine tout simplement ces petits commerces, on brise la vie de quartier et on la dégénère.

Mesdames et messieurs du conseil, laissez donc ces petits commerçants de quartier qui existent depuis toujours en paix! Et occupez-vous donc de véritables problèmes qui utiliseraient au mieux vos multiples talents et la bonne volonté qui vous anime de servir vos concitoyens.

Renel Bouchard



opinions

Le bras de Dieu!

La plus belle fumisterie de la politique moderne est de tenter de nous faire croire que nous sommes tous égaux devant l'état et ses institutions. Individuellement ou collectivement nous possédons tous, face à l'état, un rapport de force ou de faiblesse; pour plagier le père La Fontaine, résumons donc en disant que selon que vous soyiez puissants ou misérables, les jugements de cour vous rendront blancs ou noirs. Et il en sera aussi de même des jugements de l'état qui seront conciliants ou inflexibles envers tel ou tel groupe de ses citoyens. C'est pourquoi l'on confond parfois ivresse au volant et hypoglycémie pour les individus, négociations et abus de pouvoir pour les groupes.

Lorsque l'état veut remettre au pas un groupe collectivement faible, enseignants, infirmières, commis de bureau, il fait preuve d'une fermeté étonnante: saisies de salaires, perte d'années d'ancienneté, suspension, etc... Mais lorsque ce même état se trouve confronté avec un groupe collectivement fort, médecins, policiers, il retrouve soudain une flexibilité qui sort de l'ordinaire. Souvenez-vous, il n'y a pas si longtemps, avec quelle facilité les médecins ont rapidement forcé le ministre Marc-Yvan Côté à mettre un genou à terre; pourtant ceux qui connaissent Marc-Yvan Côté savent que c'est le «pit-bull» de la politique québécoise, celui qui ne lâche jamais prise... sauf devant les médecins.

Maintenant, ce sont les policiers, autre groupe fort, qui donne des ulcères à certains politiciens. Le ministre Claude Ryan, reconnu pour son parler franc et direct, fait soudainement preuve d'une diplomatie étonnante lorsqu'il commente le conflit qui oppose les forces policières à leurs employeurs. Le ministre qui avait déjà vu la main de Dieu vient de voir maintenant le bras de Dieu, c'est-à-dire les 14,000 policiers qui assurent l'ordre et la sécurité dans la belle province. Pourquoi le bras de Dieu? Parce qu'il est impossible à un gouvernement de diriger un état sans l'appui de la police. Au fil des ans, l'action policière est devenue indispensable pour des raisons sociologiques, économiques et politiques.

Raison sociologique d'abord. Outre la fumisterie décrite au premier paragraphe de ce texte, il en existe une seconde consistant à nous faire croire que nous sommes une société civilisée; rien de plus faux! Les primates que nous sommes redeviennent des animaux primaires dès que ceux et celles chargés d'assurer l'ordre disparaissent. Nous en avons eu un frappant exemple, il y a environ un quart de siècle, lorsque la Ville de Montréal a perdu ses policiers pour quelques heures. La même chose se produirait demain si l'ex-métropole se voyait privée de ses policiers. Les commerces seraient saccagés comme si nous avions gagné cinq coupes Stanley. Les femmes seraient violées sur la rue, les faibles battus pour leur argent. Les rues deviendraient des pistes d'accélération et finalement chacun se barricaderait chez lui. Triste à écrire mais pourtant vrai!

Raison économique ensuite; ce qu'il est convenu d'appeler l'industrie de la contravention est une entreprise florissante au Québec et de nombreuses municipalités comptent sur ce revenu intéressant. Plusieurs parmi elles vivraient des budgets difficiles si les hideux papillons qui ornent votre pare-brise venaient à disparaître. Raison politique enfin! La politique consiste, vous le savez tous, à élire des chefs qui édictent des lois, des règlements en quantités industrielles. Si certains sont superflus, d'autres par contre sont indispensables pour nous assurer une vie collective cohérente. En temps normal, la majorité des citoyens se plient de bonne grâce à toutes ces lois, à tous ces règlements. Pourquoi? à cause de la police! Peut-être l'idée vous est-elle venue de balancer par la fenêtre le huissier, le collecteur d'impôts ou encore l'inspecteur municipal. Mais vous ne l'avez pas fait; et vous ne le ferez jamais parce que vous savez que dans l'heure qui suivra les policiers seront à votre porte, armés et porteurs d'une foule de tracasseries administratives et judiciaires. Inutile d'en écrire plus pour vous convaincre que la police c'est l'antidote de l'anarchie.

Mais l'importance de la police dans une société justifie-t-elle un traitement d'exception? Je ne le crois pas! Le policier exerce, il est vrai, un métier ingrat; en contrepartie c'est un travail très bien rémunéré et les bénéfices marginaux sont nombreux. Il fut un temps où nous avons tous pigé outrageusement dans l'assiette au beurre et il était absolument normal que les policiers en fassent autant. Mais ce temps est révolu et chacun de nous devra mettre moins de beurre sur le pain, policiers compris! C'est la seule façon dont nous nous sortirons de ce gouffre financier dans lequel nous avons plongé tête première. Il serait de mauvaise grâce, pour les policiers, d'en demander trop; même s'ils parvenaient à obtenir une augmentation salariale, il risquerait de perdre un avantage non-monnayable: le respect de la population!

Gilles JOURDAIN

Doit-on imposer le casque en vélo?

«Ça devrait être obligatoire. J'ai un casque de sécurité mais je ne le porte pas tout le temps. Je ne m'inquiète pas: je n'ai jamais eu d'accident de vélo.»

Sylvain Perreault
Iberville

«Je ne porte pas de casque, sauf lors de grandes randonnées sur des pistes cyclables. J'ai d'ailleurs fait le tour de l'île de Montréal avec le casque de mon frère.»

Dominique Gravel
Saint-Jean

«Je mettrai un casque si ça devient obligatoire. C'est que je ne fais pas tellement de bicyclette. Notre randonnée d'aujourd'hui, Chambly/Saint-Jean, c'est exceptionnel.»

Raymond Lavoie
Sorel

«Si jamais on m'oblige à porter un casque de sécurité, je vais vendre mon vélo! J'estime que c'est à chacun de décider s'il doit, ou non, en porter un.»

Rodrigue Joubert
Tracy

«Je roule peu. Je ne sens pas le besoin de m'équiper d'un casque. Et puis, c'est encombrant. Comment voulez-vous mettre un casque sur la tête après être allée chez coiffeuse?»

Louise Lavoie
Sorel

«Si on m'oblige à en porter un, je le ferai mais je ne considère pas prendre de risque. Je fréquente surtout les pistes cyclables et je respecte le code de la route.»

Lucienne Joubert
Tracy

Lundi: morts violentes au menu

Lundi matin, tous ceux qui n'étaient pas en vacances roulaient sans se presser pour entreprendre une nouvelle semaine. Pas de nervosité comme le vendredi après-midi, non, c'était le calme plat.

Je suppose que personne n'avait lu son journal du matin pour conduire avec confiance à un rythme si pépère. Ou bien, tous les lecteurs ont à tel point la couenne dure que les morts à la Une en séries ne les font point sourciller.

Avez-vous remarqué les sujets privilégiés et qui reviennent invariablement dans les journaux le lundi matin? Vous l'avez sans doute constaté, c'est un relevé des plus précis et minutieux des morts violentes qui sont survenues durant le week-end.

C'est immuable! Le phénomène ne se produit pas seulement dans les journaux, mais tout autant à la radio et à la télévision. Comme c'est curieux! Il n'y a pas de nouvelles intéressantes les fins de semaine. Ou décidément, les personnes ont tendance à mourir d'une façon violente ces deux jours de congé!

De plus, on conserve et accumule ces histoires épeurantes pour nous les sortir sans faute le lundi matin. Grâce à Dieu ça nous rassure. On est chanceux, on fait partie des survivants.

Ordinairement, sur semaine, les cas fatals sont rapportés le jour suivant dans les journaux et encore seulement s'il y a de la place et si vraiment la mort est intéressante et sujet à exclamations et commérages.

Le week-end, c'est différent. À partir du vendredi, on n'a pas le droit de mourir officiellement. De toutes façons, les journaux du samedi et du dimanche sont muets sur ces sujets: le samedi et le dimanche étant consacrés à la douceur et à la joie de vivre! Il ne faut surtout pas violenter le lecteur et le malmener dans son repos hebdomadaire. Donc personne ne meurt le week-end.

Mais on ne perd rien pour attendre. Le lundi matin la compilation des macabres nouvelles fait la une des journaux. Pire encore, quand il n'y a pas assez de morts au Québec, comme ce fut le cas la semaine dernière: seulement cinq morts comparativement aux quinze de la semaine antérieure, et bien qu'à cela ne tienne on va en chercher ailleurs.

Ces morts bouche-trous, puisque l'on n'a pas d'autres nouvelles, proviennent d'un peu partout. Cette semaine, j'ai relevé des nouvelles de mort violente provenant de l'Ontario, de Hull, des États-Unis, du Rwanda, du Libéria, d'Israël et des Vosges en France! Il nous faut absolument avoir notre consommation moyenne de morts violentes le lundi matin.

On consomme donc cette volée de morts violentes religieusement tous les lundis. Et l'information mortelle, comme le dit si bien Lipovetsky dans «Le crépuscule du devoir»: «sert de divertissement mi-angoissant et mi-récréatif rythmant les sociétés individualistes du bien-être».

Même pas un murmure, peut-être un léger frisson pour nous rassurer que cela ne nous concerne pas. Larmes de crocodiles, comme au théâtre, dès que le rideau se ferme les pleurs s'évanouissent. Et pas une pensée pour ces personnes mortes!

Maryse RACICOT-GAGNON

Bienvenue madame Campbell

Madame Kim Campbell,
Premier Ministre du Canada
Madame le Premier Ministre

En ma qualité de citoyen ordinaire, il me serait fort probablement impossible de vous approcher! Donc, je vous écris par l'intermédiaire de la Tribune Libre de notre grand hebdo régional LE CANADA FRANÇAIS.

Vous vous trouvez, pour quelques jours, au Collège militaire en notre bonne petite ville de Saint-Jean-sur-Richelieu dans le but d'y parfaire votre connaissance de la langue française. Excellente idée! Grand bien vous fasse! Bienvenue chez-nous!

Mais voici, Madame le Premier Ministre, dans quelle perspective je vous souhaite la bienvenue ainsi qu'un agréable séjour dans la Vallée des Forts: à l'intérieur ou à l'extérieur de la Confédération (ou Fédération) canadienne, le Québec doit absolument devenir et deviendra constitutionnellement et territorialement français dans toutes les sphères de son activité nationale. Pour ce qui est des autres provinces, c'est-à-dire du Canada anglais, nul n'ignore que seul l'anglais, pour toutes fins utiles, y a droit de cité.

La question linguistique, Madame le Premier Ministre, est une question territoriale qui exige une solution territoriale. Pour le Québec, le «bilinguisme» canadien tel que conçu par la Loi sur l'Amérique du Nord britannique de 1867 et perpétué lors du rapatriement unilatéral de la Constitution en 1982 est absolument inacceptable. C'est une imposture dont le Québec doit se tirer dans les meilleurs délais. Et il le fera par les moyens qui s'imposeront.

Si vous êtes en mesure de saisir cela, Madame, et de déclarer publiquement qu'il en est ainsi, votre présence chez-nous aura eu un sens. Dans le cas contraire, je suis au regret de vous dire, quant à moi, citoyen ordinaire mais conscient de l'imposture québécoise, que vous vous payez une illusion de haute taille en croyant pouvoir conquérir le Québec grâce à un cours intensif de français en vue de votre prochaine campagne électorale.

Pour nous, Québécois, le colonialisme anglais (encore très présent en notre Collège militaire même) n'est plus acceptable. En cela, vous comprendrez que lors des prochaines élections fédérales, le Bloc québécois nous sera beaucoup plus utile que votre propre parti.

Veuillez agréer, Madame le Premier Ministre, mes salutations distinguées.

G. BROSSEAU

Début des travaux au cégep

Des travaux préliminaires à l'agrandissement du cégep de Saint-Jean ont été entrepris la semaine dernière. Rappelons que c'est l'entreprise Construction Éclair de Ville Mont-Royal qui a obtenu un contrat de plus de $3 millions pour la réalisation de ces travaux.

Vingt-deux classes seront ajoutées de même que des bureaux et des salles de réunion. Les classes pourraient être prêtes en décembre. Le coût total du projet est de $3.9 millions. (Photo jacques PAUL)

Suspendu à 110 pieds dans les airs depuis samedi

Alain Ouellet est toujours en quête de son record Guiness

Le Câble-o-Thon au profit de la Dystrophie Musculaire se poursuit

sylvie PROVOST

toujours dans le stationnement des Galeries Richelieu à Saint-Jean. Celui qui tente d'inscrire son nom dans le livre des records Guiness en demeurant 168 heures sur une plate-forme suspendue à 110 pieds dans les airs, Alain Ouellet, se dit encore en pleine forme même s'il s'est fait brasser pas mal dans la nuit de lundi à mardi.

Ce mercredi à midi, il aura franchi sa 96e heure dans les airs. Pour que ce record d'endurance soit valide, Alain Ouellet devra rester dans cette position jusqu'au samedi 31 juillet, à midi. Depuis le début de cette aventure, M. Ouellet a touché terre une quinzaine de minutes par jour, vers 23 heures.

Tel que stipulé par Guiness il a droit à des pauses de cinq minutes par heure mais celui-ci préfère les cumulées afin de se dégourdir les jambes plus longtemps et profiter d'un bon café chaud durant une quinzaine de minutes. Cependant lors de sa descente, personne n'a le droit de lui toucher ou encore de toucher à sa plate-forme. À ce moment, une infirmière est de service pour prendre sa pression à sa descente et au moment de sa remontée.

Dès qu'une manoeuvre est effectuée par la grue, le minutage doit être enregistré par un policier. Rappelons que M. Ouellet est installé sur sa plate-forme de 6 X 6 pieds depuis samedi dernier.

Au moment d'écrire ces lignes (mardi), celui-ci affirmait être encore en excellente forme. Les vents violents de dimanche et de lundi ont cependant forcé les organisateurs à solidifier les amarres de la cabane à de multiples reprises.

«Depuis samedi dernier je n'ai pas beaucoup dormi car ça brasse beaucoup ici en haut et c'est très froid et humide. Je mange très peu et aujourd'hui, en raison des vents j'ai décidé de ne rien manger. Il n'y a pas beaucoup d'activités à faire et la plupart de mon temps je le passe à regarder les spectacles en bas ou à regarder à l'horizon. Vous savez, on a une très belle vue d'ici. Par temps clair, je peux voir très bien Montréal, le stade olympique et même l'Oratoire St-Joseph. De plus, j'ai eu droit, dimanche, à une place de choix pour la présentation des feux d'artifices et à un magnifique spectacles d'éclairs dans la nuit de lundi à mardi», note Alain Ouellet.

Alain Ouellet a déjà franchi le cap des 96 heures.(photo jacques PAUL)

Mardi matin, les responsables ont pris la décision de le descendre à 6h30 afin de resolidifier une fois de plus les cacbles qui tiennent la plate-forme.

Alain est descendu et après avoir pris une bonne douche et un peu de repos. Il est remonté avers 7h30, jusqu'à maintenant il se dit en pleine forme, mais nous savons qu'il est fatiqué car la nuit dernière (de lundi à mardi), il nous a dit n'avoir pas du tout dormi en raison des vents violents qui font bouger la nacelle d'au moins quatre pieds de chaque coté. De plus, il nous a indiqué qu'il a du rester assis toute la nuit car le ballottement l'empêchait de se tenir debout», précise Claude Bergeron, un des organisateurs de ce premier Cable-o-Thon.

Alain Ouellet se dit, pour sa part, plus que convaincu que jamais de pouvoir tenir le coup jusqu'à samedi. «Si les conditions climatiques ne sont pas trop mauvaises cette semaine, je suis bien convaincu de pouvoir rester en l'air jusqu'à samedi. Par contre, j'aimerai bien profiter de l'occasion pour inviter les gens à venir en grand nombre assister aux spectacles qui sont présentés en bas afin qu'ils donnent généreusement pour la Dystrophie musculaire», ajoute celui-ci

Rappelons que les organisateurs espèrent amasser la somme de $30,000 d'ici la fin de cet événement. Ce montant sera directement remis à l'Association de la Dystrophie Musculaire d'Iberville lors de son Radiotéléthon qui se tiendra les 3 et 4 septembre au Carrefour Laplante.

■ Spectacles

Si Alain Ouellet semblait prêt et surtout déterminé à tenir le coup, on ne pourrait en dire autant des organisateurs qui s'occupent de l'animation au sol. Samedi dernier, les spectacles qui avaient été annoncés depuis fort longtemps et qui devaient être présentés sur la grande scène à midi ont finalement débuté à 19 heures.

D'ailleurs à midi, le public qui s'est déplacé en assez grand nombre pour venir encourager M. Ouellet et voir les spectacles promis en a été quitte pour assister aux multiples tests de son. Il semblerait que des problèmes d'ajustement de son soient à l'origine de ce retard de près de six heures.

La situation a cependant pu être corrigé dès le lendemain et tout au cours de la semaine, le public est invité à se rendre sur le site entre 15 heures et 23h45 afin d'assister aux nombreux spectacles. De plus, les personnes présentes sont aussi invitées à donner généreusement pour la Dystrophie musculaire.

D'ici samedi, les personnes qui se rendront aux Galeries Richelieu pourront voir les spectacles de nombreux artistes comme Robert Leroux, Natacha St-Pierre, Mario Thivierge, le groupe Scandale, Plein Fouet, Notre-Dame, Vargus Carl William, Sarah Simon, Lise Lévesque et Mario Bros. Des démonstrations de kata musical sont également au programme.

BLAUPUNKT
RADIO AM/FM CASSETTE
• Inversion automatique
• Code antivol
• 50 watts
249$ Installation incluse

CLINIQUE DU SON
VENTE - RÉPARATION - INSTALLATION SUR PLACE
PLAN DE MISE DE CÔTÉ
688, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(près du restaurant Kentuky)
349-4861

PIONEER
RADIO AM/FM CASSETTE
• Inversion automatique
249$ Installation incluse

Dans le quartier St-Gérard à Saint-Jean jeudi

Couture lance sa campagne avec Kim Campbell

Quel député ne rêve pas de lancer sa campagne électorale en compagnie de son chef, encore plus quand le chef est premier ministre?

marc-o. TRÉPANIER

Même si les élections ne sont pas encore déclenchées, le député fédéral de Saint-Jean, Clément Couture, n'allait pas rater l'occasion qui s'offrait à lui cette semaine alors que la première ministre, Kim Campbell, séjournera quatre jours dans le comté.

Mme Campbell arrive à Saint-Jean-sur-Richelieu jeudi après-midi. Elle vient suivre, de vendredi à lundi, un cours intensif de français à l'école des langues de la Chambre des communes, dont les locaux sont situés sur le site du Collège militaire royal (CMR).

Si elle en est à sa première visite comme première ministre, Mme Campbell n'en est pas à ses premiers cours de français à Saint-Jean. Elle y est venue fréquemment alors qu'elle était ministre de la Justice puis ministre de la Défense.

■ Inauguration du local de Couture

Demain (jeudi) soir, de 20 heures à 22 heures, le député de Saint-Jean et les candidats conservateurs des dix circonscriptions de la Rive-Sud, dont Marcel Danis de Verchères, accueilleront leur première ministre à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Plus de 400 organisateurs et militants du comté et de la Rive-Sud sont attendus à cette rencontre politique qui marquera l'ouverture officielle du local électoral du député Couture, à la Place Dorchester (640 rue Dorchester), dans le quartier Saint-Gérard.

L'organisation conservatrice a d'ailleurs précipité l'ouverture de son quartier général afin de pouvoir le faire inaugurer par la première ministre.

«J'invite tous les citoyens du comté de Saint-Jean à venir saluer la première ministre jeudi soir», lance le député Clément Couture, heureux d'accueillir Kim Campbell dans sa circonscription, lui qui n'y a jamais vu Brian Mulroney pendant son mandat.

La dernière visite d'un chef conservateur dans le comté de Saint-Jean remonte aux élections de 1984 alors que Brian Mulroney était venu encourager son candidat André Bissonnette. L'affaire des terrains d'Oerlikon avait par la suite fait de Saint-Jean un comté à éviter pour le premier ministre.

■ Rencontre au CMR

Avant de se rendre prendre un bain de foule au centre Place Dorchester, Kim Campbell participera, entre 17 heures et 20 heures, à une rencontre à caractère privé au mess des officiers du Collège militaire.

Le député Couture précise qu'une centaine de personnes sont invitées à ce «5 à 8» au Collège militaire, dont le commandant et les membres de son État-Major, les candidats conservateurs de la Rive-Sud, les députés provinciaux des comtés de Saint-Jean et d'Iberville, Michel Charbonneau et Yvon Lafrance, ainsi que les maires des 23 municipalités du comté de Saint-Jean, dont le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu et candidat officiel du Parti libéral du Canada, Delbert Deschambault. En vacances, ce dernier a décliné l'invitation et délégué la mairesse suppléante, Lise Dallaire-Durocher.

Enfin, le député de Saint-Jean s'attend à ce que Mme Campbell déclenche les élections vers le 10 août ou dans les jours qui suivront, ce qui entraînerait la tenue du scrutin le lundi 27 septembre ou dans la première semaine d'octobre.

La première ministre Kim Campbell vient inaugurer jeudi soir à Saint-Jean-sur-Richelieu le local électoral du député Clément Couture. Plus de 400 personnes, dont les candidats des dix comtés de la Rive-Sud sont attendues à cette manifestation politique à laquelle sont aussi invités les citoyens du comté de Saint-Jean qui voudraient saluer la première ministre. (photo Archives)

Bachand veut un débat avec... Kim!

Rien n'arrête le candidat officiel du Bloc québécois dans le comté de Saint—Jean, Claude Bachand. Informé de la venue de la première ministre Kim Campbell au Collège militaire pour un séjour linguistique intensif, voilà qu'il lui réclame une rencontre d'une heure, question d'avoir avec elle un «petit débat pour lui permettre de pratiquer son français».

«Madame Campbell pourrait joindre l'utile à l'agréable. Elle pourrait parfaire son français dans un climat cordial, avec un soupçon d'adversité pour pimenter le tout. Soyons clair, il ne s'agit pas de mettre Mme Campbell en boîte,» déclare-t-il le plus sérieusement du monde dans un communiqué intitulé «Le Bloc québécois de St-Jean invite la Première ministre à une pratique de français». Claude Bachand a même fait parvenir son invitation au cabinet de la première ministre.

Studio Le Photographe

Nathalie Larouche et Benoit Tremblay

348-1703

Tous les lundis et mardis 2 pour 1 sur produits sélectionnés

FRUITERIE

L'avenue du potager

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu tél.: 349-3209

Meilleure qualité Meilleurs prix

LES HALLES ST-JEAN

Dégustations chaque semaine

Des prix chauds

30 autres spéciaux en magasin

Gagnants des billets pour le film «Parc Jurassique»:

- Louis Paradis
- Lyne Chénard
- Cécile Vachon
- Marco Grenon
- Gisèle Campbell
- Kathy Guinan
- Lise Bettez
- Huguette Larivière
- Julie Vivier
- Yves Alexandre
- Lucie Desmarchais
- Margo Marsau
- Jean-Philippe Marshall
- Solange Roy
- Danielle Mazurette

BLÉ D'INDE pr. Québec no 1 — 2 COULEURS — 12/1.99$

TOMATES roses de serre pr. Québec no 1 — 99¢ lb — 2,18$ kg

LAITUES «ROMAINE» pr. Québec no 1 — 2/99¢

RAISINS ROUGES (sans pépins) pr. Californie no 1 — 1.29$ lb — 2,84$ kg

NECTARINES pr. Californie no 1 Gr. 72 — 1.39$ lb — 3,06$ kg

LAITUES «ICEBERG» pr. É.-U. no 1 — 2/99¢

CANTALOUP pr. É.-U. no 1 Gr. 18 — 99¢ ch.

CONCOMBRE «SUPER SÉLECT» pr. Québec no 1 — 4/99¢

BLEUETS pr. Québec no 1 — 1.99$ ch.

ANANAS «DEL MONTE» Gr. jumbo — 1.99$ ch.

DÉLI DISPONIBLE EN MAGASIN

Spéciaux valables du mardi 27 juillet au dimanche 1er août ou jusqu'à épuisement des stocks.

Tenue du registre aujourd'hui

Le boulevard d'Iberville divise les citoyens

C'est aujourd'hui, mercredi 28 juillet, de neuf heures à 19 heures, que les résidents d'Iberville qui le désirent peuvent signer le registre tenu à l'hôtel de ville concernant le règlement d'emprunt de $1,510,000 pour l'élargissement du boulevard Iberville entre la Quatrième et la Neuvième avenue. En bref, signer le registre, c'est dire non au boulevard.

louis PELLETIER

«Malgré la campagne de désinformation du conseiller Jean Rioux, je crois que notre solution est la plus logique. Refaire le boulevard ne coûtera jamais moins cher. Personne ne peut assurer qu'un soumissionnaire va maintenir son prix pendant un an», lance énergiquement le maire Luc Gauthier.

Lors d'une entrevue au CANADA FRANÇAIS, celui-ci a précisé que les travaux pour le boulevard concernent surtout le sous-sol (remplacement de la conduite d'aqueduc qui fuit, remplacement de la conduite d'égout sanitaire, captage du fossé et installation d'un égout pluvial). «En surface, ce sera strictement comme devant la caisse populaire: construction d'un nouveau trottoir, élargissement du boulevard sur près d'un kilomètre, installation de 15 lampadaires et plantation d'arbres. Le strict minimum.»

■ Désinformation

Lundi, le maire était très déçu des propos de M. Rioux dans le journal de la semaine dernière. «Il parle d'une dette de $12 millions alors que le total, avec les dettes sectorielles, est de $11,2 millions. De nouveaux équipements aux travaux publics? Rien n'a été décidé. Louer pourrait même être une solution économique.»

Démolissant, pour une xième fois, l'argument qu'un gouvernement fédéral daignerait subventionner un petit bout de boulevard, M. Gauthier ramène son collègue dans le domaine des chiffres et des tableaux.

«Nous avons, depuis plus d'un mois, dévoilé les chiffres exacts de nos dettes et coûts d'emprunt. Parce que nous avons pris des mesures pour rembourser rapidement nos emprunts, les Ibervillois paieront 10 cents de moins du $100 d'évaluation en 94. Or, ce n'est qu'à compter de 94 que sera facturé le boulevard, à raison d'environ 7,6 cents du $100 d'évaluation. Une facture de $585 pour le Domaine Vivr-Ans-Semble, pas $2,000 comme certains prétendent», jure le maire.

■ Remboursement sur 20 ans

Selon le scénario actuel, l'emprunt du boulevard sera assumé par l'ensemble des citoyens puisque cette artère est réputée utilisée par l'ensemble des résidents. Iberville rembourserait sur 20 ans, par l'entremise d'obligations municipales de cinq ans.

Donc, Iberville retournerait sur le marché d'obligations en 1999. Comme elle n'a pas le droit de faire de bénéfices, elle pourrait alors transférer une partie de son surplus libre dans ce règlement d'emprunt afin de réduire le montant à refinancer. La municipalité pourrait aussi devoir assumer une hausse des taux d'intérêts.

■ Conséquences d'un non

Personne, à l'hôtel de ville, ne prédit que le boulevard va s'effondrer s'il n'est pas refait en 93. Par contre, les évaluations déposées aux élus démontrent, hors de tout doute, que l'égout sanitaire est très amoché et que le revêtement est à refaire sur cette artère très fréquentée.

Si plus de 500 résidents signent le registre, le conseil n'aura d'autre choix que de retirer le projet tel quel ou d'ordonner la tenue d'un référendum, un exercice qui pourrait coûter jusqu'à $15,000 mais qui permettrait aux vétérans, comme le conseiller Marcel Chouinard, d'en avoir le coeur net.

Le maire Luc Gauthier demande aux citoyens d'autoriser les travaux nécessaires en n'allant pas signer le registre. (photo ARCHIVES)

Doit-on faire le boulevard?

Oui à l'investissement ou Non ce n'est pas le temps

louis PELLETIER

Pour le propriétaire de la station service Crevier d'Iberville, Bernard Tougas, l'élargissement du boulevard Iberville provoquerait un investissement majeur pour rénover ce commerce. Mais pour un résident comme Fernand Chaput, les contribuables sont déjà suffisamment taxés et doivent dire non au projet.

«Les Pétroles Crevier m'ont annoncé que si le boulevard se fait, ils vont changer les réservoirs de ma station service, refaire le devant de l'édifice et ajouter une marquise. Je ne prétends pas que la pétrolière ne fera rien si le boulevard est refusé. Je crois par contre qu'elle se limiterait à l'essentiel», dit M. Tougas.

Installé à l'intersection de la Neuvième avenue et du boulevard Iberville depuis cinq ans, celui-ci est persuadé qu'un boulevard amélioré ramènerait de la circulation sur l'artère principale d'Iberville.

«J'ai quatre employés alors qu'avant la récession, j'en avais six. Pétroles Crevier me prédit que son chiffre d'affaires va augmenter de 15% si il réalise toutes ses améliorations. Je souhaite qu'Iberville en fasse autant», dit l'homme d'affaires persuadé que les revenus dépasseront le compte de taxes.

La position de M. Tougas rejoint les convictions du conseiller Marcel Chouinard qui croit qu'un boulevard élargi attirera des investissements. Or, cette valeur ajoutée sera aussi taxée, ce qui réduira la facture de chacun.

De fait, en fonction d'une évaluation moyenne de $88,000 pour une résidence d'Iberville, l'emprunt de $1,5 million représente des frais annuels de $41 si la municipalité emprunte à 7%, $44 si c'est 8% et ce, pour 1994 à 1999. Pour calculer un estimé pour votre maison, il faut figurer 4,6 cents du $100 d'évaluation.

■ Au moins 1,000 nons

Dès que le conseil est revenu à la charge avec ce projet, Fernand Chaput leur a prédit que ce ne sont pas 877 mais 1,000 Ibervillois qui s'y opposeront.

«J'ai les moyens de payer mes taxes mais je suis conscient que c'est difficile pour d'autres. Ce n'est pas correct de tenir ce registre pendant les vacances de la construction. Mais le maire va avoir une surprise: la récession a gardé beaucoup de payeurs de taxes à la maison cet été.»

M. Chaput a par ailleurs souligné qu'une pétition déjà forte de 1,000 noms circule dans la municipalité pour rappeler au maire Gauthier et aux conseillers Desranleau, Bonneau et Chouinard le refus manifesté par la population lorsque le projet a été présenté la première fois, avec un estimé de $500,000 plus élevé.

Tout comme le conseiller Jean Rioux, la pétition réclame la tenue d'une assemblée d'information sur le boulevard Iberville et demande au conseil d'attendre que le fédéral assume une partie des travaux. Enfin, comme cerise sur le sundae, les opposants au projet ont distribué, mardi, un feuillet pour encourager les Ibervillois à signer le registre.

Conscient qu'il en fera les frais, Bernard Tougas veut qu'Iberville réalise enfin son boulevard. (photo jacques PAUL)

Fernand Chaput n'est pas contre cette artère mais estime que ce n'est pas le moment d'ajouter un emprunt de $1,5 million sur le compte de taxes. (photo jacques PAUL)

TIRAGE

Les 10 lundis bénéfices de CIME (5)

«Le monde est fou» avec Impro Cible-partenaire
Ligue nationale d'improvisation
Érablière au Sous-Bois, 164, Chemin du Sous-Bois, Mont Saint-Grégoire
Le lundi 23 août 1993 à 20 heures
Gagnez une des cinq paires de billets (Valeur $10.00 du billet)
(Gracieuseté: CIME Mont Saint-Grégoire et LE CANADA FRANÇAIS)

Nom: .....
Adresse: .....
Code postal: .....
Téléphone: .....
Attribution des prix: le mercredi 11 août 1993 à 17 heures.
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Les 10 lundis bénéfices de CIME (3)

Tous les lundis à 20 heures jusqu'au 30 août incl.)
«Le monde est fou» avec Impro Cible-partenaire
Ligue nationale d'improvisation
Érablière au Sous-Bois, 164, Chemin du Sous-Bois, Mont Saint-Grégoire
Le lundi 9 août 1993 à 20 heures
Gagnez une des cinq paires de billets (Valeur $10.00 du billet)
(Gracieuseté: CIME Mont Saint-Grégoire et LE CANADA FRANÇAIS)

Nom: .....
Adresse: .....
Code postal: .....
Téléphone: .....
Attribution des prix: le mercredi 28 juillet 1993 à 17 heures.
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Vous pouvez nous faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 86, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X3 ou venir les porter au journal.

Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours».

Avant d'être déclaré gagnant(e), le ou les personnes dont le ou les nom(s) aura(ont) été tiré(s) au hasard sera(ont) rejointe(s) par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables et devra(ont) répondre correctement dans un délai donné à une question d'ordre mathématique.

LE CANADA FRANÇAIS

Avenue du Parc, à Saint-Luc

Le «stationnement incitatif» irrite les riverains...

Les citoyens de l'avenue du Parc, à Saint-Luc, n'ont rien contre le transport en commun. Mais ils en ont assez des deux «rodéos» quotidiens à l'arrivée et au départ de la trentaine d'automobilistes se garant en bordure de leur rue pour utiliser l'express vers Montréal qui s'arrête à deux pas de là.

sophie GAGNON

L'insatisfaction des riverains a monté d'un cran quand la municipalité a étendu de la pierre et effectué des travaux de drainage du côté non construit de la rue, le long de la clôture qui sépare l'avenue du Parc de l'autoroute 35, faisant de ce stationnement temporaire presqu'un stationnement incitatif.

■ **Virages en U sur les parterres**

À la dernière séance régulière du conseil de Saint-Luc, quelques citoyens de l'avenue du Parc ont demandé aux élus de prendre les mesures nécessaires pour que leur rue redevienne tranquille et sécuritaire.

«La rue est trop étroite pour que les automobilistes puissent effectuer des virages en U sur la travée. Bien souvent, ils roulent sur le devant des parterres ou enfilent dans les entrées privées pour changer de direction. À 6 h 30 ou 7 heures du matin, c'est très dérangeant», a dit l'un d'eux.

Un autre citoyen a pour sa part fait valoir que les autos stationnées presque jusqu'à l'arrêt situé à l'intersection de l'avenue du Parc et la voie d'accès à l'autoroute 35 entravaient la visibilité.

■ **C'est temporaire!**

«Ce n'est pas un parc de stationnement incitatif mais un stationnement temporaire», a précisé le maire Gilles Dolbec, pour rassurer les riverains de l'avenue du Parc.

«Les usagers du transport en commun qui résident à Saint-Luc préfèrent se garer près de leur domicile plutôt que de faire la navette jusqu'au seul véritable stationnement incitatif, le terminus du Carrefour Richelieu. Comme la très grande majorité des automobiles stationnées le long de l'avenue du Parc appartiennent à des Luçois, nous devons à la fois tenir compte de la quiétude des résidents du secteur et faciliter la vie aux usagers du transport en commun, qui sont aussi des citoyens de la ville.»

Le maire de Saint-Luc a révélé que les autorités municipales tentaient de solutionner le dilemme en trouvant sur le territoire de la ville un endroit où les automobilistes pourraient se stationner avant de prendre l'autobus, sans nuire ou incommoder leurs concitoyens.

Dans l'intervalle, une enseigne interdisant le stationnement sur une distance de 50 pieds environ à partir de l'intersection de l'avenue du Parc et du boulevard Saint-Luc, a été installée, de façon à améliorer la sécurité dans le secteur.

Cours d'anglais

en conversation anglaise dispensés à Saint-Jean-sur-Richelieu

- méthode éprouvée depuis **16 ans**
- durée du cours: 86 heures d'enseignement
- groupes homogènes de 4 à 8 personnes
- immersion en milieu anglophone
- nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais à la fin de **VOTRE COURS**

SESSIONS D'AUTOMNE: INSCRIPTIONS DU 28 JUILLET AU 4 AOÛT 1993

École de conversation anglaise Welch St Jean sur Richelieu

Tél.: 346-4359 NOMBRE LIMITÉ D'INSCRIPTIONS

1, rue de Salaberry, Saint-Jean-sur-Richelieu

FARHAT FAIT TOUJOURS PLUS
1) À L'ACHAT D'UNE PAIRE DE LUNETTES (monture et lentilles),
2) OBTENEZ-EN UNE 2e GRATUITEMENT
3) UNE PAIRE DE VERRES DE CONTACT* port quotidien ou prolongé sans frais supplémentaires (* Clairs, souples, sphériques)

TOUTES LES MONTURES EN MAGASIN SONT À 2 POUR 1
L'offre est applicable à une deuxième personne et aux succursales suivantes

F.FARHAT
OPTICIEN D'ORDONNANCES

3 succursales sur la rive sud pour vous servir

1000, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu (Les Galeries Richelieu) 348-8651
237, boul. Taschereau, Greenfield Park 672-7414
1324, chemin Chambly, Longueuil 677-2865

LES AMEUBLEMENTS BOUCHERVILLE

SOLDE de 20% à 40% de rabais

sur prix détail suggéré
MEUBLES ET ACCESSOIRES

Le groupe OPTION
Membre Groupe Option
FERME LE LUNDI

2, rue Saint-Georges
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-0331

Expédition d'envergure pour quatre Kamsoks de la région

À l'assaut du Mont Robson dans les Rocheuses

Quatre jeunes Kamsoks, résidentes de Saint-Luc et de L'Acadie, Amélie Gravel, Line Miousse, Julie Marleau et Isabelle Forgue, accompagnées de leurs animatrices, Thérèse Miousse et Rachel Lalonde, ont quitté la région mercredi dernier afin d'aller escalader le Mont Robson, dans les Rocheuses, en Colombie Britannique.

sylvie PROVOST

Les quatre membres de l'expédition en compagnie des animatrices Thérèse Miousse et Rachel Lalonde et des représentants de l'Association sportive de Saint-Luc, Patrick Dueck et Luc Lemire.(photo jacques PAUL)

Cette expédition d'envergure, d'une durée de 18 jours, regroupera au total 30 jeunes filles ainsi que 12 animatrices et trois chefs d'expédition du Mouvement des Scouts et Guides en provenance des quatre coins de la province.

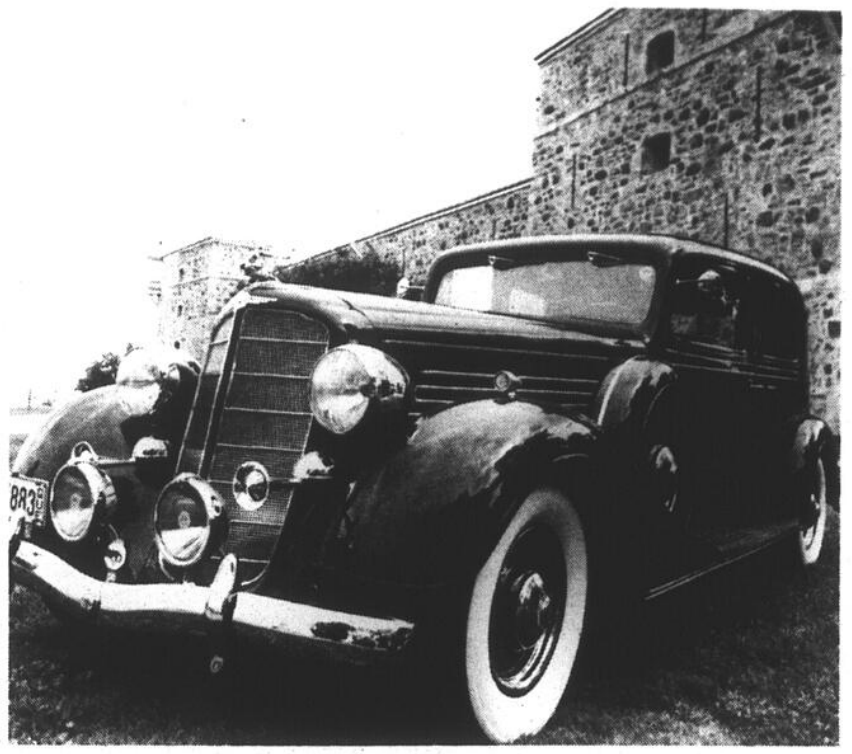
L'escalade du Mont Robson devrait se faire en sept jours. Avec ses 3,954 mètres d'altitude, le Mont Robson est le plus haut sommet des Rocheuses. Il est situé en Colombie Britannique tout près du parc national de Jasper.

Pour être en mesure de réaliser cet exploit, les jeunes filles de la région, âgées de 16 et 17 ans, se sont entraînées très sérieusement depuis près d'un an.

L'alpiniste Yves Laforest a surpervisé les entraînements en montagne tandis que la patineuse de vitesse, Nathalie Lambert, leur a conçu un programme spécial de développement de la condition physique. D'ailleurs, elles ont respecté ce plan d'entraînement précis et évolutif presque à la lettre afin d'être au summum de leur forme à cette période-ci de l'année.

Pour se rendre à destination, les participantes ont d'abord cohabité quatre jours à bord d'un autobus. Deux jours de marche d'approche à la montagne sont prévus. Au retour, une journée seulement de marche sera nécessaire avant d'atteindre le camp de base et quatre journées de voyagement à bord d'un autobus sont prévues avant le retour à la maison.

Le coût de cette expédition est évalué à un peu plus de $500 par personne sans compter les repas. Les participantes ont dû travailler fort durant toute l'année pour amasser la somme de $3,000. Pour ce faire, les jeunes filles ont organisé différentes activités de financement comme des danses, de la distribution de dépliants et autres. De plus, elles ont pu compter sur la générosité de l'Association sportive de Saint-Luc qui leur a remis un montant de $2,500 pour défrayer une partie des coûts du voyage.



Tout près de 300 voitures des années 1900 à 1950 participeront à l'exposition des Belles d'autrefois qui sera présentée au Fort-Chambly, le dimanche 1er août, entre 11 et 17 heures.

300 Belles d'autrefois à Chambly

Le lieu historique national du Fort-Chambly invite la population à participer le dimanche 1er août, de 11 à 17 heures, à l'exposition des Belles d'autrefois. Pour l'occasion, le Fort-Chambly sera l'hôte, pour une deuxième année consécutive, d'un véritable musée d'histoire de l'automobile.

sylvie PROVOST

Tout comme l'an dernier, tout près de 300 voitures des années 1900 à 1950 seront présentes au cours de cette activité qui est organisée en collaboration avec les Voitures anciennes du Québec, le Bureau de tourisme de Chambly, Héritage Chambly et la Fondation Mira. Des véhicules utilitaires anciens feront également partie de l'exposition.

Joseph-Octave Dion, premier consevateur du fort de 1886 à 1916, sera présent sur le site pour accueillir les visiteurs et faire revivre les éléments les plus glorieux de son époque. Son grand ami l'éclusier, Victor Surprenant, sera aussi de la fête pour marquer le 150e anniversaire du canal Chambly.

Tout au long de cette journée spéciale, le Préville Jazz Band interprétera différentes pièces musicales d'époque tandis que la comédie musicale «Phi Phi» replongera les visiteurs dans l'ambiance des années 20. Le groupe les Rock'n Rollers sera également présent pour offrir des pièces musicales des années 50.

■ Concours d'élégance

L'association «Les Voitures Anciennes du Québec» présentera, lors de cette journée, le 19e Concours d'Élégance annuel de voitures anciennes. Cet événement sera l'occasion pour plusieurs amateurs de voitures anciennes d'exposer fièrement les plus récentes restaurations effectuées sur leurs véhicules.

Les voitures inscrites seront évaluées par des juges accrédités, dont le critère de base est l'authenticité de la restauration. Ces juges bénévoles sont expérimentés dans différents domaines: la mécanique, la peinture et la carrosserie. Quelques- uns sont de véritables historiens de l'automobile.

Les plus belles voitures recevront un prix couronnant l'effort des participants et la remise des prix se fera à compter de 15h30.

«Les Voitures Anciennes du Québec» est un organisme à but non lucratif, fondé en 1974 afin de promouvoir la restauration et la conservation du patrimoine automobile au Québec. Il rassemble présentement plus de 2,200 membres à travers la province.

n'oubliez pas cette semaine

Épluchette de blé d'Inde

■ L'Association sportive de Saint-Luc en collaboration avec l'Adothèque tiendra une épluchette de blé d'Inde le samedi 31 juillet, de 15 à 22 heures, à l'Adothèque, située au 112 rue Clermont à Saint-Luc. Différentes activités familiales figurent au programme de la journée. Pour le repas, des hot-dogs et du blé d'Inde seront servis gratuitement à tous les participants.

«La Grâce et la pesanteur»

■ Un atelier conférence sur la croissance personnelle sera offert le vendredi 30 juillet à compter de 19h30 à l'aréna d'Iberville. Les animateurs de la rencontre, Michel Argod et Josette Martel, réputés pour leur approche psycho-corporelle feront découvrir aux participants comment il est possible d'accéder à la transformation de sa vie par une série d'exercices simples.

Le coût de l'atelier est de $20 par personne. Pour informations complémentaires, il est possible de contacter Denise au 348-7649 ou Louise au 358-4236.

Vente de garage

■ Dans le cadre de sa campagne de levée de fonds qui se tient à l'occasion du neuvième Radiotéléthon de la dystrophie musculaire d'Iberville, la population est invitée à participer à une grande vente de garage. Celle-ci se déroulera le samedi 31 juillet ainsi que le dimanche 1er août, à la résidence de Mme Armande Caya, située au 205, 3e avenue à Iberville.

L'activité se déroulera entre 10 et 18 heures, les deux jours. Pour obtenir plus d'informations, il est possible d'entrer en contact avec les organisateurs au 358-4305 ou le 347-4413.

Moto-tourisme

■ En raison du grand succès enregistré l'an dernier, l'Association de Moto-Tourisme du Haut-Richelieu tiendra son deuxième café-rencontre, le mercredi 4 août à 19h30 à la Place du Quai de Saint-Jean.

Cette rencontre organisée en collaboration avec la ville de Saint-Jean permettra d'accueillir pas moins de 400 motocyclistes provenant des quatre coins de la région. Pour de plus amples informations, Mme Denise Bonneau, au 348-8187.

Rencontre des familles Messier

■ Les membres des familles Messier de la région et d'un peu partout au Québec sont invités à participer, le samedi 14 août à une épluchette de blé d'Inde qui se déroulera au Centre de la nature de Cowansville. Différentes activités sportives et récréatives seront organisées au cours de cette journée.

Les personnes intéressées à participer à cette rencontre doivent contacter Jean-Jacques Boivert au 263-5435.

Animaux illimités

■ Les personnes intéressées à participer au premier Quille-o-Thon de l'organisme Animaux Illimités doivent réserver leur place avant le 8 août. Cette activité organisée dans le cadre de sa campagne annuelle de financement se déroulera le samedi 21 août, de 13 à 16 heures, au Centre Multisport.

À cette occasion, 24 allées de grosses quilles et 12 allées de petites quilles seront mises à la disposition des participants. Les fonds recueillis lors de cette journée serviront à la création d'un Centre de Zoothérapie. Pour réservation contactez Jacques Chénard au 359-8553.

Centre de partage

■ Le Centre de Partage Johannais tiendra sa grande vente sous la tente, les 5, 6 août, de 10 à 20h30 et le 7 août, de 10 à 20h30. À cette occasion, divers articles à prix d'aubaine seront offerts. Les fonds recueillis lors de ces journées seront entièrement versés au Centre de Partage Johannais.

Maisons des jeunes

■ La Maison des jeunes de Saint-Jean invite les jeunes de 12 à 17 ans à la prochaine sortie qui se tiendra le mercredi 4 août. À cette occasion, les participants seront invités à se rendre à Montréal afin de visiter le Biôdome et d'assister à une partie des Expos de Montréal.

Le coût de la sortie est de $5 par personne et le départ se fera de la Maison des jeunes, 97 rue Richelieu à 13h30. Le retour est prévu pour minuit. Pour information ou inscription composez le 346-2147.

TIRAGE

Les 10 lundis bénéfices de CIME (4)

Tous les lundis à 20 heures jusqu'au 30 août incl.)
«Le monde est fou» avec Impro Cible-partenaire
Ligue nationale d'improvisation
Érablière au Sous-Bois, 164, Chemin du Sous-Bois, Mont Saint-Grégoire
Le lundi 16 août 1993 à 20 heures
Gagnez une des cinq paires de billets (Valeur $10.00 du billet)
(Gracieuseté: CIME Mont Saint-Grégoire et LE CANADA FRANÇAIS)

Nom: .....
Adresse: .....
Code postal: .....
Téléphone: .....
Attribution des prix: le mercredi 4 août 1993 à 17 heures.
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

LE CANADA FRANÇAIS

Vous pouvez nous faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 94, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X5 ou venir les porter au journal.

Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours».

Avant d'être déclaré gagnant(e), la ou les personnes dont le ou les nom(s) auraient été tiré(s) au hasard seraient(ont) rejointe(s) par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables et devraient(ont) répondre correctement dans un délai donné à une question d'ordre mathématique.

Déchets: Sabrevois crée son propre service

La municipalité de Sabrevois vient de se doter de son propre service de cueillette de déchets. Le conseil municipal a jugé qu'il y aurait des économies pouvant atteindre 25% à réaliser en gérant soi-même la collecte hebdomadaire des ordures ménagères.

gilles BÉRUBÉ

La municipalité de Sabrevois a pris livraison, jeudi dernier, d'un camion compacteur tout neuf. L'équipement entrait en service le jour même puisque le contrat de cueillette est échu depuis deux semaines.

Le maire de Sabrevois, M. Denis Rolland, raconte que le conseil municipal commençait à trouver la note du service de cueillette des déchets un peu élevée. Cette année, la municipalité aurait payé tout près de $115,000 pour ce service.

Quand est venu le temps de lancer un nouvel appel d'offres, ce printemps, le conseil a décidé de se passer de l'entreprise privée en achetant son propre camion. La décision n'était pas évidente. À Sabrevois, la collecte de déchets dure une journée par semaine.

Le conseiller Martin Meyer note que l'achat du camion représente un investissement de l'ordre de $120,000, incluant le véhicule, la benne, le treuil et les taxes. La municipalité a puisé dans son surplus accumulé pour payer le camion. Le conseil prévoit également des coûts de main-d'oeuvre de $27,000 pour la première année. Des travailleurs à temps partiel ont été recrutés pour effectuer la collecte hebdomadaire.

Malgré l'investissement et l'utilisation restreinte de l'équipement, les économies pourraient atteindre 25%, croit M. Meyer. Après une seule collecte, les résultats ne sont pas connus. Il faudra que les travailleurs se fassent la main et qu'ils définissent les routes les plus efficaces. La municipalité saura également combien exactement ses citoyens produisent de déchets. Selon les sources d'information, les chiffres varient beaucoup.

À Sabrevois, jeudi dernier, on était plutôt fier de la nouvelle acquisition de la municipalité. (Photo jacques PAUL)

M. Rolland soulève un autre argument qui n'est pas négligeable. L'élimination des déchets se fera au lieu d'enfouissement de la Régie intermunicipale des déchets de Brome-Missisquoi, qui est situé à Dunham. C'est proche et ça évite de traverser le territoire de la Métropole pour disposer des déchets. La Régie de Brome-Missisquoi est très sélective dans sa clientèle puisqu'elle ne traite qu'avec d'autres municipalités ou régie municipale.

C'est là un autre élément du dossier. M. Rolland indique que Sabrevois a tâté le terrain des autres municipalités. Le village et la paroisse de Henryville, de même que la municipalité de Saint-Sébastien auraient manifesté de l'intérêt pour une régie intermunicipale de déchets avec Sabrevois.

Pour le moment, ces municipalités ont des contrats à respecter. Aucune discussion formelle n'a été entreprise. Advenant la création d'une régie intermunicipale, Sabrevois pourrait lui revendre son camion. La régie serait en mesure d'utiliser plus efficacement l'équipement.

Le 31 juillet au parc Beaulieu

Fête paroissiale dans NDA

Les résidents du quartier Notre-Dame-Auxiliatrice de Saint-Jean sont invités à participer le samedi 31 juillet prochain à une grande fête qui se déroulera au parc Beaulieu. Cette activité qui se déroulera, entre 11 et 16 heures, permettra à la population du quartier de se retrouver et de fraterniser ensemble lors d'une activité commune.

La journée débutera par la célébration d'une messe en plein air et après tous les participants pourront dîner sur place puisqu'un service de restauration sera disponible. Les participants sont invités à apporter des jeux et pour l'occasion, on servira des hot-dogs et des hamburgers à prix populaire. En cas de mauvais temps, l'activité sera reporté au lendemain, soit le dimanche 1er août.

AVIS
à tous nos clients

CROTEAU
VÊTEMENTS POUR TOUTE LA FAMILLE

Nous serons fermés jusqu'au 7 août pour préparer notre grande vente d'ouverture

DIMANCHE 8 AOÛT 1993
NOUVELLE ADRESSE:
1001, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

DONNEZ!
La Société canadienne de la Croix-Rouge
Division du Québec

FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
7 AU 15 AOÛT 1993

10 ANS DE MAGIE...

100 MONTGOLFIÈRES!
20 FORMES SPÉCIALES!

SPECTACLES

MUSIQUES MILITAIRES
Samedi 7 août, 14 h 15
MARIE CARMEN
Samedi 7 août, 21 h
LES B.B.
Dimanche 8 août, 16 h 00
MUSIQUES MILITAIRES
Dimanche 8 août, 19 h
KATHLEEN
Lundi 9 août, 20 h 30
DAN BIGRAS
Mardi 10 août, 20 h 30
HI! HA! TREMBLAY
Mercredi 11 août, 19 h 30
FRANCIS MARTIN
Jeudi 12 août, 20 h 30
EDITH BUTLER
Vendredi 13 août, 19 h 30
LARA FABIAN
Samedi 14 août, 19 h 30
MARIO PELCHAT
Samedi 14 août, 21 h 00
MITSOU
Dimanche 15 août, 16 h 00

NE MANQUEZ PAS
L'EXPOSITION «VERT L'AVENIR»
VISITEZ AUSSI
Le centre d'interprétation de la mongolfière
Les nombreux kiosques et le mobile de la défense nationale

TARIFICATION
(incluant spectacles, animation, activités et taxes)

LUNDI AU VENDREDI
7,00 $ adultes
3,00 $ enfants de 3 à 12 ans
FINS DE SEMAINE
8,00 $ adultes
3,00 $ enfants de 3 à 12 ans
PASSEPORTS
30,00 $ adultes
10,00 $ enfants
STATIONNEMENT
3,00 $
ENVOLÉES
100 $
(Réservez dès maintenant)

INFORMATIONS : 346-6000

Hamel

On entend au loin dans la savane (à part les ououououah!ah!ah)...

Salut le monde de Hamel!

Vous qui avez affronté des bibittes endiablées, des dragons inflammables, des jokes tellement bonnes qu'elles pouvaient en être dangereuses et bien maintenant vous êtes prêt pour un défi torride. Une semaine dans la forêt tropicale!

La chaleur éprouvante (on s'en souhaite), les stratégies qui nous sauvent la vie, des randonnées de canots sur un fleuve rempli de crocodiles et de lianes en furie, nous attendent cette semaine. Et que dire des stimulantes randonnées que nous ferons le mercredi à la... plage!

Vous êtes prêt? Le défi vous tente, tiguidou! Viens... Il nous manque des gens pour compléter l'équipe d'expédition «les psychédéliques congolais»!

■ Horaire

Lundi a.m.: jeux; p.m.: piscine (vélo obligatoire, + serviette et + maillot).
Mardi a.m.: jeux; p.m.: piscine (vélo obligatoire, + serviette et + maillot).
Mercredi: plage Saint-Timothée (serviette, + maillot et + gros lunch).
Jeudi a.m.: canot (vieilles espadrilles, + vélo et + lunch); p.m.: piscine.
Vendredi a.m.: tennis.

Sacré-Coeur

Salut les mousses,

Le mercredi 4 août venez vous faire dorer sous le soleil de la plage de Saint-Timothée.

N'oubliez pas votre maillot de bain, votre crème solaire, vos gougounes, votre chapeau, votre serviette, votre casque de bain, allouette!

Viens faire saucette.

Ju.

■ Horaire

Lundi a.m.: jeux divers; p.m.: piscine.
Mardi a.m.: canot; p.m.: piscine.
Mercredi: plage Saint-Timothée.
Jeudi a.m.: jeux divers; p.m.: piscine.
Vendredi: tennis.

N.D.L.

Cher(e)s ami(e)s de l'école N.D.L.

Nous pouvons vraiment dire que le dernier mois que nous avons passé ensemble fut le plus beau et le plus tranquille de notre vie. Nous rêvons à vous la nuit et on s'ennuie tellement les fins de semaine!

Voici ce à quoi on vous compare (pour nous vous êtes)...

- Les «Jacques Demers» du Canadien,
- Les «Sharon Stone» du cinéma,
- Les «Larry Walker» des Expos,
- Les tomates dans la salade,
- Les «Ding et Dong» du rire,
- Les «Roch Voisine» de la chanson,
- Les «Lessard» de la course sur les buts,
- Les «Lanoue» de l'improvisation,

Mais surtout vous êtes les voix des bouffonneries. On vous aime.

Gen et Nick

P.S.: Appelez-moi Lise!

■ Horaire

Lundi a.m.: canot; p.m.: piscine.
Mardi a.m.: tennis; p.m.: piscine.
Mercredi: plage Saint-Timothée.
Jeudi a.m.: parchesi géant; p.m.: piscine.
Vendredi a.m.: polysol en spectacle.

Chabanel

Salut les crabes!

C'est la semaine des coups de soleil! Gonflez vos ballons de plage, vos matelas pneumatiques, vos... tripes et votre orgueil...

Ce sera une semaine remplie de soleil ardent et de jeux épuisants...

Laissez votre super Nintendo de côté et venez compléter votre été en beauté.

À ce temps-ci de l'été les taches de rousseurs sont toutes apparues et les moniteurs sont tous courbatus. Alors inutile de faire l'autruche et de rester le bec et les pieds dans le sable.

Venez donc patauger dans les vagues avec nous!

Bien à vous,

Les crèmes solaires,
Copertonie, Noxémanie, Ombrellanie

■ Horaire

Lundi a.m.: tennis (n'oubliez pas vos espadrilles, votre costume et votre lunch); p.m.: piscine.
Mardi a.m.: grand jeu; p.m.: piscine.
Mercredi plage Saint-Timothée.
Jeudi a.m.: jeux divers et Polysol en spectacle (préparation); p.m.: piscine.
Vendredi a.m.: canot.
Bonne fin de semaine!

Programme Néovent et Club 9-12

Dernière sortie de la saison pour les jeunes de Saint-Luc

Les jeunes des camps de jour de la ville de Saint-Luc qui désirent participer à la dernière sortie de l'été devront s'inscrire au cours de la semaine auprès des animateurs.

sylvie PROVOST

À cette occasion, les jeunes de Néovent se dirigeront aux Cascades d'eau de Piedmont le 3 août, tandis que les jeunes du Club 9-12 iront le 4 août au Parc aquatique de Bromont. Le coût de la sortie est de $10 pour les Néovent et de $15 pour les jeunes du Club 9-12.

Du 26 au 30 août, les jeunes participants aux camps de jour aborderont le thème de l'Afrique. Une journée spéciale est prévue pour le 29 juillet et à ce moment une personne native de ce continent viendra parler aux jeunes des différents pays d'Afrique et leur montrera, entre autres, différentes peaux de serpents et une carapace de tortue.

Le vendredi 30 juillet, les responsables présenteront le film «Maman j'ai raté l'avion et je suis perdu dans New York». L'heure de la représentation variera dans chacun des sites d'animation. De plus, soulignons que tous sont conviés, les lundis, à une sortie de baignade à St-Jean-Baptiste-de-Rouville.

■ Canot

L'activité de canot est offerte aux jeunes du Club 9-12. Tout au cours des périodes d'initiation au canotage, les jeunes apprennent les différentes techniques à employer pour canoter de façon sécuritaire. D'ailleurs, les jeunes qui sont les plus attentifs et qui appliquent le mieux les techniques qui leur sont montrés auront droit à une randonnée d'une journée complète à la fin du programme.

Les jeunes du Club 9-12 et du programme Néovent de Saint-Luc ont l'opportunité de se rendre à tous les lundis à la plage de Saint-Jean-Baptiste-de-Rouville.

PROTHÈSES AUDITIVES:
UN NOUVEAU
PROGRAMME VOIT LE JOUR

ÉTÉ 1993 - Le Gouvernement du Québec a annoncé que les personnes handicapées auditivement pourront dorénavant se procurer **SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE** une prothèse auditive par le biais de leur carte d'assurance-maladie.

Renseignez-vous sur les conditions d'admissibilité:

TOUGAS ET LAUZON
audioprothésistes

à Saint-Jean: **947, boul. du Séminaire Nord** **347-7947**
à Longueuil: 2200, chemin Chambly 674-0453

YVES TOUGAS
- Professeur chargé de cours d'audioprothèse à l'Université McGill (depuis 1989) et au Cégep de Rosemont (depuis 1983)
- Maîtrise M.Sc.(A) en audiologie à l'Université McGill
- BAC First Class Honors en psychologie à l'Université McGill
- Co-auteur de plusieurs publications scientifiques et conférencier
- Coopérant international avec plusieurs pays d'Afrique

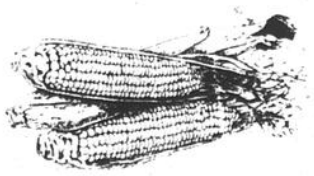
FRANCINE LAUZON
- Diplôme d'études collégiales en Sciences de la Santé
- Diplôme d'études collégiales en audioprothèse du Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Science
- Audioprothésiste oeuvrant en pratique privée avec M. Yves Tougas depuis 1986

SUR RENDEZ-VOUS

LES HALLES ST-JEAN

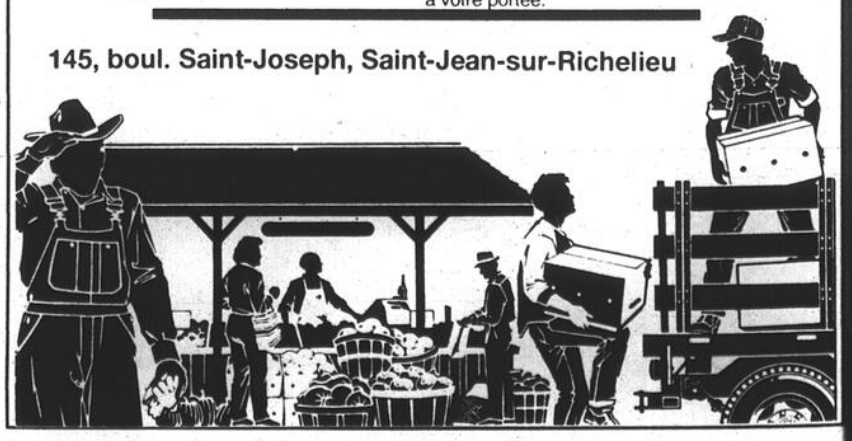
VENEZ RENCONTRER
NOS MARAÎCHERS
sous la rotonde
(coin Saint-Denis et Grégoire)
jusqu'au 31 octobre 1993

- **Réal Derome**
- **Ferme Conrad Landry**
- **D. Jetté & Fils**



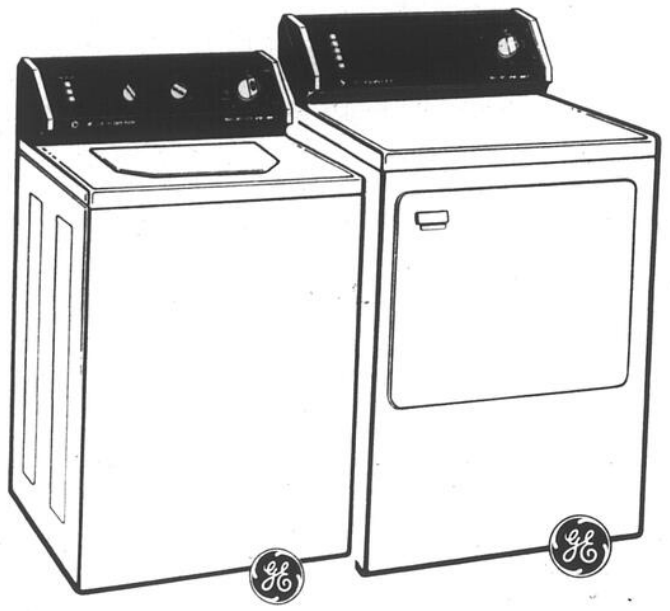
Le maïs et les framboises sont sur nos tables!
Venez acheter nos produits frais du jardin. Le maïs, les tomates, les concombres, radis, laitues et autres légumes frais sont de retour sur nos étalages et nos prix sont à votre portée.

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu



AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT, NI INTÉRÊT AVANT MARS 94*

Un nouveau chez-soi plein d'éclats!



Laveuse
Modèle 6WX5081
- Très grande capacité
- 3 sélections de vitesse lavage/essorage
- 4 niveaux d'eau

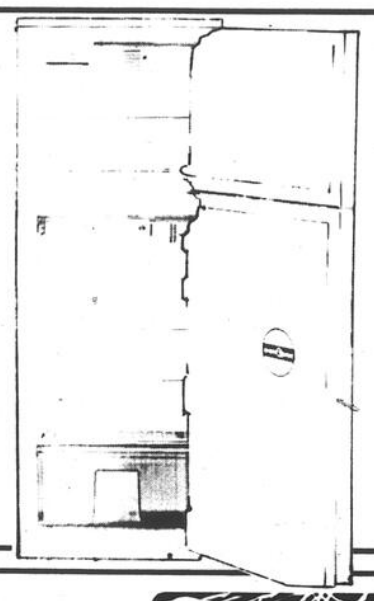
SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS

529$

Sécheuse
Modèle GDL7051
- Grande capacité
- 4 sélections de température
- 5 cycles

SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS

339$



Danby

Réfrigérateur
9 pi cubes sans givre
- Oeufrier moulé
- Bac à légumes
- Économiseurs d'énergie

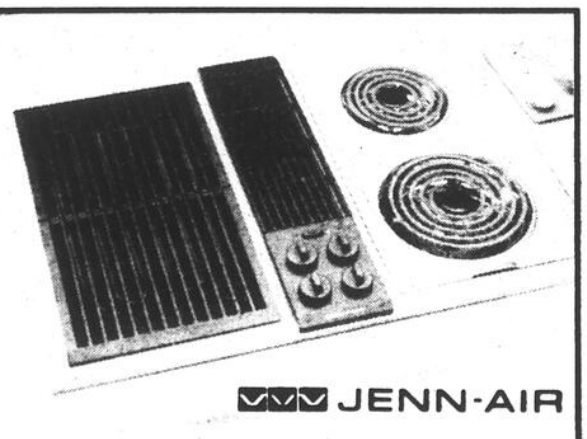
SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS

399$

Surface de cuisson «Ceran»
Modèle FPC93B
- Témoins lumineux d'éléments
- Indicateurs de surface chaude
- Commandes à contrôle infini de la chaleur

SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS

699$

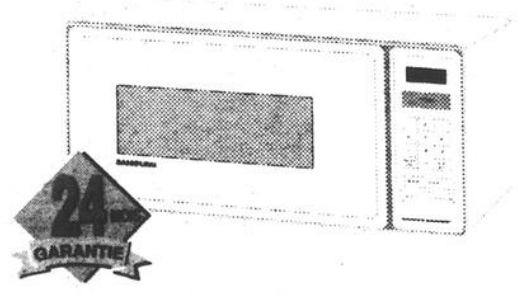


Surface de cuisson à double conversion
Modèle C236
- En émail noir
- Gril épargne-énergie inclus
- Cartouche optionnelle

SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS

499$

SAMSUNG



Four à micro-ondes compact
- 0,4 pi cubes
- 550 watts
- 2 niveaux de puissance

SERVICE GRATUIT

99$

Four encastré
Modèle FSC88
- Four autonettoyant
- Cuisson par convection
- Gril variable

SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS

799$

BRAULT & MARTINEAU

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

Quantité limitée sur certains items. Achat minimum requis de 500$ meubles/électroménagers et 300$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 mars 1994.

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-Mar. 9h à 18h
Mer.-Jeu.-Ven. 9h à 21h
Sam. 9h à 17 h
Dim. 12h à 17h

BROSSARD
8220,Boul. Taschereau
(Coin Pelletier)
Tél.: 465-5544

LONGUEUIL
3245, Chemin Chambly
(Coin Roberval)
Tél.: 679-1260

LASALLE
1130, Dollard
(Près du boul. de La Verendrye)
Tél.: 364-6110

LAVAL
1770,Boul. Des Laurentides
(Coin St-Martin)
Tél.: 667-3210

DOLLARD-DES-ORMEAUX
3345,Boul. Des Sources
(Sortie 55, Transcanadienne)
Tél.: 685-3572

HULL
217, Montcalm
(Coin St-Joseph)
Tél.: (819) 771-6611

ST-LEONARD
6875, Jean-Talon est
(Près des Galeries d'Anjou)
Tél.: 254-9455

ROCK FOREST
4275,Boul. Bourque
(Coin Grégoire)
Tél.: (819) 562-4242

CENTRE DE LIQUIDATION
7930, Sherbrooke est
(Près du métro H.-Beaugrand)
Tél.: 353-7330
Non disponible au C.D.L.

POINTE-AUX-TREMBLES
12605, Sherbrooke est
(Près de Tricentenaire)
Tél.: 640-6446

PROCUREZ-VOUS LA CARTE BRAULT & MARTINEAU

B&M VISA MasterCard

Woolco

Des bas prix. Avant tout et toujours

LUN ET MA

NOURRITURE POUR EMPORTER

PÂTES ALIMENTAIRES
«Ital Pasta»
Paquet de 900 g
Prix 84¢

CORNET À LA GUIMAUVE
Format 200 g
Prix 2 pour 1.44

TOMATES ENTIÈRES
«Primo»
Format 796 ml
Prix 94¢

THON PÂLE
émietté ou en morceaux
Format 184 g
Prix 94¢

SARDINES ASSORTIES
«Brunswick»
Formats 100 et 125 g
Prix 2 pour 1.24

LÉGUMES DÉSHYDRATÉ
85 g
Prix 2 pour 2.44

PÂTE DE TOMATE
ou sauce à pizza «Primo»
Prix 3 pour 1.44

SAUCE ST-HUBERT
en enveloppe
Prix 3 pour 2.44

FILETS DE «KIPPERS»
Saveurs assorties
Boîte de 100 g
Prix 2 pour 1.44

SAUCE B.B.Q
«Billy Bob»
Format 600 ml
2 saveurs
Prix 1.44

THÉ
«Tetley»
Prix 2.44

THÉ GLACÉ
Neilson
500 g
Prix 1.44

PAINS AUX RAISINS
Prix 1.54

VINAIGRETTE
«Club Suprême»
Choix de 4 essences
Prix 1.44

SOUS-MARINS
«Zoom»
Prix 3 pour 2.54

POUDING KID'S CHOICE
Saveurs variées
Prix 2 pour 2.44

CAFÉ INSTANTANÉ
Mother Parker
Paquet de 250 g
Prix 2.44

BEURRE D'ARACHIDE
«W»
Format 1 kg
Prix 2.44

SELS D'ASSAISONNEMENT
(ail, céleri et oignon). Format 680 g
Prix 2.44

BEIGNES
Boîte de 6
Prix 1.54

KETCHUP
«Heinz»
Format 750 ml + 250 ml
Prix 2.84

BOEUF SALÉ
«Hereford»
Format 24 onces
Prix 1.94

JAMBON CUIT
en boîte
Format 454 g
Prix 2.94

GÂTEAUX
Saveurs variées
Prix 2.24

PIZZAS
9 po
Toutes garnies
Prix 2 pour 3.54

VÊTEMENTS

SOUTIENS-GORGE OU CULOTTES
«Smart»
Prix 2.44

BLOUSES DE «BOWLING»
65% polyester, 35% coton. Unies ou imprimés
Prix 7.44

DÉBARBOUILLETTES HUMIDES
«Baby Fresh», «Scott» pour bébés
Avec ou sans arôme
Prix 2.44

SOUS-VÊTEMENTS
pour garçons et filles. 50% polyester, 50% coton. Couleurs unies. Gr. 4-6x
Prix 2 pour 2.44

SOUS-VÊTEMENTS
«Alente», «Mitch» ou «Thund» pour hommes
Prix 1.44

BAS-CULOTTES
pour dames. 100% nylon. Tailles variées
Prix 2.44

CULOTTES ASSORTIES
ordinaires ou bikinis. 100% coton ou nylon
Prix 2 pour 2.44

DORMEUSES
60% coton, 40% polyester
Couleurs unies
Gr. P.M.G.
Prix 2.44

SOUS-VÊTEMENTS
pour filles. 50% coton, 50% polyester. Gr. 7-14
Prix 2 pour 2.44

SOUS-VÊTEMENTS
«Spalding» et «Jordache» pour hommes
Prix 2.44

BAS-CULOTTES
pour dames
Taille forte
Prix 4 pour 3.44

PANTALONS
pour dames
50% polyester, 50% coton
Couleurs unies
Gr. P.M.G.
Prix 6.44

PYJAMAS
2 pièces
pour enfants
50% polyester
Gr 2-3x
Prix 3.44

POLOJAMAS
pour garçons et filles
50% polyester, 50% coton
Gr. 4-6x
Prix 5.44

SOUS-VÊTEMENTS
pour hommes
«Watson»
Paquet de 2
Prix 4.44

BAS AUX GENOUX
pour dames
100% nylon
Paquet de 6
Prix 2 pour 4.44

CHEMISES DE NUIT
100% coton
Gr. P.M.G.TG.
Prix 6.44

JEANS
pour garçons et filles
100% coton
Gr. 4-6x
Prix 5.44

JUPES EN JEANS
pour filles
100% coton
Gr. 7-14
Prix 8.44

SOUS-VÊTEMENTS
boxers
Prix 2 pour 5.44

BAS «PENMANS»
pour hommes
80% coton, 17% nylon
3% spandex
Prix 5.44

BAS «PENMANS»
pour enfants
80% coton, 17% nylon
3% spandex
Prix 5.44

COORDONNÉS D'EXERCICE
en molletonné pour garçons et filles. 100% acrylique. Gr. 4-6x ans
Prix 4.44

T-SHIRTS
pour dames
Couleurs unies
50% polyester, 50% coton
Gr. P.M.G.
Prix 7.44

PANTALONS DE JOGGING
pour garçons
Prix 7.44

LITERIE ET COUTURE

DÉBARBOUILLETTES
Paquet de 12
Prix 3.44

RIDEAUX DE DOUCHE
Style housse
Prix 3.44

DENTELLES
Couleurs assorties
Prix 6 mètres pour 1.44

CISEAUX 8 1/2 P
Tout usage
Prix 1.44

VARIÉTÉ DE TISSUS
Coton et polyester
Motifs et couleurs variés. Dimension: largeur de 90 cm
Prix le mètre 1.44

FOAM DÉCHIQUETÉ
1 lb 2.49$
Prix 1.44

SERVIETTE DE PLAGE
Prix rég. 5,99$
Prix 4.44

TAPIS DE CUISINE
nylon et polypropylène
Gr. 24x36
Prix 8.44

MOUSSE DÉCHIQUETÉE
Paquet de 2 lb
Prix 2.44

FRIANDISES ET PÂTISSERIES

ARACHIDES
"Woolco"
sac de 700 g
Prix 1.44

BARRE DE CHOCOLAT AU LAIT
avec amandes
85 g
Prix 2 pour 1.44

GRIGNOTINES
«Krack-O-Pop»
Choix de saveurs
Paquet 1 lb
Prix 1.44

BISCUITS
Gaufrettes
400 g
Prix 1.44

MACARONS
«Cameo»
Format 375 g
Prix 1.44

BARRE DE CHOCOLAT
Paquet de 4, Reese, Skor, Glosette raisins, Glosette arachides
Prix 1.44

BARRES GRANOLA
Format 225 g
Choix de 4 saveurs
Prix 1.44

BISCUITS
«Social Thé»
Boîte de 400 g
Prix 1.44

CRISPERS "CHRISTIE"
Original, barbecue, ranch
225 g
Prix 1.44

CROUSTILLES
«Yum Yum»
Sac de 400 g
Prix 1.64

TARTES
«Valoise»
Format 500 g
Prix 1.64

JUS "KID'S CHOICE"
Saveurs assortis
276 g
Prix 2 pour 1.44

BONBONS
«Trebor»
Paquet 2 lb
Prix 2.44

MAIS SOUFFLÉ AU CARAMEL
«Krack-O-Pop»
Prix 2.44

ARACHIDES
«W»
Rôties à sec
Sac de 700 g
Prix 2.44

COIN DU FUMEUR

TABLETTES DE CHOCOLAT
«Hershey's»
Prix 3 pour 1.44

TUBES «WOOLCO»
Prix 6 pour 6.44

CARTES À JOUER
Prix 2 pour 1.44

OISEAU CHANTEUR
Prix 9.44

OCCASIO fracassan

RINCE-BOUCHE
«Mérit»
Format 1,75 L
Prix rég. 3,49
Prix 2.44

LITIÈ POUT
Forma
8 kg
Prix

COFFRET PLASTIQUE
fourre-tout pour articles scolaires
1.44

CRAYON - MARQ
«Bic»
Paquet é
Prix rég.
Prix

CHAISES EN RÉSINE
Prix 5.44

GRAI TOUR
Prix

COUCHES
«Huggies»
pour garçons et filles
Prix
16.44

NOUR POUR
«Dog
Forma
Prix

OFFRE SPÉCIALE DU RES

MUFFIN ANGLAIS GARNI
Breuvage format régulier inclus
Prix 1.94

SANDW AU BOE
servi avec frites. (Boi incluse)
Prix

Prix en vigueur pour deux jours seulement ou jusqu'à épuisement des stocks.

AUTRES OFFRES SPÉCIALES EN MAGASIN

...DI ...ARDI

SONT JOURS 1.44

...SIONS *santes*

LITIÈRE POUT CHATS
Format 8 kg
Prix **5.44**

CRAYONS - STYLOS - MARQUEURS
«Bic»
Paquet économique
Prix rég. 5,97
Prix **4.44**

GRAINE DE TOURNESOL
Prix **5.44**

NOURRITURE POUR CHIENS
«Dog Chow»
Format 8 kg
Prix **9.44**

DU RESTAURANT

SANDWICH CHAUD AU BOEUF
servi avec légumes et frites. (Boisson non incluse)
Prix **1.94**

SANTÉ-BEAUTÉ

PAPIER-MOUCHOIRS
«Scooties»
Boîte de 200
Prix 2 pour **1.44**

SAVONS DE BEAUTÉ
«Mérit»
Paquet de 6
Prix **1.44**

«FINESSE»
Shampoing 400 ml
Fixatif 350 ml
Conditionneur 400 ml.
Spritz 250 ml
Prix **2.44**

BROSSE À DENTS
Paquet de 2
Prix 2 pour **1.44**

SERVIETTES «MAXI-PADS»
«Mérit»
Paquet 26-30
Prix **1.74**

POUDRE POUR BÉBÉS
«Mérit»
Format 400 g + 300 g
Prix 3 pour **3.44**

BAIN DE MER
Format 900 ml
Prix 2 pour **1.44**

CRÈME À BARBE
«Gillette»
Format 300 ml
Prix **1.94**

DENTIFRICES
«Crest»
Format 125 ml
Prix 2 pour **2.44**

BOULES ABSORBANTES
Paquet de 600
Prix **1.44**

SAVONS
Irish Spring
Paquet 2 x 130 g
Prix **1.44**

RINCE-BOUCHE
«Cepacol»
Format 750 ml
Prix **3.44**

DISSOLVANTS
pour vernis à ongles
Format 200 ml
Prix **1.44**

RASOIRS JETABLES
«Mérit»
Paquet de 10 pour hommes et femmes
Prix 2 pour **2.44**

LUNETTES DE SOLEIL
pour dames, hommes et enfants
Protection UV
Prix **3.44**

ANIMAUX ET PLANTES

LITIÈRE
pour chats
Format 454 g
Prix **1.44**

PLANTES TROPICALES
Pot 4 po
Prix 2 pour **2.44**

INSECTICIDE BLACK FLAG
400 g
Prix **3.44**

MÉLANGE DE MISE EN POT
Format 10 L
Prix **1.44**

LITIÈRE
de cèdres
Prix **2.44**

ALGICIDE
Format 4 L
Prix **3.94**

NOURRITURE POUR CHATS
«Tender Vittle»
Format 454 g
Prix **1.44**

FERTILISANT
20-20-20
Prix **2.44**

TUYAUX D'ARROSAGE
50 pi
Prix **3.94**

ARTICLES MÉNAGERS

TAMPONS
«Jets»
Prix **94¢**

NETTOYEUR À VITRES
«Windex» Recharge
Format 900 ml
Prix **1.94**

DÉTERGENT POUR LAVE-VAISSELLE
Format 1,4 kg
Prix **2.94**

EAU DE JAVEL
«La Parisienne»
Format 3,6 L
Prix **94¢**

NETTOYEUR
«M. Net»
Format 800 ml
Prix **2.44**

TABLIERS
no 200
Prix 2 pour **3.44**

NETTOYEUR
«24/24»
Prix 2 pour **1.44**

RÉCURANT EN CRÈME
«VIM»
Format 500 ml
Prix **2.44**

PLATS ASSORTIS
«Marinex»
Prix **3.44**

ASSOUPLISSEUR
«Sweetheart»
Format 3,6 L
Prix **1.44**

ESSOREUSE À SALADE
Prix **3.44**

VERRES DÉCORATIFS
Paquet de 4
Prix **2.44**

NAPPERONS
en vinyle
Prix 2 pour **1.44**

MITAINES
pour le four
Prix **2.44**

PLATS EN CÉRAMIQUE
Prix **2.44**

ASSORTIMENT DE VAISSELLE
«Anglo»
Prix 2 pour **1.44**

ÉPONGES CHORE AID
Paquet de 8
Prix **1.44**

POTS POUR CONSERVES
«Mason»
12 x 1 L
Prix **6.44**

PICHET À JUS
Prix **2.54**

VERRES À LIQUEUR OU À BIÈRE
Paquet de 6
Prix **2.94**

DÉTERSIF
«Tide»
Format 12 L
Prix **8.94**

DIVERS

RUBANS À MASQUER
Paquet de 2
Prix **1.44**

COFFRE À OUTILS
Prix **8.44**

LAMPES DE CHEVET
Prix rég. 9,88
Prix **7.44**

CEINTURES
Paquet de 10
Prix **1.44**

MINI-LAMPES DE POCHE
«Life Lite»
Prix **3.44**

LISIÈRE
multiprise
Prix rég. 7,97
Prix **6.44**

CHAUSSURES

PANTOUFLES
style mule, pour dames. Couleurs: beige, bleu, rose, blanc. Gr. 6 à 10
Prix **11.44**

PANTOUFLES
en peluche d'Orlon pour dames. Couleurs: rose, blanc, noir, beige. Gr. P.M.G.T.G.
Prix **6.44**

SANDALES
pour hommes
Couleurs: brun, noir. Gr. 7 à 11
Prix **3.44**

PAPETERIE

SACS À CONGÉLATION
Format 5 litres
Idéals pour fraises
Prix 2 pour **1.44**

PAPIER D'ALUMINIUM
12x25
Prix 2 pour **1.44**

SERVIETTES DE TABLE
«Mardi Gras»
Paquet de 140
Prix **94¢**

SAC À LUNCH
Prix **1.44**

ESSUIE-TOUT
«Viva»
Paquet de 2 rouleaux
Prix 3 pour **1.44**

ASSIETTES EN STYROMOUSSE
9 po
Paquet de 50
Prix **1.44**

ASSORTIMENT D'USTENSILES
en plastique
24 morceaux
Prix 2 pour **1.44**

PELLICULE MOULANTE
«Glad Clingwrap»
Format 30 mètres
Prix 2 pour **2.44**

SACS À ORDURE
blancs
Format 20x22
Paquet de 15
Prix 3 pour **1.44**

SACS À SANDWICHS
«W»
Paquet de 100
Prix 2 pour **1.44**

VERRES EN STYROMOUSSE
«W»
Format 7 onces
Paquet de 100
Prix **1.94**

SACS À ORDURE
verts
Format 26x36
Paquet de 18
Prix 2 pour **2.44**

ÉLECTRONIQUE

ÉTUIS POUR CASSETTES VIDÉO
Prix 2 pour **1.44**

CASSETTES AUDIO «MEMOREX»
Paquet de 5
Prix **4.44**

AGRANDISSEMENTS
5x7
Prix 2 pour **3.44**

CASSETTES VIDÉO «MEMOREX»
Paquet de 3
Prix **8.44**

FILMS «POLAROID»
35 mm, 24 poses
Prix **2.44**

AUTOMOBILE

HUILE À MOTEUR
«Esso»
10W30
Format 1 L
Prix **1.44**

ENSEMBLE 3 PIÈCES
pour nettoyage automobile
Prix **1.44**

MOUFLES À LAVAGE
Prix **2.44**

ÉPONGE POUR L'AUTOMOBILE
Prix **1.44**

Hâtez-vous pour un meilleur choix. Aucune garantie-réclame.

Woolco

Achetez Woolco... partez gagnant!

LES GALERIES RICHELIEU

978, boulevard du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu

nécrologie

INDEX DES DÉCÈS

- **BENJAMIN (Marcel)**
- **CHOQUETTE-LECLAIR (Blanche)**
- **DENICOURT-MARCIL (Denise)**
- **GAGNÉ (Lucien)**
- **GUÉRIN (Yvon)**
- **LECLAIR (René Julien)**
- **LeSIEUR-TRAHAN (Ghislaine)**
- **TANGUAY (Louis-André)**

BENJAMIN (Marcel)

À la Résidence Champagnat d'Iberville, le 21 juillet 1993, à l'âge de 77 ans, est décédé M. Marcel Benjamin, époux de feu Jeannette Bessette.

Il laisse ses enfants: Michel (Andrée Laperle), Nicole (Larry Ellis), Pierre (Francine Genesse), 5 petits-enfants, beaux-frères, belles-soeurs, parents et amis.

Exposé aux Résidences funéraires Claude & Edgar LeSieur, 530, 4e Rue, Iberville. Les funérailles ont eu lieu le vendredi 23 juillet à 11 heures en l'église Sacré-Coeur d'Iberville suivies de l'inhumation à Iberville.

La famille de M. Marcel Benjamin remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

CHOQUETTE-LECLAIR (Blanche)

À la Résidence Champagnat d'Iberville, le 22 juillet 1993, à l'âge de 97 ans, est décédée Mme veuve Paul-Émile Choquette, née Blanche Leclair.

Elle laisse ses trois fils: Bernard (Suzanne Morier), Jacques (Yolande Morier), Jean-Paul (Marie-Reine Saingelain), son frère et ses soeurs: Georges (feu Irène Larivière), Juliette (feu Euclide Therrien), Gracia (feu Gérard Dextradeur), sept petits-enfants, douze arrière-petits-enfants et un arrière-arrière-petit-fils.

Exposée aux Résidences funéraires Claude & Edgar LeSieur, 530, 4e Rue, Iberville.

Les funérailles ont eu lieu le samedi 24 juillet, à 10 heures, à l'église Saint-Athanase d'Iberville, suivies de l'inhumation à Mont Saint-Grégoire.

La famille de Mme Blanche Leclair-Choquette remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

DENICOURT-MARCIL (Denise)

À Iberville, le 26 juillet 1993, à l'âge de 61 ans, est décédée Denise Marçil, épouse de Georges-Étienne Denicourt.

Outre son époux, elle laisse dnas le deuil, ses enfants: Daniel et Christian (Ginette Boismenu), ses petits-enfants: Sabrina et Xavier, ses belles-soeurs: Claire Boutin (feu Gabriel Denicourt) et Pierrette Denicourt (Denis Martel), oncles, tantes, neveux, nièces, parents et amis.

Exposée le mercredi 28 juillet, de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures, aux Résidences Claude et Edgawr LeSieur, 530, 4e Rue, Iberville.

Les funérailles auront lieu le jeudi 29 juillet, à 14 heures, à l'église Sacré-Coeur d'Iberville, suivies de l'inhumation à Iberville. Jeudi, ouverture à midi.

GAGNÉ (Lucien, Sir Chevalier)

À Iberville, le 21 juillet 1993, Sir Chevalier Lucien Gagné, 70 ans, 4e degré Chevalier de Colomb, assemblée Marquis Louis de Montcalm, époux de dame Constance Chambers.

Outre son épouse, il laisse ses enfants: Linda (Robert Tessier), Glen (Louise Courcy), 4 petits-enfants, ses soeurs: Noëlla (Roger St-Pierre), Grace, Colette (Guy Rouleau), beau-frère, belle-soeur.

Exposé au Centre funéraire Oligny & Desrochers, 826, 1re Rue, Iberville. Les funérailles ont eu lieu le vendredi 23 juillet, à 14 heures à l'église Saint-Noël-Chabanel. Inhumation à Iberville.

La famille Gagné remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

GUÉRIN (Yvon)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 24 juillet 1993, est décédé Yvon Guérin, 56 ans, époux de dame Raymonde Hébert.

Outre son épouse, il laisse ses enfants: Yves, Johanne, Stefan, Chantal, sa mère: Juliette Guérin, ses beaux-parents: Raymond Hébert (Cécile Maillé), frère et soeurs: Marcel, Armande, Lise, Ghislaine, beaux-frères, belles-soeurs: Yvon, Pierre, Lise, Christiane, Yolande.

Exposé au Centre funéraire Oligny & Desrochers, 110 Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu. Les funérailles ont eu lieu le mardi 27 juillet à 10 heures à l'église de L'Acadie et l'inhumation à L'Acadie.

La famille Guérin remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

LECLAIR (René Julien)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 17 juillet 1993, est décédé, à l'âge de 82 ans, M. René J. Leclair, fondateur d'Emballage Saint-Jean Ltée, époux en première noces de feu Estelle Ferron.

Il laisse dans le deuil, sa seconde épouse: Suzanne Brouillet, ses enfants: Jacques (Jennifer McIlrath), Paul (Nicole Brun), Louise, ses petits-enfants: Marc, Caroline, Pierre, Sophie, Véronik et Alexandre, sa belle-soeur: Rollande Blouin (Charles).

Les funérailles, sous la direction de LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc, ont eu lieu le jeudi 22 juillet 1993, en l'église Saint-Gérard-Majella.

Les membres de la famille Leclair remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

LeSIEUR-TRAHAN (Ghislaine)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 24 juillet 1993, est décédée, à l'âge de 79 ans, Mme Ghislaine LeSieur, épouse de feu Jean-Paul Trahan.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Pierrette (Jean-Paul Boudreau), Fernand (Micheline Martel), Pierre (Nicole Ouimet), Michel (Lucie Baraby), feu Hélène, Denise, Louise (François Déry), Janno, ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, ses frères et soeurs: Claire (Denis Guérin), Françoise (Roland Lemieux), Georges (Pierrette Deland), Jean-Paul, Lucie (feu Guy Roy), Pierre (Nicole Lamoureux), feu Edgar (Françoise Provost), feu Louis (Lucille Belleau), ses beaux-frères et belles-soeurs: Gisèle Trahan (Wilfrid Boutin), Adine Trahan (feu Alfred Martin), feu Maurice Trahan (Léontine Bisaillon), feu André Trahan (Fleur-Ange Choquette), René Trahan (Suzanne Dorais), François Trahan (Madeleine Granger), ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

Exposée aux Résidences funéraires LeSieur & Frère Ltée, 110, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu. Les funéraills ont eu lieu le mardi 27 juillet 1993, en la Cathédrale de Saint-Jean, et delà au Crématorium LeSieur & Frère Saint-Luc.

Des dons à la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu seraient grandement appréciés de la famille.

Les membres des familles LeSieur & Trahan remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

TANGUAY (Louis-André)

À Mont Saint-Grégoire, accidentellement le 17 juillet 1993, Louis-André Tanguay, 59 ans, fils de feu Louis Tanguay et dame Pulcherie Lamontagne.

Outre sa mère il laisse ses soeurs et son frère: Céline, Colombe (Réal Parent), Pauline (Peter B. Pretty), Marie, Léonie (Dr Fritz Pierre), Jean-Marie (Louise Dupont).

Exposé au Centre funéraire Oligny & Desrochers, 247, Saint-Joseph Sud, Mont Saint-Grégoire. Les funérailles ont eu lieu le jeudi 22 juillet à 10h30 à l'église Mont Saint-Grégoire et l'inhumation à Mont Saint-Grégoire.

La famille Tanguay remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

3e anniversaire
BONIN (Rénald)

Le 30 juin 1990, tu nous quittais pour un autre monde.

Tu nous as donné la force et le courage de poursuivre notre route.

On sait que de là-haut, tu nous surveilles et nous aides.

Continue, nous en avons besoin, nous pensons à toi et nous continuons à t'aimer dans notre coeur.

Ta femme et tes enfants.

xxxx

12e anniversaire

MATSUBARA (Kevin)

Salut mon grand.

Tous les ans à cette date, nous venons te renouveler l'amour que l'on a toujours pour toi, tu es toujours présent dans nos pensées de tous les jours. Love you.

Tes parents Keith, Brigitte, Bradly, Thérèse, Bill.

Une messe sera célébrée à L'Acadie le 1er août à 9h30.

6e anniversaire
BRAIS (Rosaire)

Simplement pour te dire cher Rosaire et papa, que même si six ans se sont écoulés depuis ton départ, tu es toujours dans nos pensées et dans nos coeurs. Jamais nous ne pourrons oublier la personne si généreuse que tu étais.

Ton souvenir restera gravé éternellement en nous.

Protège-nous tous car nous t'aimons tant.

Ton épouse Vivianne, tes enfants Patrick, Rosanne et Annie-Claude.

10e anniversaire

GOSSELIN (Mme Théodise) (30 juillet 1983 - 30 juillet 1993)

Il y a 10 ans, tu partais pour un monde meilleur, tes souffrances étaient terminées mais on ne t'a pas oubliée. Tu nous as donné tellement d'amour et de soins qu'une vraie maman n'en aurait pas fait plus. Merci tante Théo pour la tendresse et les années passées à nos côtés. Merci d'avoir été une vraie maman pour nous.

Tes nièces: R.G.L., L.G.S., C.G.L.

10e anniversaire
LACHANCE-SYLVAIN (Berthe)

Déjà 10 ans le 30 juillet que tu nous a quittés et tu as laissé un vide irremplaçable dans nos pensées. Toi si généreuse, tu nous as apporté tant d'amour, de joie, de protection et de tendresse. Ton sourire que nous n'oublierons jamais, tellement cela nous manque.

Ton souvenir restera gravé dans nos coeurs à tout jamais.

On t'aime maman.

Pierrette, Michel, tes deux petits-enfants Sylvain et Marie-Claude.

1er anniversaire

PHÉNIX (Denis) (29 juillet 1992)

Sur ta «Harley» mon amour tu es parti, pour le plus grand voyage de ta vie

Quelque part là-haut sur un nuage, tu en as fait ton port et ton hâvre

Mais n'oublie pas que quelque part en-bas, il y a toujours quelqu'un qui pense à toi

Ça fait un an déjà que tu n'es plus ici, mais tu restes toujours mon Denis, ce que j'ai eu de plus doux dans la vie

Puisses-tu encore aujourd'hui me guider et me protéger jour et nuit, car je suis tellement perdue depuis que tu n'es plus

Je pense à toi avec tout mon amour car je reste encore et toujours ta douce.

10e anniversaire BÉDARD (Normand)

Cher époux, cher papa, cher grand-papa

Dix ans viennent déjà de s'écouler sans toi, notre rayon de soleil, et rien n'est plus pareil ici.

Pour toutes ces années de bonheur que tu nous a procurées, nous te disons merci. «Mais croire, c'est vouloir vivre», et c'est pour ça que nous continuons à vivre, car nous croyons que nous te reverrons un jour prochain. Dans ce grand mystère du ciel étoilé, nous savons que tu veilles sur nous tous.

Ta famille à qui tu est toujours aussi présent

Pour un service personnel
dans le respect et la dignité

Centre funéraire Oligny & Desrochers ltée

Yvon Desrochers
propriétaire

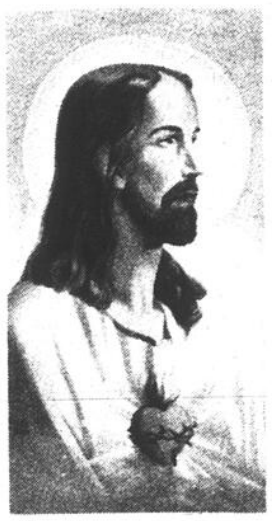
Aimé Vezeau

110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu
247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Grégoire
826, 1re Rue, Iberville 346-1124

Remerciements

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

C.T.



Remerciements

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

L.P.

Remerciements

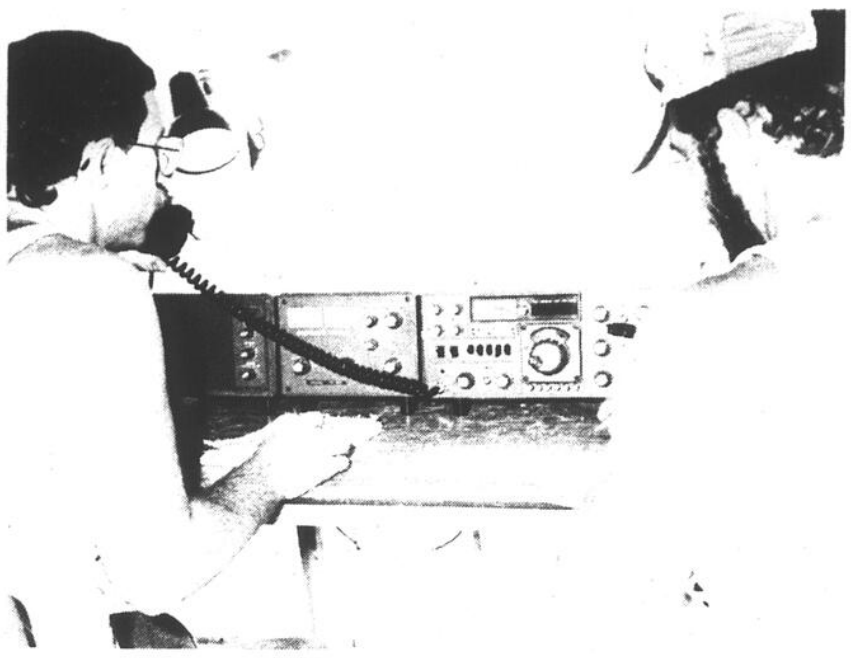
Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

R.L.J.

Pour votre santé!

FONDATION DE L'HÔPITAL DU HAUT-RICHELIEU
920, boul. du Séminaire N.,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec), J3A 1B7
Tél.: (514) 359-5777

Les membres du Club de radio amateur «VE2 CVR» de la Vallée du Richelieu ont utilisé différents systèmes de communication pour établir des liens radio. Sur la photo, on remarque que Pierre Roy, le «VE2 FUO», utilise un système «radio par paquet». Il s'agit du même principe qu'un modem mais au lieu de transmettre par les ondes téléphoniques, les utilisateurs emploient des ondes radio. À l'arrière, on aperçoit Charles Leduc, président du Club de radio amateur «VE2 CVR» de la Vallée du Richelieu.(photos michel LAFLAMME)



Mario Cabana, le «VE2 MLV», s'est impliqué lui aussi au «Field Day» en utilisant un système de communication à ondes courtes.

995 contacts établis lors du «Field Day»

La radio amateur, une passion sans frontière

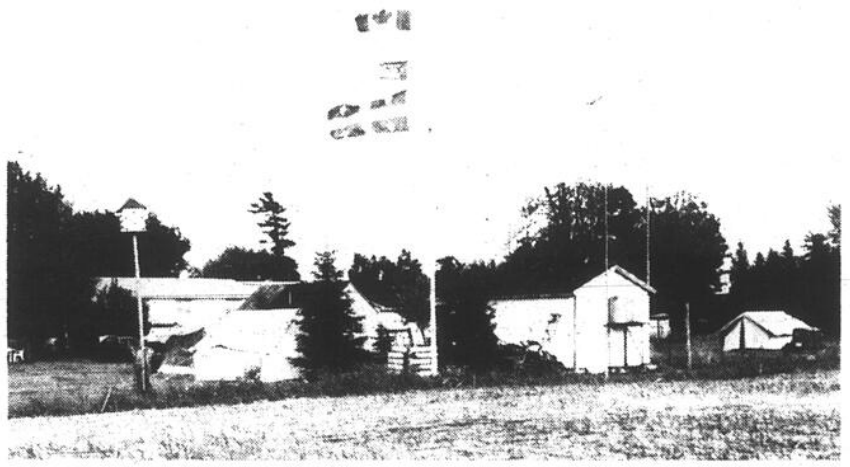
Une vingtaine de membres du Club de radio amateur «VE2 CVR» de la Vallée du Richelieu ont récemment participé, durant 24 heures, au «Field Day» annuel organisé par les différents clubs de radio amateur de l'Amérique du Nord. Durant cette journée, quelque 995 contacts ont été établis par les gens d'ici avec d'autres radios amateurs dont certains en Amérique du Sud.

sylvie PROVOST

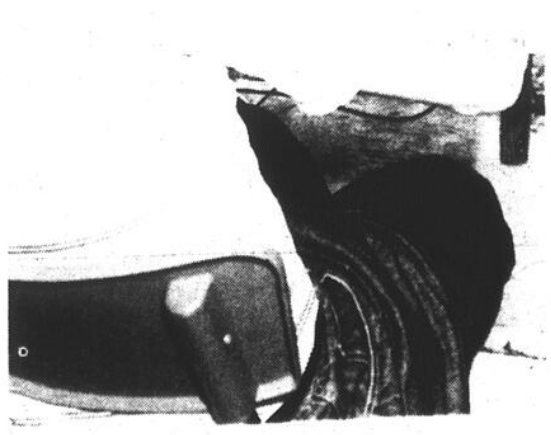
Les membres les plus actifs du club de radio amateur local se sont relayés sur deux systèmes de communication différents afin d'établir le plus grand nombre de contacts possible soit en téléphonie, en morse, par paquet et par ondes courtes.

Les participants se sont aussi occupés d'installer le matériel, de voir à l'aménagement de la tente et des antennes, de préparer les repas et de démonter le tout, 24 heures plus tard. Pour ce faire, ils se sont installés sous une grande tente dans la cour arrière de l'un des leurs à Iberville.

Durant le «Field Day», tenu à la fin du mois dernier, tout le matériel a pu être en opération à partir du courant fourni par une génératrice.



Une vingtaine de membres du Club de radio amateur de la Vallée du Richelieu ont récemment participé au «Field Day» annuel organisé par tous les clubs de radios amateurs de l'Amérique du Nord.



L'opérateur de système morse a pu entrer en contact avec de nombreux autres opérateurs du continent au cours de cette journée.

■ Simulation de situations d'urgence

Tous les clubs de radio participants ont pour mandat durant la journée de simuler des situations d'urgence et cet exercice a pour objectif de parfaire la formation des radios amateurs ainsi que d'acquérir de nouvelles connaisances dans ce domaine.

«La vocation première de ce système de communications est justement d'être utilisé dans de tels cas. La radio amateur est bien sûr un hobby pour plusieurs, mais lors de catastrophes naturelles, les radios amateurs munis de génératrices sont appelés à contacter les secouristes afin de venir en aide aux gens dans le besoin», précise Mario Coutu, connu sous l'appellation «VE2 SJR» dans le monde de la radio amateur.

«Les services que peuvent rendre les radios amateurs sont nombreux et en dehors des services publics. Ce système de communications permet de rejoindre des gens d'un peu partout dans le monde. Il permet d'établir des contacts et souvent même de grandes amitiés», ajoute notre interlocuteur.

Le Club de radio amateur de la Vallée du Richelieu est membre du Regroupement des radios amateurs du Québec (RAQUI) qui regroupe environ 7,000 membres au Québec. Dans la région, le club compte une trentaine de membres.

En plus du «Field Day», le club organise au cours de l'année différentes activités de financement et d'autres à caractères plus sociales comme des épluchettes de blé d'Inde et des brunchs afin de permettre aux membres de se rencontrer.

Durant le mois d'octobre, tous les clubs de radios amateurs du Québec participent également à une «Jamboree scoute». Cette journée est offerte aux différents groupes scouts afin qu'ils puissent communiquer et échanger entre eux. Évidemment, toutes les opérations sont effectuées par les membres du club.

Hallmark
Cartes de remerciements de sympathie
Cartes souvenirs avec photo
Carrefour Richelieu **Tél.: 349-4416**
600, Pierre-Caisse (près de Zellers)

À L'OCCASION D'UN DÉCÈS...
FONDATION DE L'HÔPITAL DU HAUT-RICHELIEU
Faire un don à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu
c'est si simple... et si utile
Renseignements: 359-5777
Livraison de certificats 346-6868
Formulaires «In Memoriam» disponibles dans tous les salons funéraires de la région.

La Banque Laurentienne deviendra voisine de la pharmacie Jean-Coutu

La Banque Laurentienne s'installera dans une toute nouvelle succursale, adjacente à la pharmacie Jean-Coutu, boulevard du Séminaire, à Saint-Jean. L'institution devrait emménager vers le mois de mars, après que le Groupe Jean-Coutu ait agrandi son édifice.

gilles BÉRUBÉ

Quand la Banque Laurentienne a acquis la Financière, elle avait promis de doter Saint-Jean d'une véritable succursale bancaire. L'an dernier, en réaménageant ses locaux des Galeries du Centre, rue Richelieu, il avait clairement été indiqué qu'il s'agissait d'une solution temporaire, le temps de trouver l'endroit idéal pour l'unique point de service que l'institution financière aura dans la région.

Outre la Banque Scotia, toutes les banques ont une succursale au centre-ville de Saint-Jean. Le vice-président Vente et administration, M. Alain Lapointe, note que le centre-ville est une localisation qui a été prise en considération. Il explique cependant que plusieurs facteurs sont pris en considération quand vient le temps de choisir la localisation d'une banque.

Ainsi, la Banque Laurentienne a évalué différents sites en tenant compte des locaux, mais aussi de l'accès, de la visibilité et du stationnement. Dans la perspective de servir le marché régional, il fallait un accès facile aussi bien pour les consommateurs de Saint-Jean que de ceux d'Iberville ou de Saint-Luc.

■ Quartier Normandie

Pour l'accès, la visibilité et la facilité de stationnement, le boulevard du Séminaire représentait une artère de choix. M. Lapointe convient également que la Banque Laurentienne aura un voisin pour le moins populaire, ce qui n'est pas négligeable non plus.

Présentement, la banque bénéficie d'une superficie de 2,000 pieds carrés dans l'édifice commercial de la rue Richelieu. Au départ, les bureaux avaient été choisis et conçus pour accueillir les activités de la Financière, une institution spécialisée dans le prêt et l'épargne. L'aménagement original correspondait beaucoup plus à celui d'un bureau d'affaires.

■ Superficie

Dans le quartier Normandie, la nouvelle succursale occupera une surface de 3,500 pieds carrés. Elle offrira tous les services que l'on retrouve dans une succursale bancaire moderne, incluant un guichet automatique. Sur place, les clients trouveront tous les services courants d'une banque.

M. Lapointe précise que la banque prendra livraison de son nouveau local le 1er janvier prochain. Il faudra environ deux mois et demi pour aménager la succursale, d'installer le système d'alarme, la chambre forte et le mobilier. Normalement, le déménagement devrait se faire vers la fin du mois de mars. Pour la Banque Laurentienne, l'investissement nécessaire oscillera entre quatre et cinq cent mille dollars.

■ Envol

La Banque compte sur la nouvelle succursale pour prendre son véritable envol dans la région de Saint-Jean. M. Lapointe ne cache pas qu'à Saint-Jean, les activités n'ont pas démarré comme l'institution le souhaitait depuis l'acquisition de la Financière.

La Banque Laurentienne a déjà affiché ses intentions. L'ouverture devrait toutefois se faire vers le mois de mars 1994. (Photo jacques PAUL)

La Banque Laurentienne vise principalement le marché des consommateurs et des petites et moyennes entreprises. Bien qu'elle soit la plus vieille banque québécoise, elle est peu connue en dehors de Montréal.

Fondée il y a 146 ans, la Banque de la cité et du district de Montréal a mené ses activités presqu'exclusivement sur l'île de Montréal et en banlieue immédiate. Certains se rappelleront peut être de la ruche d'abeille qui lui servait de marque de commerce. Ce n'est que lors de son acquisition par La Laurentienne qu'elle a commencé à étendre son territoire.

Selon M. Lapointe, la banque estime que l'agglomération représente un bon potentiel de croissance dans son créneau de marché. Elle a confiance d'y faire sa place. Notons que la succursale emploie présentement sept personnes. Le déménagement dans les nouveaux locaux ne créera pas d'emploi dans l'immédiat. La banque devra plutôt recruter avec la croissance de la succursale.

■ Jean-Coutu

Pour sa part, le Groupe Jean-Coutu indique qu'il reste des détails à décider avant de dévoiler le projet d'agrandissement. Le porte-parole de l'entreprise, M. Normand Messier, note qu'il est certain que le bâtiment sera agrandi. Il est question de prévoir un local supplémentaire pour un autre commerce.

M. Messier indique que la principale question à trancher est l'ajout d'un étage au-dessus de la future banque. Ces locaux supplémentaires serviraient vraisemblablement à des fins médicales. Notre interlocuteur précise que la décision doit être prise dans les prochains jours puisque le projet sera mis sur les planches à dessins au retour des vacances de la construction. Le chantier devrait se mettre en marche dès la rentrée d'automne.

Premier trimestre

Le nombre de faillites demeure stable

gilles BÉRUBÉ

Le nombre de faillites est demeuré relativement stable au cours du premier trimestre de 1993 dans la région de Saint-Jean-sur-Richelieu. De janvier à mars, 58 faillites ont été enregistrées par rapport à 57 pour la même période l'an dernier.

C'est ce qui ressort du dernier *Bulletin sur l'insolvabilité*, une publication trimestrielle du Surintendant des faillites du Canada.

Au cours des trois premiers mois de l'année, 52 consommateurs ont déclaré faillites dans la région par rapport à 47 durant la même période l'an dernier. Pendant ce temps, cinq entreprises ont déposé leurs bilans au début de cette année, la moitié moins que l'an dernier.

Il est intéressant de faire aussi la comparaison avec le trimestre précédent, soit les trois derniers mois de 1992. Durant cette période, 55 faillites ont été signalées à Saint-Jean, soit 11 entreprises et 44 consommateurs.

On entend couramment dire que le nombre de faillites commerciales est plus important en début d'année, quand les ventes des Fêtes n'ont pas été bonnes. Il semble, à la lumière des statistiques du premier trimestre, que les entreprises se tirent bien d'affaires.

Les personnes et les entreprises faillies au cours des trois premiers mois de l'année détenaient des actifs totalisant $1,321,861 pour un passif total de $2,870,368. Les créanciers ont recouvré un montant moyen de $0.46 pour chaque dollar prêté. C'est beaucoup plus que l'an dernier alors que le taux de recouvrement a été de $0.15 par dollar. Ces chiffres laissent croire que les créanciers sont plus rapides à rappeler leurs garanties.

Si le nombre de faillites demeure plutôt stable dans la région, il connaît une baissse de 5,3% dans l'ensemble du Québec. À Montréal même, le principal centre financier, il est en baisse. Par contre, dans les principales agglomérations satellites de la Montérégie, les faillites sont en hausse sauf à Granby.

À Granby, depuis environ deux ans, les affaires ne semblent pas aller très fort si l'on se fie au niveau des faillites. Cette agglomération affichait un bilan nettement plus mal en point que les autres villes. Au premier trimestre, les faillites sont cependant en baisse de façon significative par rapport à la même période l'an dernier, leur nombre passant de 73 à 46.

Ailleurs, le nombre de faillites sont en progression. À Valleyfield, il est passé de 33 à 41, à Sorel, de 22 à 26, et à Saint-Hyacinthe, de 22 à 27. Mais ce n'est que le premier trimestre.

Nombre de faillites enregistrées à Saint-Jean-sur-Richelieu au cours du premier trimestre

	1988	1989	1990	1991	1992	1993
Consommateurs	15	29	34	41	47	52
Affaires	4	4	11	12	10	5
Propositions	0	0	0	0	0	1
Total	19	33	45	53	57	58
Actif	49,900	N.D.	N.D.	619,217	440,401	1,321,561
Passif	386,990	N.D.	N.D.	2,881,454	2,786,587	2,870,368
Actif/$1 de passif	$0.129	N.D.	N.D.	$0.21	$0.158	$0.46

Marina Gosselin

Premier salon du bateau usagé à Saint-Paul à la mi-septembre

Un premier Salon du bateau d'occasion se tiendra les 17, 18 et 19 septembre prochain, à la Marina Gosselin, de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Pour la circonstance, les bateaux qui naviguent sous douane en eaux américaines pourront pénétrer en territoire canadien le temps de la vente.

gilles BÉRUBÉ

L'organisateur de l'événement est M. Michel Sacco, de la Marina Gosselin. Il raconte que l'idée lui est venu en voyant la situation actuelle du marché des bateaux. Le projet a vite trouvé écho.

M. Sacco note que le marché du bateau de plaisance a été pour le moins tranquille cette saison, particulièrement le marché du bateau à voile. Les voiliers, c'est justement la spécialité de la Marina Gosselin. En fait, précise M. Sacco, c'est le marché des embarcations neuves qui est plutôt calme, les acheteurs se tournant vers les bateaux d'occasion. Le marché de l'usagé est, s e m b l e - t - i l particulièrement actif.

La plaisance n'est quand même pas un besoin essentiel. En ces temps de récession, plusieurs propriétaires de bateaux vendent à rabais. Il y a actuellement d'excellentes affaires à conclure pour ceux qui songent à l'acquisition d'une embarcation ou pour ceux qui veulent changer pour quelque chose de plus gros.

■ À flots

L'événement se tiendra à flots, c'est à dire que les bateaux seront à l'eau. Il touche aussi bien les embarcations à voile que les bateaux à moteur. La Marina Gosselin dispose d'une soixantaine de places d'amarrage pour la tenue du salon. Concrètement, les vendeurs amarreront leur bateau à la marina pour la durée du salon. Ils devront débourser un montant fixe oscillant entre $50 et $60 pour les trois jours.

Les vendeurs devront préalablement s'inscrire auprès d'un courtier associé à l'événement. Outre la Marina Gosselin, un deuxième courtier est associé à l'événement. D'autres pourront s'ajouter d'ici la mi-septembre.

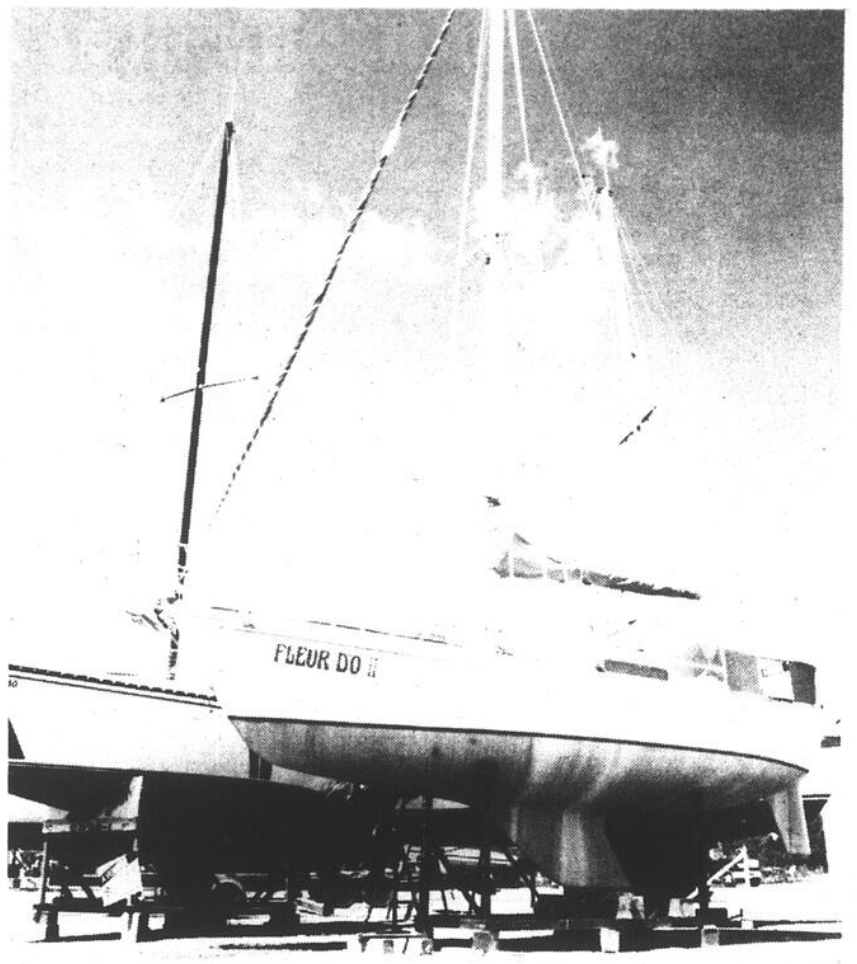
M. Sacco précise que le titre de courtier dans la revente de bateaux n'est pas un statut légal ou même professionnel. Il s'agit d'entreprises qui mènent ce genre d'activités sur une base régulière. En fait, la plupart des détaillants de bateaux font aussi la vente d'usagés.

■ Contrat

Les propriétaires qui veulent vendre leur bateau devront signer un contrat avec l'un des courtiers autorisés. Pour la circonstance, il s'agit d'un contrat de courte durée valide pendant la tenue du salon. Si une transaction est conclue, le courtier qui agira comme intermédiaire touchera une commission. Dans le domaine, la commission habituelle est de 8%. Durant le salon, il est possible que cette commission soit réduite ou qu'une remise soit consentie aux acheteurs.

Le Salon du bateau d'occasion créera un précédent en accueillant des bateaux en franchise de douane enregistrés aux États-Unis. Quelques milliers de Canadiens possèdent un bateau en franchise de douane (*«in bond»*) sur le lac Champlain. Ces bateaux ont été achetés hors taxes. À moins que leur propriétaire ne paie une caution substantielle, ils ne peuvent pénétrer en eaux canadiennes.

Pour la tenue du salon, la Marina Gosselin a obtenu de Douanes et Accise Canada la permission que des bateaux *in bond* participent à l'événement. L'entreprise doit cependant déposer une caution. Il reste que M. Sacco est plutôt fier de ce précédent. Il tient à souligner le travail du député Clément Couture dans ce dossier.



Il y a actuellement de très bonnes occasions sur le marché de la revente. (Photo bruno PETROZZA)

■ Participation

Le ministère du Revenu ayant donné sa réponse il y a deux semaines, ce n'est que la semaine dernière que le salon a été annoncé. Jusqu'à maintenant, personne n'a fait de réservation. M. Sacco espère accueillir une cinquantaine de bateaux pour le salon. Pour le moment, il avoue ne pas avoir d'idée sur le nombre de vendeurs qui s'inscriront. Il note cependant que l'intérêt est manifeste quand il en parle à des propriétaires de bateaux.

Il n'y a pas non plus d'objectif de vente. Compte tenu de l'investissement que représente l'achat d'un bateau, plusieurs transactions vont vraisemblablement se concrétiser après le salon.

■ Marinas

Pour la première année, la Marina Gosselin fait cavalier seul dans la tenue du salon. M. Sacco explique que le projet a pris forme rapidement. Il a fallu agir vite notamment dans le dossier des bateaux hors taxe. Dans le futur, les autres marinas pourraient être associées à l'événement. Il note que la caution déposée auprès de Revenu Canada est enregistrée au nom de la Marina Gosselin.

Notre interlocuteur ignore s'il est possible d'intégrer les autres marinas au salon d'ici la mi-septembre. De toute façon, il apparaît évident que les acheteurs qui visiteront l'exposition seront tentés de faire un saut dans les marinas voisines, qu'elles participent ou non au salon.

■ Saison

Selon M. Sacco, la mi-septembre est un bon moment pour tenir un salon de bateaux usagés. À cette époque de l'année, beaucoup de bateaux qui naviguent sur le lac Champlain reviennent à Saint-Paul pour l'hivernage. Certains profitent d'une dernière saison de navigation avant de vendre leur embarcation. En fait, en automne, le marché de la revente est topujours actif alors que celui des bateaux neufs connaît plus d'effervescence à la fin de l'hiver, après la tenue du salon nautique.

C'est aussi une période où les vendeurs sont prêts à faire des concessions sur le prix pour éviter les frais d'hivernage. De leur côté, les acheteurs ont souvent eu la piqûre pendant la saison estivale. La fièvre de la navigation est encore vive. Même chose pour ceux qui ont décidé de «grossir».

M. Sacco ne semble pas voir d'un mauvais oeil l'activité actuelle sur le marché de l'usagé, même si cela se fait au détriment des nouveaux bateaux. Il note que les prix actuels vont tenter beaucoup d'acheteurs. Le contexte est favorable pour grossir les rangs des amateurs de plaisance.

Saint-Jean

Mises en chantier de $2,2 millions en juin

La valeur des mises en chantier a atteint $2,239,000 à Saint-Jean-sur-Richelieu en juin, indique le rapport préparé par le service d'Urbanisme de la municipalité.

Quelque 21 nouvelles unités de logement ont été mises en chantier, soit 7 bungalows, deux quadruplex et deux triplex.

Dans le secteur commercial, on retrouve notamment un permis de $220,000 pour l'aménagement des bureaux du Centre d'emploi dans l'édifice du Bougainvillier, l'aménagement ($25,000) du déli-bar Le Stinger's, l'aménagement d'Astral Photo ($30,000) au Carrefour Richelieu.

Le relevé des permis de construction comprend également des travaux de réfection de $250,000 au Centre d'accueil Georges-Phaneuf. L'agrandissement de Maribro Inc. dans le parc industriel a exigé un permis de $125,000.

CARTES PROFESSIONNELLES INDUSTRIELLES ET COMMERCIALES

Excavation

LES EXCAVATIONS J.M. PRAIRIE ET FILS INC.
pépine - pelle - camion - bulldozer
sable- terre - gravier -
Spécialiste en creusage de caves
CHAMPS D'ÉPURATION
986, Route 219, L'Acadie
TÉL.: 346-5063

Réservez votre carte dès aujourd'hui et atteignez un rendement supérieur.
Plus de 50 000 lecteurs par semaine.
Renseignez-vous!

Si vous êtes intéressé à insérer votre carte d'affaires, communiquez avec Gabrielle Agarla au 347-0323

Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu

Avis public

Session des examens d'août 1993 du Ministère de l'Éducation

Avis est donné par la présente, aux parents des élèves de 3e, 4e et 5e secondaire, que la session d'examens d'août 1993 du ministère de l'Éducation se tiendra à l'école secondaire Beaulieu, le 3 août 1993 et du 9 au 12 août 1993 inclusivement.

L'élève devra apporter une copie de son relevé de notes du ministère et acquitter les frais de 10$ (dix dollars) par examen.

L'horaire des examens a été distribué aux élèves au cours du mois de juin 1993.

Donné à Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
Ce 21 juillet 1993

Le secrétaire général
Richard Tessier, *ing.*

Jean Rivard, *directeur*
service des activités éducatives aux jeunes

François Baril et Marie-Claude Binette ont réuni sous un même toit toutes les vedettes de cinéma pour enfants. Que ce soit Aladin, les dalmatiens ou quelques dinosaures du Parc Jurassique. (photo jacques PAUL)

À 26 ans

Partir en affaires... avec des jouets d'enfants

À défaut d'être la plus grande, l'une des plus belles boutiques de jeux et jouets au Québec, *Le Lièvre*

louis PELLETIER

et la Tortue , vient d'ouvrir ses portes, sur le boulevard du Séminaire à Saint-Jean-sur-Richelieu.

«Toutes les personnes qui entrent ici sont surpris par notre aménagement. C'est qu'avant de définir notre projet, j'ai travaillé comme représentante pour une compagnie de jeux électroniques pour enfants. Cela m'a permis, pendant près de trois ans, de visiter toutes les boutiques de jouets au Québec», explique Marie-Claude Binette.

En compagnie de son conjoint, François Baril, elle a ouvert *Le Lièvre et la Tortue* dans l'édifice même des Piscines Horizon, où son père, Pierre Binette, lui a fait connaître, il y a quelques années, ses premières expériences avec le commerce. «Pour mousser les ventes de fin d'année, il m'avait confié la mise sur pied d'un département de jouets. J'ai tout de suite eu la piqûre», dit-elle tout sourire.

Avant de plonger dans cette belle aventure, Marie-Claude et François ont toutefois fait leurs classes: ils ont décroché un bac en marketing et étudié le marché deux fois plutôt qu'une.

■ Pour réussir: faire mieux

«Il y a déjà eu des boutiques de jouets à Saint-Jean qui ont cessé d'opérer. À l'heure actuelle, les gens feuillettent le catalogue *Distribution aux consommateurs* ou font près de 30 minutes d'auto pour aller voir le géant *Toys R Us*. Moi aussi, je me suis rendu à Brossard. J'ai comparé les prix, à peine quelques dollars de différence avec nous», assure François.

«Côté choix, là où les grandes chaînes tiennent deux produits d'un fabricant, nous en tenons dix. À peine sept ou huit de nos produits se retrouvent dans les grandes surfaces», renchérit Marie-Claude.

Les tablettes et îlots du *Le Lièvre et la Tortue* regorgent de produits recommandés par l'Association des consommateurs. «Que ce soit Playmobil, Little Tikes, Battat, j'ai un choix incomparable. On retrouve même la pâte à jouer «Tutti Frutti», un produit québécois. Je vise d'abord les 0-12 ans mais nous offrons aussi des casse-tête de 5,000 morceaux», indique la femme d'affaires avisée.

«Certaines personnes croient, à tort, que boutique égale prix élevé. Ce n'est pas le cas ici. Nous avons de quoi amuser les tout petits à partir de 19 cents», indique François. Si les dinosaures et montgolfières occupent une place de choix ces jours-ci au *Lièvre et la Tortue*, vous n'y trouverez pas de fusil, de jouets de violence ou même une poupée «G.I. Joe».

Ce nouveau commerce a nécessité un investissement d'environ $50,000. Considérant qu'ils ont moins de 30 ans, ses initiateurs ont bénéficié d'une subvention de $6,000 chacun dans le cadre du programme québécois d'aide aux Jeunes entrepreneurs.

«Nous allons demeurer à l'affût de tout ce qui se fait de nouveau. Je vais aller m'approvisionner non seulement à l'exposition de Toronto mais aussi à celle de New York. Nous n'avons pas la prétention d'être une boutique de jeux éducatifs mais nous allons tout faire pour compter les garderies du Haut-Richelieu parmi nos clients. Ce n'est pas normal que celles-ci soient présentement desservies par une compagnie d'Ontario», a conclu Mme Binette.

Électro Audio Vidéo

Nouvelle boutique d'audio vidéo dans le quartier Saint-Eugène

Une nouvelle boutique audio-vidéo vient d'ouvrir ses portes dans le

gilles BÉRUBÉ

quartier Saint-Eugène. Électro Audio Vidéo se spécialisera dans la réparation d'équipement électronique résidentiel, dans l'échange et la revente d'appareils d'occasion et dans la vente d'équipement neuf.

Son propriétaire, Guy Letellier, s'amène de Vancouver pour ouvrir ce commerce. Il avait sa propre boutique sur la côte ouest canadienne depuis quatre ans.

Originaire de Lac Mégantic, c'est dans les Forces armées canadiennes que Guy Letellier a appris le métier d'électricien d'avions, un travail qui relève bien plus de l'électronique que de l'électricité. Il a complété sa formation dans les appareils domestiques par des cours par correspondance. Il est technicien certifié de l'«*Applied Science Technologists and Technicians of British Columbia*».

Ce sont aussi les Forces armées qui l'ont amené en Colombie Britannique, quand il a été affecté à la base de Comox, sur l'île de Vancouver. Il a aimé l'endroit. À l'entendre, il l'aime encore.

Il y a quatre ans, il a quitté l'Armée pour lancer son commerce d'électronique en Colombie Britannnique. Son épouse, qui vient de Saint-Jean, voulait revenir dans la région. C'est ce qui a convaincu M. Letellier de venir lancer son commerce ici.

■ Affaires

Il avoue qu'il a laissé une bonne *business* pour repartir à zéro à Saint-Jean. Il est quand même confiant de réussir. Il a choisi un quartier qui n'a pas de boutique spécialisé dans l'audio-vidéo. Arrivé l'automne dernier, il a commencé à travailler chez-lui en janvier. La boutique est ouverte depuis la mi-juillet, rue Jacques-Cartier sud, voisin du restaurant Lucqui Luc. Il est plutôt heureux de l'accueil reçu jusqu'à maintenant, la clientèle s'étant recrutée uniquement par le bouche à oreille.

M. Letellier veut développer son entreprise dans trois axes. Il y a d'abord la réparation d'appareils audio et vidéo. Dans ce domaine, M. Letellier fait valoir la qualité de son équipement spécialisé pour diagnostiquer les problèmes sur les appareils. Il a investi quelque $30,000 pour monter son atelier.

M. Letellier a investi $30,000 pour monter son atelier. (Photo jacques PAUL)

■ Usagés

Parallèlement, M. Letellier veut offrir des appareils d'occasion. Là, tout est à faire. Il achète comptant de vieux appareils audio, des téléviseurs, des vidéos. Il commence tout juste à monter son stock. Il est d'ailleurs à la recherche d'appareils usagés de dix ans et moins.

Y a-t-il un marché pour les appareils d'occasion? M. Letellier le croit. Son équipement, affirme-t-il, lui permet d'évaluer de façon assez précise la durée de vie d'un téléviseur, par exemple.

Enfin, la boutique Électro proposera du matériel neuf. Là-dessus, M. Letellier vise un créneau bien spécialisé. Il note que dans la région, la concurrence est très forte dans la vente d'appareils neufs. Il gardera une gamme de produits courants, mais il ne veut pas en faire une spécialité.

■ Innovations

Il veut plutôt vendre des produits innovateurs. Il montre un convertisseur de courant, une sorte de transformateurs que l'on branche dans la prise de briquet de la voiture et qui fournit du courant alternatif comme à la maison. On peut donc y brancher tous les appareils de la maison.

Autre exemple, le «*video sender*», un petit émetteur que l'on branche sur la sortie du magnétoscope. L'appareil retransmet dans un rayon de 150 pieds, par exemple dans la chambre à coucher, le document vidéo. La boutique Électro vendra aussi des kits d'assmeblage électronique, notamment des petits robots et des jouets.

Enfin, à long terme, M. Letellier compte se lancer dans la réparation d'ordinateurs. Il vise aussi à devenir importateur et distributeur sur le marché canadien de produits innovateurs conçus et fabriqués à l'étranger.

Les taux d'intérêt

		26 juillet	19 juillet	Année dernière
Taux d'escompte		4,53	4,58	5,50
Taux préférentiel		5,75	5,75	6,75
Bons du Trésor				
- Canada 91 jours		4,18	4,33	5,25
Dépôts garantis fiducies				
	30 jours	3,75	3,75	4,75
	90 jours	4,00	4,00	5,00
Semi-annuel	1 an	4,75	4,75	5,00
Semi-annuel	5 ans	6,50	6,50	7,50
Obligations				
- Canada	3 ans	6,05	5,90	5,88
- Canada	5 ans	6,55	6,30	6,64
- Canada	10 ans	7,30	7,10	7,55
- Québec	5 ans	7,00	6,80	7,18
- Québec	10 ans	8,00	7,80	8,37
Taux hypothécaires				
	1 an	6,50	6,50	6,75
	3 ans	8,25	8,25	8,25
	5 ans	8,75	8,75	8,875
Taux d'inflation		juin	mai	juin
		1,6%	1,8%	1,1%
Cours change ($ CAN en $ US)		78,09	78,28	83,93
Prix de l'or ($ US)		389,80	392,40	359,30
Taux d'escompte U.S.		3,00%	3,00%	3,00%
Taux préférentiel U.S.		6,00%	6,00%	6,00%

Taux en vigueur à la fermeture des marchés vendredi dernier. Ces informations sont communiquées par M. Michel Ménard de la succursale de Saint-Jean de la Firme de courtage Tassé et Associés.

Le notaire

Me Claudine Monette

Séparation ou divorce: attention au fisc

Nombre de couples qui se séparent ne font aucun document et n'entreprennent aucune procédure. Malheureusement aux yeux de la loi, tant qu'il n'y a pas un jugement de divorce, de séparation de corps ou d'annulation du mariage de prononcé entre les époux, ils sont toujours mariés et leur contrat de mariage est toujours en force. Sous un régime matrimonial de partage, cette situation peut causer beaucoup de préjudice à l'époux qui continue d'acquérir des biens après la séparation de fait.

Il est donc très important de régler, dès la séparation de fait, les conséquences de cette séparation. Les parties peuvent s'adresser immédiatement au tribunal pour demander leur divorce ou autre jugement, ou, si elles ne désirent pas entreprendre immédiatement des procédures, elles peuvent s'adresser à un notaire afin de régler sur entente, les conséquences monétaires et familiales de leur séparation.

Parfois les époux se sont entendus entre eux sur le partage de leurs biens et ne désirent qu'une convention notariée établissant ou reconnaissant ces faits.

Le plus souvent, les époux veulent régler ce partage à l'amiable, mais ignorent comment y arriver car ils ne s'entendent pas sur le partage lui-même. Ils peuvent alors avoir recours à la médiation ou à la conciliation chez le notaire. Ce dernier, tout en les informant de leurs droits respectifs selon le Code Civil, agit comme un catalyseur afin de les aider à parvenir à une entente.

Mais attention! dans un cas comme dans l'autre il faut faire très attention aux implications fiscales d'un tel partage, car dès lors il ne s'agit pas seulement de regarder la valeur actuelle des biens, il faut surtout regarder ce qui en restera une fois que l'impôt aura passé.

S'il n'y a que la maison familiale, les meubles et l'automobile, il n'y aura pas d'impact fiscal. Mais s'il s'y trouve un chalet, des actions de compagnie, un immeuble à revenu ou un commerce, alors là il s'agira de regarder tous les impacts que les transferts auront en regard des lois fédérale et provinciale de l'impôt sur le revenu.

L'impact fiscal sera d'autant plus important que les époux sont toujours mariés au sens civil et donc au sens fiscal. Il faut alors faire très attention à la rédaction des conventions afin de ne pas pénaliser plus les parties, lesquelles le sont déjà assez du simple fait de l'échec de leur union.

S'il y a des enfants issus de leur union, il faudra également prévoir les conséquences familiales de leur séparation: garde, droit d'accès, éducation, pension alimentaire, etc.

Encore une fois attention! la pension payée sur base périodique est imposable pour la personne qui la reçoit et déductible pour celle qui la paie. Heureusement il existe des tables nous permettant d'évaluer l'impact d'une pension en fonction de l'échelle salariale de chacun des époux, nous permettant d'une part de trouver le montant qui doit être versé afin d'obtenir une pension «nette après impôt» de X$, tout en sachant le coût réel pour le payeur en fonction de sa déductibilité.

En somme, les impacts économiques d'un partage peuvent, s'ils n'ont pas été planifiés, être aussi désastreux que l'échec du mariage en lui-même. Vous pouvez être généreux et compréhensif envers votre conjoint, mais il vous faut aussi être réaliste sinon votre portefeuille et celui de votre conjoint risquent d'être plus affecté que vous ne l'auriez voulu.

Pour toutes questions veuillez écrire à: Me Claudine Monette, notaire, 438, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 2M2.

PARADIS ◆ PARADIS
AVOCATS

L'étude qui porte conseil

200, rue MacDonald
suite 302
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
J3B 8J6
(514) 359-8100

Jardins-de-Napierville

L'expo pour jeunes entrepreneurs aura lieu en octobre à Hemmingford

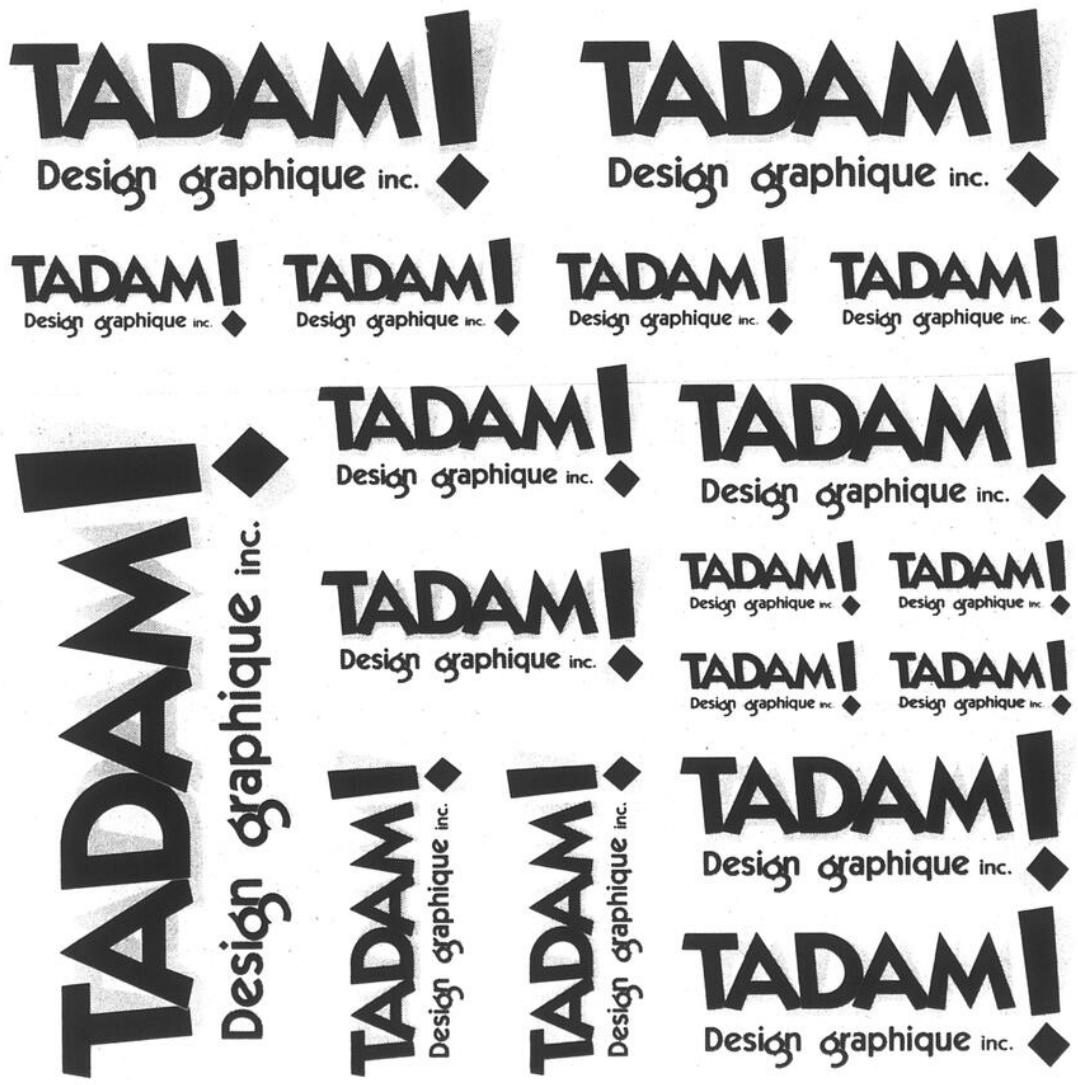
Les jeunes entrepreneurs du territoire de la Corporation de développement économique des Jardins-de-Napierville seront de nouveau en vedette cette année alors que se tiendra en octobre, au chalet du Club de golf de Hemmingford, l'exposition 93 dont l'objectif est de mettre en relief la relève économique de la région.

«Lors de cette exposition les jeunes gens d'affaires de la région présenteront aux visiteurs les produits et les services qu'ils offrent», déclare Lorraine Côté, agente de communication à la Corporation de développement économique.

«L'idée de cette activité, ajoute-t-elle, est de démontrer au milieu économique et à notre population que nous avons chez-nous des jeunes gens d'affaires qui, avec leur talent et leur dynamisme, sont déterminés à participer activement à l'essor économique régional.»

L'an dernier, l'événement avait réuni 20 exposants et attiré quelque 200 visiteurs.

Les Chambres de commerce de Saint-Rémi, de Napierville et de Hemmingford participent à l'organisation de l'Exposition 1993 de concert avec la Corporation de développement économique des Jardins-de-Napierville.



Besoin de copies de votre logo?

Feuille 8 1/2 x 11 remplie de votre logo de différentes grandeurs
en noir ou en séparation de couleurs. (Impression linotronique 1270 dpi)

1ère feuille en noir seulement: 25$, les suivantes 7$ ch.
+7$ par couleur séparée

Service rapide!

Retraçage en sus: à partir de 20$

Contacter: Monique Paradis
84, rue Richelieu (2e étage, édifice Le Canada Français)
Saint-Jean-sur-Richelieu
tél.: **347-0323** - Fax: **347-2848**
Une division des Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu Inc.

Des spécialistes pour répondre à vos besoins

RÉPERTOIRE DES

ACUPUNCTEUR

中醫

L'homme naît du ciel et de la terre

Jean-Claude Petiot

Inscrit au registre des acupuncteurs de la Corporation des médecins du Québec

175, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu **346-5331**

AGENCE DE RECOUVREMENT

AGENCE DE RECOUVREMENT
GAUTHIER, OLIGNY, THIBODEAU
Collection - Retracement
Enquête de solvabilité
Personnelle et commerciale
Loyer impayé bienvenu!
(Jugement ou pas de la Régie du loyer)
Prix très compétitif **Tél.: 348-1519**

L'entreprise de la semaine

Vito's

141, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-0482 - 347-2164

Depuis 20 ans au coeur du Vieux Saint-Jean, Vito's est le restaurant-pizzeria préféré d'un grand nombre de convives de la région.

John Zervakis et son personnel courtois, accueillent tous les jours, à compter de 11 h, les amateurs de cuisine rapide ayant bon goût et prix économique.

L'entreprise s'est d'abord taillée une très bonne réputation pour sa grande variété de sous-marins: 12 avec garnitures chaudes et 3 avec garnitures froides, en taille de sept, dix ou quatorze pouces, tous servis avec le fameux mélange d'épices maison.

Vito's propose aussi un choix complet de pizzas en douze formats, dont la «spéciale Vito's», (une toute garnie avec bacon et

AUTO

C D MASSÉ AUTOS ENR

Achat et vente d'autos & camions

Denis Massé, prop.
9 Guillet
Saint-Athanase D'Iberville

Peinture et Débosselage
Estimations pour assurance

Tél. : 358-4814
Fax : 346-1993

BOUCHERIE

Boucherie Charcuterie
PRINCE NOIR

320 boul. Séminaire N.
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 5L3

Clermont Rioux
349-1918

COMPTABLE EN GESTION

Pierre Henri, F.IMS. F.CIM.P. Mgr.

Gestionnaire professionnel agréé
Fellow (Organisation-réorganisation)

LIGNE SANS FRAIS
1-800-461-7766

- 701, rue Salaberry, bureau 200, Chambly (Québec) J3L 1R2, tél.: (514) 447-3360
- 4100, chemin Chambly, bureau 102, Saint-Hubert (Québec) J3Y 3M3, tél.: (514) 443-6883

DENTUROLOGISTE

(514) 348-6706

Alain Robillard d.d.
DENTUROLOGISTE

256 boul. St-Luc
St-Luc, Qué
J2W 1C3

1252, Châteauneuf
L'Acadie, Qué
J0J 1H0

ARMOIRES DE CUISINE

LES ARMOIRES PRESTIGES INC.

ARMOIRES AU PRIX DU MANUFACTURIER
OUVERT AU PUBLIC
ÉVALUATION GRATUITE

2249, boul. Brunelle, Carignan
Tout près de l'autoroute 10
Sortie Saint-Jean, jonctions 10 et 35

P. Deshaies, propr.
346-2387
447-8110

BRONZAGE

BRONZAGE U-NIC XI

Pose d'ongles
Manucure
Esthétique-électrolyse
16 appareils de bronzage
Bains flottants
Massages
Femmes et hommes

Ouvert 7 jours **348-1125**
Lise Patenaude, propr.
939-A, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu
(situé à l'arrière du Café Al Van Houtte)

CONSTRUCTION

LES CONSTRUCTIONS
INGESCO

DÉVELOPPEMENT ET CONSTRUCTION RÉSIDENTIEL

PIERRE OUIMET

140, rue D'Aragon
Saint-Luc (Québec)
J2W 1S7

Bur. (514) **359-6858**
Rés. (514) **359-8188**

ÉLECTRICIENS

Louis Barsalou

LUMINAIRES D'OCCASION

228, rue Bouthillier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(514) 357-1385

ARPENTEUR

FRANÇOIS TREMBLAY
& ASSOCIÉS
ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

Édifice de Bleury, 200 MacDonald, suite 401
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué J3B 8J6
Succursale 273, Principale Est,
Farnham, Qué J2N 2L5

Bur.: 359-1660
Cell.: 358-0855
Succursale:
(514) 293-8698

FRANÇOIS TREMBLAY
A.-G. B. SC. A.

CENTRE SPORTIF

CENTRE **MULTISPORT** HAUT RICHELIEU

(514) 359-1444

200, rue Saint-Louis
Saint-Jean-sur-Richelieu

- 12 allées petites quilles
- 24 allées grosses quilles
- Salon billards
- Mini golf intérieur
- Salle de réception et buffet

CHEZ MULTISPORT, ÇA ROULE POUR VOUS

COUVREUR

Couvreur

ÉVALUATION GRATUITE

- Bardeaux d'asphalte
- Garantie à 100%
- ASSURANCE RESPONSABILITÉ
- PERMIS COMPLET
- Qualité et service professionnels à bon prix
- Toitures d'acier
- Cornières d'aluminium
- Revêtements extérieurs

R. LESSARD INC.
Tél.: 347-2070, **cell.: 358-0308**

ÉLECTROMÉNAGERS

DEXTRAZE SERVICE **347-4993**

- Service à domicile
- Comptoir de pièces
- Achat et vente d'électroménagers

Four micro-ondes
Lave-vaisselle
Réfrigérateur
Air climatisé
Cuisinière
Secheuse
Laveuse

320 St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu, Qué. J3B 2L4

ATELIERS GRAPHIQUES

Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu inc.

- Conception graphique
- Infographie
- Sorties Linotronic
- Photolithographie

84, Richelieu
St-Jean-sur-Richelieu
347-0323

CLIMATISATION

CLIMATISATION **MIXAIR** *Stéphan Vashurg*

Mr. SLIM
MITSUBISHI ELECTRIQUE

Climatisation
Réfrigération
Thermopompe
Service 24h

Rheem
THERMOPOMPE

809, Du Domaine
St-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 2H4
Tél.: (514) 347-8869

DÉBOSSELAGE

Auto Fradet St-Luc — *Latreille propriétaire*

Débosselage et peinture

Estimation gratuite • Assurance • Pare-Brise
Auto de courtoisie «GRATUITE» durant la réparation
Traitement anti-rouille à la graisse

832, boul. St-Luc (Québec) J2W 2G6

Tél.: 348-4133
Rive-Sud: 983-6282

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Les Constructions
Gilles Duquette inc.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
Gilles Duquette
580 Montée Bertrand, Sabrevois • **(514) 346-2433**

BAIN FLOTTANT

Le Centre d'Épanouissement de la Personne

- BAIN FLOTTANT
- BALADI
- MASSAGE SHIATSU
- MASSAGE POUR FEMMES ENCEINTES

Prop.
Mme Ghislaine Menard

9, rue Louise, Saint-Luc
349-5337

COFFRAGE

Futura ltée

COFFRAGE DE TOUT GENRES
RÉSIDENTIEL-COMMERCIAL-INDUSTRIEL
Gilles Gilbert, prés.

52, Avenue de la Montagne
C.P. 147, Mont-St-Grégoire,
J0J 1K0

Tél. et Fax: 346-4424
Cell. : 358-0802
Chalet : 228-3714

DÉCORATION

décor Serge Mercier

- Service de decoration à domicile
- Plans perspective, maquettes
- Gestion de projets
- Harmonie des couleurs
- Peintures

SICO CIL DENALT

347-0080
248, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

ENTRETIEN AUTOMOBILE

Garage Ti-Poil & Fils Inc.
MB CARROSSERIES ENR.

SILENCIEUX - FREINS - AMORTISSEURS
MÉCANIQUE GÉNÉRALE
OUVRAGE GARANTI
Remorquage 24 heures
ESTIMATION POUR ASSURANCE
Traitement antirouille

921, Des Carrières,
St-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 2P1

(514) 346-5509

BÉTON

STUCCO D'AGRÉGATS

FINITION DE BÉTON
2000 ENR.

Camil Fortin, président
2-A, rue Des Artisans, Saint-Luc
Bur.: (514) **359-6767,** fax: **(514) 359-6480**

COMPTABLE

ANNE BOUCHARD, C.G.A.
COMPTABLE GÉNÉRALE LICENCIÉE

AU SERVICE DE LA P.M.E.

Service complet de comptabilité
Impôt des particuliers et des compagnies

607, 1re Rue
Iberville
Bur.: 358-4108

70, rue Boyer
Saint-Isidore
Rés.: 454-4205

DENTISTE

Dentoclinic

CENTRE DENTAIRE
CARREFOUR RICHELIEU

Dentistes généralistes
Dr François Paquin
Dr Michel Hébert
Dr Donatienne Gilain
Dr Susan Greenwald
Dr Pierre Griffith

Orthodontiste
Dr Marie-José Bisaillon
Parodontiste
Dr Christian Delnour
Chirurgien Buccal
Dr Edward Slepcoff

ANESTHÉSIE GÉNÉRALE
URGENCE 7 JOURS

600 rue Pierre Caisse SAINT JEAN

348-4956

ÉQUIPEMENT DE BUREAU

Équipements J.Charette S.C.C.
ÉQUIPEMENTS DE BUREAU ET CAISSES ENREGISTREUSES

MEMBRE BUREAULAB

Un nom à retenir pour tous vos achats de bureau

346-1750

277, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

MEILLEURES ADRESSES

jambon) et la «spéciale du chef» (avec bifteck haché et sauce à la viande), de mets italiens et de spécialités grecques. Vous trouverez aussi au menu, une variété de sandwiches et de salades pour satisfaire les plus grands appétits.

Pour un repas sans prétention, fait d'aliments frais, cuisinés selon une tradition bien établie, un repas du restaurant-pizzeria Vito's vous convaincra que, dans le Vieux Saint-Jean, c'est l'endroit à fréquenter.

Vito's fait aussi la livraison. Commandez en composant le 347-0482 ou le 347-2164.

P — PNEUS

Service de route
24 hres / 7 jours
Tél.: (514) 359-1612

PNEUS RM
Charron et L'Écuyer inc.
VENTE EN GROS ET DÉTAIL
Automobiles · Camions
Agricole

— Alain Charron
— Richard L'Écuyer

795 Grand Barnier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué. J3B 8H7

P — PSYCHOLOGUE

624 Boul. Séminaire
St Jean sur Richelieu
Québec. J3B 7B4
Tél.: (514) 358-2727

Desnoyers & Létourneau
Psychologues
Adolescents · adultes · couples
Membres de la Corporation Professionnelle
des psychologues du Québec

E — ÉVALUATEUR AGRÉÉS

Les Évaluations Serge Laflamme inc.
Évaluateur agréés
SERGE LAFLAMME E.A., D.T.A.
172, Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu,Qc J3B
Tél.: (514) 346-2828
Fax: (514) 346-5335

I — IMPRIMERIE

IMPRIMERIE DALLAS Inc.
Serge Marchesseault, Président
165 rue St-Paul,
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 1Z8
Tél.: (514) 359-6666
Fax: (514) 359-7777

M — MENUISERIE

GMF
Tél.: 346-9289
658-5888
Menuiserie
Gilles Fontaine Inc.
PORTES - FENÊTRES - PORTES DE GARAGE
VENTE - SERVICE ET INSTALLATION
52, rang Saint-Édouard, Iberville

P — PSYCHOLOGUE

SUR RENDEZ-VOUS: (514) 359-7355
521, boul. du Séminaire Nord, suite 204, Saint-Jean-sur-Richelieu
Lyse Marcil-Fabri, M.A.Ps.
Psychologue
Membre de la Corporation Professionnelle
des Psychologues du Québec
- Psychothérapie (adultes, adolescents et couples)
- Support (deuil, séparation, divorce)
- Consultation (dépression, stress, troubles psychosomatiques, etc.)

E — EXCAVATION

TRANSPORT B-R FORTIER INC.
TOUT GENRE DE TRANSPORT EN VRAC
ET EXCAVATION TERRE • SABLE • GRAVIER
395, rang des Patriotes,
Napierville
Réjean Fortier, propr
(514) 245-7327

I — INGÉNIEUR

RBI Experts conseils inc.
RÉAL BOUCHER, B. Sc A.
INGÉNIEUR
PLACE HÉRITAGE
100, rue Richelieu, bureau 100
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6X3
Tél.: (514) 347-7888 — Fax: (514) 347-4444

N — NETTOYAGE

Chatel
votre nettoyeur
6 SUCCURSALES DANS LA RÉGION
347-2373

R — RÉNOVATION

CONSTRUCTION
Bernard Paradis enr.
SPÉCIAL
- Rénovations résidentielles
- Installation de clôtures et rampes PVC
- Patios de bois traité

Travail soigné et consciencieux
ÉVALUATION GRATUITE
(514) 296-4968
1915, rang du Kempt, Saint-Alexandre

E — EXTINCTEURS

EXTINCTEURS SAINT-JEAN ENR.

ANDRÉ DECAMPS
DENIS BORDELEAU

321, Boul. Saint-Luc
Saint-Luc
Mtl. cell: 497-9901
(514) 348-2147
Fax: (514) 348-4076

L — LOCATION D'OUTILS

LOU-TEC
SERVICE DE LOCATION
C.L. INC.
363, boul. Industriel, Saint-Jean-sur-Richelieu
Téléphone: (514) 346-4407 — Fax: (514) 346-6604

N — NETTOYAGE D'ÉGOUTS

Débouchage
d'égout Enr.
- NETTOYAGE DE PONT (ENTRÉE DE COURS)
- NETTOYAGE À PRESSION D'EAU
- DÉGELAGE D'EAU ET D'ÉGOUT
- MACHINERIE ALLANT JUSQU'À 300 PIEDS

Robert Greendale
président
347-9810
Iberville

R — RESTAURATION

DU BON GROS POULET RÔTI À POINT!
Pascal et Jean-Francois Benny, propriétaires
LE COQ RAPIDE
365, Boul. du Séminaire, Saint-Jean
348-1191
POULET SPAGHETTI PIZZA

F — FLEURISTE

Fleuriste *Lucie Normandin*

FLEURS PLANTES BALLONS
NAISSANCE FAIRE-PART DÉCÈS
DÉCORATION DE SALLES
MARIAGE
420 - 2e Avenue
IBERVILLE Qc J2X 2B8
(CARREFOUR LAPLANTE)
346-3232
LIVRAISON

M — MAÇONNERIE

CLAUDE LECLERC
PRÉSIDENT
Maçonnerie St-Grégoire inc.
CONTRACTEURS BRIQUETEURS
218, RANG KEMPT
MONT ST-GRÉGOIRE, QUÉ. J0J 1K0 Tél.: 347-6494

N — NOTAIRE

McNulty et McNulty
Notaires et conseillers juridiques
Me Michel Mc Nulty, L.L.B, D.D.N.
Me Jacques Mc Nulty, B.A., L.L.L.
Notaires - Licenciés en droit
112, rue St-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3B 2K1
Tél.: (514) 347-1514
347-6800
Télécopieur: 347-2192

R — RESTAURATION

VITO's
SOUS-MARINS – PIZZA
LIVRAISON GRATUITE
141 CHAMPLAIN
ST. JEAN, QUE.
Tél.: 347-0482
347-2164

F — FOURRURE

Louvet Fourreurs Inc.

MONT SAINT-GRÉGOIRE
MANUFACTURIER DEPUIS 1927
SUR RENDEZ-VOUS
Tél.: (514) 347-7953
Mtl: (514) 875-4608

M — MÉCANIQUE

Atelier de réparations automobile
359-8626
Haute technologie pour les voitures d'aujourd'hui
Esso
Gérard Ryan
Louis P. Foisy
323 Boul. St-Luc
St-Luc, QC
HI-TECH ENR.
- ÉLECTRICITÉ
- INJECTION
- ÉLECTRONIQUE
- AIR CLIMATISÉ
- MÉCANIQUE GÉNÉRALE

P — PELOUSES

Arrosage
Vert plus
Traitement des pelouses
fertilisant herbicide insecticide
fertilisation des arbres déchaumage
aération répression des araignées
Dany Daubois
Tél.: (514) 346-3235

S — SERVICE D'ENTRETIEN

Entretien Ménager PROBERT inc.
Commercial . Industriel . Résidentiel
Évaluation . Service 24 heures
Michel Robert, président
André Robert, vice-président
972, rue Wilkinson
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-2822 358-5200

H — HÉBERGEMENT

Hélène Bédard, Infirmière

Tél.: 347-4553
RÉSIDENCE SAINT-EUGÈNE
130, rue Chantilly, Saint-Jean-sur-Richelieu

M — MESSAGERIES

LES MESSAGERIES SAINT-JEAN INC.
DISTRIBUTION DE PORTE EN PORTE
• Circulaires • Catalogues • Échantillons
84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 347-7743 Mtl: 861-4624, poste 259
Rés.: 348-4230
Paul Pendleton, directeur

P — PIÈCES D'AUTO

PIÈCES D'AUTO
du Haut-Richelieu inc
VENTES DE PIÈCES D'AUTOS ET
CAMIONS USAGÉS
ACHAT D'AUTOS ACCIDENTÉES
ET USAGÉES
SYSTÈME D'INTERCOMM.
Tél.: 346-9233 Mtl: 875-5258
Fax: 346-0011 1-800-363-1472
274, Rte 133, Ste-Anne de Sabrevois

V — VITRERIE

ANGELO SARAN
PRÉSIDENT
Tél.: (514) 348-6191
VITRERIE
Saran INC
Plus de 30 années d'expérience
• RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
965 du Séminaire N., St-Jean-sur-Richelieu, Qc J3A 1E1
Fax: (514) 348-1079

Élevage de chèvres angora à Saint-Blaise

Pour la peau, la viande et la laine

Propriétaire de la chèvrerie Ma Dalton à Saint-Blaise, Michel Beaudoin veut se faire un ardent promoteur des produits caprins. Administrateur au sein du Syndicat des producteurs caprins, M. Beaudoin est policier avant d'être éleveur. Mais ça ne l'empêche pas de croire que la population aurait avantage à mieux connaître les produits de la chèvre.

Michel Beaudoin fait l'élevage de chèvres de race angora à Saint-Blaise. Cette chèvre produit une viande délicieuse et une laine recherchée. (Photos jacques PAUL)

Quand il s'est établi à Saint-Blaise, c'est avec des chevaux que Michel Beaudoin, un agent de la

yves MALLETTE

Gendarmerie royale du Canada, a commencé à apprendre le métier d'éleveur. Il avait entendu l'adage qui dit qu'un cheval n'est jamais malade quand il y a une chèvre dans les parages. Un peu comme quelqu'un qui ne croit pas aux superstitions mais qui prend bien garde de ne pas passer sous une échelle, M. Beaudoin a acheté une chèvre pour tenir compagnie à ses cheveaux. Il a abandonné les chevaux qui lui demandaient trop de temps pour se consacrer uniquement aux chèvres.

■ Laine

Le premier troupeau de Michel Beaudoin était constitué de chèvres alpines. Il s'agit de chèvres laitières. Au commencement, on consommait le lait des chèvres, dans la famille. Le troupeau a grandi et on offrait le lait aux voisins en plus de faire du fromage. Mais à un moment donné, quand tout le monde avait sa ration de lait et de fromage, on ne savait plus trop quoi faire de tout ce lait. M. Beaudoin a éliminé ce problème en changeant de race de chèvre pour adopter la race angora, une race reconnue pour sa peau, sa laine et sa viande. Fini l'élevage de chèvres laitières.

Le poil de la chèvre angora est appelé mohair. C'est un poil long, fin et très soyeux qui produit une laine très appréciée. «Avec notre laine, nous faisons surtout des bas que nous appelons ''Thermohair'' et des couvertes pour le lit», révèle M. Beaudoin.

L'experte en tonte vient chez les Beaudoin deux fois par année. Les toisons sont d'abord triées à la ferme: «Nous étendons les laines et enlevons les brins de foin. Nous rejetons aussi les parties de laine tachées par l'urine. La laine sort ensuite de Saint-Blaise pour passer entre différentes mains pour le dégraissage, le cardage, le filage et le tricotage des chaussettes. «Toutes les opérations se font au Canada, affirme M. Beaudoin avec une certaine fierté.

La laine de la chèvre angora est chaude, douce, durable et son pouvoir d'absorbtion convient bien à la santé des pieds. Michel Beaudoin révèle qu'on ajoute à peu près 25% de nylon à la laine pour confectionner les chaussettes: «La laine est trop soyeuse et ne tiendrait pas sans un peu de nylon», explique l'éleveur de Saint-Blaise.

■ Viande

Les producteurs de chèvres ont cependant quelques problèmes à écouler la viande de leurs animaux sur le marché. Premièrement, le produit n'est pas très connu des Québécois. Cependant, il y a certaines ethnies qui sont de grandes consommatrices de chevreaux à certaines périodes de l'année, à Pâques par exemple. Mais le chevreau n'est pas toujours disponible. Les chèvres viennent en chaleur en automne et leur gestation dure cinq mois. À cela, il faut ajouter à peu près trois mois avant que le chevreau atteigne entre 20 et 30 livres, le poids idéal recherché par les gourmets.

M. Beaudoin raconte que certains éleveurs se proposent de tenter l'expérience de l'éponge avec les chèvres, ce qui se fait déjà chez les moutons, semble-t-il. On insert un éponge dans le vagin avant que la chèvres ne vienne en chaleur et on attend. Quand on enlève l'éponge, la chèvre «tombe en chaleur» immédiatement. «De cette façon, nous pourrions avoir de la viande à longueur d'année», explique M. Beaudoin.

Pour sa part, Michel Beaudoin a suivi des cours en charcuterie dans le but de convertir sa viande de chèvre en saucisse: «Je voudrais me spécialiser dans la saucisse chevreaux-porc. La viande de chevreau étant très maigre, il faudra aussi du porc afin d'ajouter un peu de gras à la saucisse. Dans les plus belles parties du chevreau, je prélèvrerais quelques morceaux pour faire des brochettes et avec le reste, je ferais des saucisses».

Pour un producteur dont le métier d'éleveur n'est pas la principale préoccupation, les chèvres angora ne constituent pas un élèvage très accaparant. Quand les chèvres mettent bas, il faut des interventions plus assidues pour ne pas que la chèvre dominante s'accapare de tous les chevreaux. Lors de la tonte, il y a aussi un certain travail à faire. Mais à part ça, on donne aux chèvres angora de la moulée et du foin deux fois par jour et c'est à peu près tout, à part le taillage occasionnel des ongles longs et le vermifuge trois ou quatre fois par année.

■ Souper

Les vacanciers qui envisagent de faire une pointe à Saint-Hyacinthe à l'occasion de la 156e foire agricole de l'endroit pourraient profiter de l'occasion pour savourer de la viande de chevreau. En effet, le Syndicat des producteurs caprins organise un souper gastronomique de chevreau le samedi 31 juillet.

Le coût du billet est $24 pour les adultes et $12 pour les enfants de 12 ans et moins. Notons que les personnes qui achètent un billet pour le souper ont accès gratuitement au site de l'exposition pour laquelle le prix d'entrée est normalement $7. On peut réserver en communiquant à l'UPA de Saint-Hyacinthe au 774-9154.

La laine des chèvres de M. Beaudoin est destinée à la confection de chaussettes et de couvertures.

Consommation de lait «cru»

Mise en garde

Les ministères de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ) et de la Santé et des Services sociaux (MSSS) rappellent à la population que la consommation de crème et de lait non pasteurisés (crus) présente des dangers réels pour la santé et que toute personne doit s'abstenir d'en consommer.

Les risques associés à la consommation de lait non pasteurisé (cru) sont les maladies d'origine alimentaire, soit les toxi-infections alimentaires (la salmonellose, la listériose et la colite hémorragique). Cependant, les risques de contracter la tuberculose ou la brucellose sont minimes puisque ces deux maladies sont pratiquement éliminées des troupeaux laitiers au Canada.

■ La pasteurisation

Seule la pasteurisation détruit les micro-organismes responsables des maladies d'origine alimentaire et garantit aux consommatrices et consommateurs un produit sain, exempt de bactéries pathogènes. Notons que ce n'est qu'après l'étape de la pasteurisation que les usines laitières détenant un permis pour cette activité de transformation sont autorisées par le MAPAQ à commercialiser ces produits et à alimenter les établissements de vente au détail. Donc, les consommatrices et consommateurs s'approvisionnant de lait ou de crème directement à la ferme doivent s'assurer que le producteur-vendeur détient un permis pour la pasteurisation de lait ou de crème.

■ Interdit

Soulignons qu'au Québec, la pasteurisation du lait destiné à la consommation humaine est obligatoire et concerne aussi bien le lait de vache que le lait de chèvre. De plus, la vente de lait cru est interdite par la loi et les règlements sur les produits laitiers et leurs succédanés.

Notons que les enfants d'âge préscolaire et scolaire, les femmes enceintes, les personnes âgées et les personnes dont le système immunitaire est affaibli ou déficient sont identifiées comme personnes à risques et doivent s'abstenir de consommer des produits laitiers non pasteurisés.

Les ministères insistent donc auprès de la population pour lui rappeler que la consommation de crème et de lait crus (non pasteurisés) ainsi que d'autres produits laitiers tels que le beurre et le fromage faits à partir de crème ou de lait crus peut comporter des risques pour la santé humaine.

C'est la Semaine nationale de la sécurité agricole

La ferme, c'est dangereux pour les enfants

«Il faut protéger les tout-petits aussi». C'est le thème de la 21e Semaine nationale de la sécurité agricole qui se déroule du 25 au 31 juillet. On aura deviné que cette année, l'objectif du Conseil canadien de la sécurité est de sensibiliser la population à la sécurité des enfants à la ferme.

La machinerie agricole a causé 71 accidents mortels sur les fermes canadiennes en 1990. 7% des victimes étaient âgées de moins de 10 ans. (photo d'archives)

yves MALLETTE

En 1991, il y a eu 5,394 accidents reconnus avec perte de temps dans les fermes canadiennes. Le Québec vient en tête de liste de toutes les provinces avec un total de 1,729 accidents sur les fermes.

■ **Décès**

En ce qui concerne les décès, Albertine Cormier, de Statistique Canada, a révélé au CANADA FRANÇAIS que les plus récentes données indiquent qu'en 1990, la machinerie agricole a été responsable de 71 accidents mortels dans les fermes canadiennes et 7% des victimes avaient moins de 10 ans. En ce qui concerne les autres causes majeures d'accidents mortels, seuls les chiffres de 1989 sont disponibles.

En 1989 donc, il y a eu 162 accidents mortels sur les fermes du Canada, dont 20 au Québec. Le Nouveau-Brunswick (42), l'Ontario (35), la Saskatchewan (23) et l'Alberta (25) ont déploré plus de morts accidentelles qu'au Québec. Outre la machinerie agricole, ces chiffres incluent les décès survenus par suffocation (10), empoisonnement (11), noyade (9), incendie (19), armes à feu (9) et à la suite de chutes (27). La machinerie agricole est sans doute incluse à la section divers où on enregistre 65 décès.

De tous les décès survenus en 1989, 15% des victimes avaient moins de 10 ans. Le Conseil canadien de la sécurité recommande donc aux cultivateurs d'être conscients des dangers quotidiens auxquels sont exposés les enfants et d'adopter des mesures préventives adéquates.

■ **Enfants**

L'agriculture est la seule industrie où des enfants de moins de 16 ans se blessent mortellement dans des accidents de travail. Précisons toutefois qu'à la ferme, les enfants vivent en milieu de travail, ce qui explique en partie les nombreux accidents. D'autre part, les enfants effectuent souvent le travail d'adultes: ils conduisent des tracteurs, manipulent des machineries, prennent soin de gros animaux, etc.

Il n'empêche que la plupart des accidents impliquant les enfants auraient pu être évités. Le Conseil canadien de la sécurité fait savoir que plusieurs décès d'enfants à la ferme sont attribuables à l'absence de supervision des adultes. Il revient donc aux adultes de mettre tout en oeuvre pour se protéger et pour protéger leurs enfants.

■ **Précautions**

Selon le Conseil canadien de la sécurité, la première chose à faire est d'attribuer aux enfants des tâches qui conviennent à leur âge et à leurs capacités. Il faut bien enseigner aux enfants les rudiments de chacune des nouvelles tâches et superviser leur travail jusqu'à ce qu'ils se sentent vraiment à l'aise.

L'essentiel est de savoir en tout temps où sont les enfants. D'autre part, on réduit les risques en rendant l'équipement et les bâtiments sécuritaires et en entreposant les produits chimiques dans des endroits inaccessibles aux enfants ou fermés à clef. N'oublions pas que les enfants sont curieux et n'ont pas le sens du jugement. Surtout, ils oublient vite et sont quelques fois désobéissants.

■ **Personnes âgées**

Après avoir insisté pour protéger les enfants, le Conseil canadien de la sécurité devrait peut-être songer à la protection des personnes âgées lors de la Semaine nationale de la sécurité agricole de 1994.

En effet, en 1989, le même pourcentage de victimes que les moins de 10 ans, soit 15% (24 morts accidentelles), étaient âgées entre 65 et 74 ans. Si on ajoute les victimes âgées de 55 à 64 ans, le pourcentage passe de 15% à 37%, ce qui représente 62 victimes sur un total de 162. En 1990, 53% des décès causés par des machines agricoles ont impliqué des personnes de plus de 55 ans, ce qui veut dire 38 morts sur 71.

La ferme est un endroit dangereux pour les enfants, mais pour les personnes âgées aussi. La Semaine nationale de la sécurité agricole est donc l'occasion idéale pour prendre de bonnes résolutions.

agriculture en bref

Attention à la rage!

yves MALLETTE

■ Agriculture Canada rappelle aux vacanciers que la rage est toujours présente au Québec, bien que le nombre de cas confirmés jusqu'à maintenant représente une nette régression comparativement à l'an dernier.

On recommande de faire usage de prudence devant les animaux de la faune de même que les chiens et les chats errants. Tous les mammifères, y compris l'homme, peuvent contracter la rage, mais le ranard, la mouffette, la chauve-souris et le raton-laveur sont les espèces les plus souvent atteintes. La population est fortement encouragée à déclarer immédiatement tout animal suspect au bureau régional d'Agriculture Canada.

Souper au chevreau

■ C'est samedi prochain que le Syndicat des éleveurs caprins de la région de Saint-Hyacinthe organisent leur souper gastronomique au chevreau dans le cadre de l'exposition agricole de Saint-Hyacinthe. On doit acheter ses billets à l'avance en téléphonant au 774-9154. Le prix est de $24 pour les adultes et $12 pour les enfants. Notons que les personnes qui détiennent un billet pour le souper seront admises gratuitement sur le site de l'exposition agricole.

Augmentation des exportations

■ À leur conférence annuelle qui s'est tenue à Charlottetown au commencement de juillet, les ministres provinciaux de l'Agriculture, le ministre fédéral et le ministre du Yukon ont adopté une stratégie visant à doubler la valeur des exportations de produits agro-alimentaires en la portant de $10 milliards à 20 milliards d'ici l'an 2,000. Les ministres ont accepté en principe un protocole d'entente sur le développement du commerce extérieur et des marchés. Outre l'accroissement des exportations de produits à valeur ajoutée, l'entente prévoit l'évaluation des programmes actuels d'expansion du commerce, une collaboration plus étroite entre les gouvernements pour stimuler le commerce et une meilleure coordination de l'accès aux services gouvernementaux et à l'information sur les marchés.

Les techniques de l'agriculture durable

■ Les producteurs agricoles de la région sont invités à une journée de démonstration régionale concernant les techniques de l'agriculture durable. La date à prévoir sur l'agenda est le mardi 17 août, dès 9h30, à la ferme expérimentale d'Agriculture Canada à L'Acadie. L'événement est organisé par l'Association pour la promotion de l'agriculture régionale et par la Direction régionale du Sud-Ouest du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec. Pour obtenir des informations plus détaillées, on peut communiquer avec Georges Govaerts ou Denis Hébert au Bureau de renseignements agricoles d'Iberville (347-8341).

Au Festival du maïs de Saint-Damase

■ Le 4e Festival du maïs de Saint-Damase se déroulera cette année les 6, 7 et 8 août. Sur le site du festival, les producteurs Damasiens offriront aux visiteurs du maïs sucré et du maïs éclaté à volonté. Les festivaliers pourront participer à des courses d'autos téléguidées, à un encan de machineries antiques, à un concours d'épluchette et à une visite guidée de machineries agricoles antiques. Il y aura plusieurs kiosques à visiter et on pourra assister aussi au travail aux champs avec de la machinerie d'autrefois, de même qu'à un tir de tracteurs à pédales.

Toujours aussi bon, mais un peu moins cher

Comme prévu, le prix de la douzaine de blé d'inde a baissé de près de 25% depuis son arrivée sur le marché il y a un peu plus d'une semaine. En fin de semaine dernière en tous les cas, plusieurs maraîchers affichaient le prix de $3.25 la douzaine à leurs kiosques de vente, comparativement à $4 et $4.25 pour les premiers épis. Le prix devrait baisser encore d'ici quelques semaines, mais il ne faut pas s'attendre à ce que les prix chutent toujours aussi rapidement.

En effet, il semblerait que le maïs sucré n'a pas levé uniformément à cause de mauvaises conditions d'ensemencement. Ce qui fait que le cassage se fait plus difficilement et que de ce fait, les dépenses sont plus élevées que prévu en ce qui concerne la main-d'oeuvre. Certains producteurs allèguent qu'en vendant la douzaine à un prix inférieur à $2, ils font à peine leurs frais. (Photo jacques PAUL)

Couture et Beaudry aux championnats canadiens d'athlétisme

Plus loin le disque; plus haute la barre

Isabelle Surprenant, Éric Beaudry et André Couture, trois athlètes du Saint-Jean Olympique, participeront au Championnat canadien d'athlétisme sénior à la fin du mois. Les trois athlètes ne visent pas de records. Ils se concentreront surtout à atteindre leurs objectifs personnels.

Les championnats canadiens se dérouleront à Coquitlam, en Colombie-Britannique, le 31 juillet et le 1er août. Même s'ils n'en sont pas à leur première participation à cette compétition, ils ont bien hâte de se frotter à d'autres athlètes de haut niveau. D'autant plus qu'Isabelle Surprenant et Éric Beaudry devaient se rendre en France plutôt cette année pour les Jeux de la Francophonie qui ont finalement été annulés.

yves DÉSOURDY

■ Beaudry

Éric Beaudry se mesurera aux meilleurs sauteurs en longueur du pays lors des championnats canadiens. Même s'il ne peut consacrer tout le temps qu'il voudrait à l'entraînement, l'athlète de 28 ans espère bien s'approcher et même dépasser son record personnel. «Mon record est de 2.07 mètres et j'aimerais bien le battre», déclare celui qui détient le record universitaire québécois depuis 1986, avec un saut de 2.06 mètres.

L'an dernier, M. Beaudry avait participé aux «canadiens», terminant quatrième aux essais, avec un saut de deux mètres. «Je ne m'étais pas entraîné comme je l'aurais souhaité l'an dernier. Je n'avais sauté que deux fois seulement», raconte-t-il. Cette année cependant, il s'attend à une compétition encore plus difficile: «L'an dernier, les sauteurs n'étaient pas tous là en raison des qualifications pour les Olympiques. Cette année, ils y seront».

D'autre part, Éric Beaudry a comme double tâche de s'entraîner et de superviser son entraînement. «Je n'ai pas d'entraîneur qui me supervise. Je dois m'organiser tout seul, ce qui alourdit la tâche. Si j'avais un entraîneur, je pourrais faire encore mieux. Les entraîneurs les plus près étant à Montréal, je perds du temps lorsque je dois aller là-bas».

Par ailleurs, même s'il a 28 ans et que la moyenne d'âge des sauteurs est de 22-23 ans, Éric Beaudry ne croit pas qu'il en sera à son dernier championnat: «Mon âge est un facteur, mais l'expérience que j'ai acquise entre en ligne de compte lorsqu'arrivent des compétitions de ce genre. Ce que je voudrais aussi, c'est de participer à une compétition outre-mer.

«Je croyais pouvoir participer aux Jeux de la Francophonie, mais ils ont été annulés pour une deuxième année consécutive. Une fois que j'aurai participé à une compétition outre-mer, je prendrai probablement ma retraite. Le fait que ces Jeux soient encore remis prolonge ma carrière», dit M. Beaudry en riant.

■ Couture

André Couture, lui, lancera le disque aux championnats canadiens. M. Couture prédisait la semaine dernière que le Championnat provincial et le Championnat canadien devraient être ses meilleures compétitions de la saison. Ceci parce qu'il apprivoise mieux les modifications apportées à sa technique plus tôt cette saison.

«André essaie un changement dans sa technique, ce qui devrait lui permettre une amélioration de ses performances. Il est en période de rôdage et il devrait être prêt pour les championnats», révèle Hélène Larose, son entraîneure.

«Ça ne fonctionnait pas tellement bien en début de saison, mais ça commence à mieux aller maintenant, confirme André Couture. Mardi dernier, j'ai lancé à 49 mètres. Je serais content si je pouvais atteindre 52 mètres. Tout va dépendre des conditions climatiques».

Tout comme Éric Beaudry, André Couture se frottera à de farouches compétiteurs: «Quelques-uns des gars qui vont être là-bas étaient aux Olympiques l'an dernier. Il y en a trois ou quatre qui ont déjà fait de bonnes performances jusqu'à présent cet été», dit celui qui a comme record un lancer de 53 m 18.

Âgé de 28 ans, André Couture n'a pas mis de côté une participation éventuelle aux Jeux Olympiques. «Ça prend 60 mètres pour faire la sélection olympique. Il reste trois ans avant les prochains Jeux. Je vais essayer de me rendre jusque là en poursuivant mon entraînement. On a bien le droit de rêver. Ce que je veux, c'est de repousser mes limites. Même à mon âge, il est possible de gagner de la force et d'améliorer la technique».

Par ailleurs, M. Couture est toujours le meilleur lanceur de poids au Québec et ce, même s'il a arrêté la pratique de cette discipline depuis près de trois ans. Quand il lance le poids aujourd'hui, c'est pour le plaisir seulement. Toutefois, il a fait une exception aux championnats provinciaux en fin de semaine dernière, le temps de remporter une médaille d'or. Il pourrait se laisser tenter encore une fois au Championnat canadien: «J'ai battu mon record la semaine dernière (16 m 32). Avec un lancer de 16 mètres, je pourrais être parmi les cinq meilleurs au Canada. Je vais en parler avec mon entraîneure avant de prendre la décision», termine André Couture.

Olivier Audet, Guyanne Gervais, Maxime Loiselle et Patricia St-Pierre, qui font partie de la relève du Saint-Jean Olympique, sont attentifs aux directives d'Éric Beaudry qui tentera de battre son record personnel au saut en hauteur lors des championnats canadiens.(Photos jacques PAUL)

André Couture lancera le disque et peut-être le poids aux «canadiens».

Isabelle Surprenant vise les standards mondiaux

Aux championnats canadiens d'athlétisme séniors, Isabelle Surprenant défendra son titre pour la 3e année consécutive. L'important pour elle cet été, c'est de réaliser les standards mondiaux.

yves DÉSOURDY

L'Ibervilloise Isabelle Surprenant est familière avec ce niveau de compétition. Elle ne se souvient même plus si c'est la 5e ou la 6e fois qu'elle participe aux championnats canadiens. Par contre, elle se souvient des objectifs qu'elle vise cette année.

■ Standards

«Je vais essayer de faire les standards pour les Championnats du monde, disputés en août prochain à Stuggart en Allemagne. Mon record est de 55 mètres. Je vise au moins 56, 57 ou même 58 mètres. C'est sûr que j'aimerais atteindre les standards mondiaux avec 61 mètres. Mais, ça dépendra de plusieurs facteurs», dit Mlle Surprenant.

Si elle n'atteint pas le standard A pour les championnats mondiaux (61 mètres), Mme Surprenant pourrait se rabattre sur le standard B. Pour ce standard, elle doit avoir lancé deux fois 56 mètres dans l'année et aussi remporter l'or aux championnats canadiens. Mlle Surprenant est confiante de l'emporter à Coquitlam, d'autant plus que les choses vont bien pour elle cette saison.

Isabelle Surprenant est la reine du lancer du javelot au Canada. Cette année, elle vise les standards mondiaux. (photo d'archives)

«J'ai déjà lancé plus loin que 56 mètres cette année dans les entraînements. Ça va bien jusqu'à présent. J'ai changé des choses techniquement et au niveau musculaire. J'ai différents choix. J'ai des objectifs à long terme; je vise les Jeux Olympiques d'Atlanta. Je travaille donc un peu moins le dynamisme, mais je suis quand même en forme», dit-elle.

L'Ibervilloise sera la favorite au championnat canadien. Après tout, c'est elle la reine du javelot du côté féminin au Canada. Néanmoins il y a des concurrentes, une en particulier, qui seront à surveiller. «Il y en a une qui a fait un lancer de 50 mètres, mais c'est difficile à dire ce qu'elle fera lors du championnat car elle n'est pas très régulière. Techniquement, je suis plus raffinée qu'elle. Ça devrait bien aller pour moi là-bas. Je suis positive», déclare-t-elle.

Comme elle le révèlait plus haut, l'athlète ibervilloise pense déjà à 1996. Si son rêve de participer aux Jeux de Barcelone s'est envolé l'an dernier, celui d'aller à Atlanta est bien présent dans son esprit. «C'est mon rêve d'aller aux Jeux de 1996. Après, gagne ou perd, je prendrai probablement ma retraite, car j'aurai à ce moment-là 27-28 ans», conclut Isabelle Surprenant.

Huit fois sur le podium aux «provinciaux» d'athlétisme

Le SJO ne donne pas sa place

Isabelle Surprenant, André Couture et Éric Beaudry ont profité des «provinciaux» d'athlétisme pour effectuer les derniers ajustements en prévision des championnats canadiens. Leurs performances à Sherbrooke laissent croire qu'ils sont prêts à se mesurer aux meilleurs du Canada. Brian Woods a par ailleurs réalisé un nouveau record québécois dans les épreuves combinées chez les juvéniles.

Les championnats québécois d'athlétisme se déroulaient en fin de semaine dernière à Sherbrooke. Comme ce fut le cas la semaine précédente lors des championnats pour les cadets et les juvéniles, les athlètes du Saint-Jean Olympique (SJO) ont encore une fois fait belle figure. Cette fois, ce sont les athlètes des catégories junior et sénior, de même que ceux des catégories cadet et juvénile dans les épreuves combinées qui étaient en évidence. Les membres du SJO, dirigés par Hélène Larose, ont terminé parmi les trois premiers à huit reprises.

yves DÉSOURDY

■ Junior-sénior

Chez les juniors, Brigitte Galant a terminé troisième au lancer du marteau et cinquième au disque. Fanny Montcalm s'est par ailleurs blessée au genou. Auparavant, elle avait toutefois eu le temps de terminer au quatrième et au cinquième rangs au 100 mètres. Isabelle Goyette a couru sa meilleure course de l'année au 800 mètres, alors qu'elle a réalisé un temps de 2 min 41.06 s. À sa deuxième expérience seulement au 400 mètres et au 400 mètres haies, Thierry Normand a très bien fait, selon l'entraîneure-chef du SJO, Hélène Larose.

Du côté des séniors, à sa dernière compétition en sol québécois avant le Championnat canadien, Isabelle Surprenant a remporté la médaille d'or au javelot grâce à un lancer de 52.96 mètres. Pour sa part, Lyne Dextradeur a terminé au septième rang au lancer du poids. Quant à elle, Joanne Saint-Jean a aussi connu de bonnes performances, aux dires de Mme Larose, alors qu'elle a terminé au septième et huitième rangs au 200 et 400 mètres respectivement.

Robet Hullen, lui, a couru son meilleur 200 mètres de l'année avec un temps de 24.66 secondes. Par ailleurs, Sébastien Larochelle a terminé au troisième rang au 200 mètres. Pour lui aussi, il s'agit de sa meilleure performance de la saison. Quant à lui, Éric Guy a réalisé un record personnel au lancer du marteau avec un jet de 47.14 mètres. Il a ainsi grimpé sur la deuxième marche du podium.

Malade pendant toute la compétition, André Couture a remporté l'or au poids et au disque, avec des lancers respectifs de 14,82 et 47.56 mètres. Au lancer du disque, son plus proche rival est à 10 mètres derrière lui. Coimme le disaient sans doute ses adversaires: «Une chance que Couture n'était pas au meilleur de sa forme!».

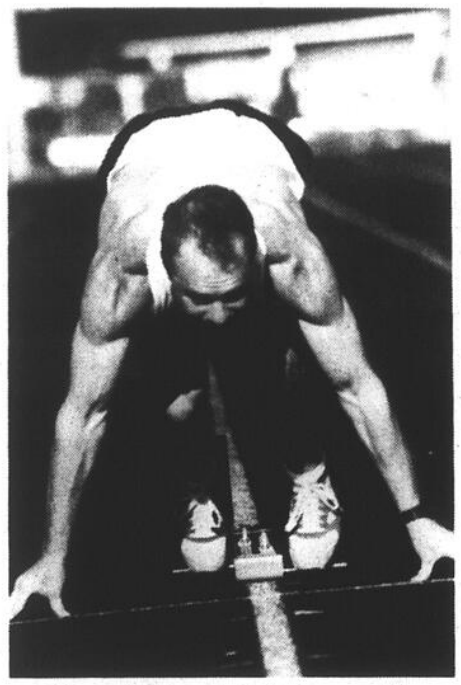
Quant à lui, Éric Beaudry, avec un saut de deux mètres en saut en hauteur, a terminé deuxième. C'était sa meilleure performance de la saison. «Les résultats de la fin de semaine dernière indiquent qu'André, Éric et Isabelle sont prêts pour les championnats canadiens», analyse Hélène Larose.

Pour sa part, François Saint-Jean a réalisé un temps de 18 min 45 s au 5 000 mètres. Jean-François Gosselin a par ailleurs complété l'épreuve du 800 mètres en 2 min 1 s. «Excellente performance, il termine bien son été», affirme Mme Larose. Pascal Pedneault n'a pu quant à lui prendre part à la marche 10 km à cause d'une blessure.

■ Combinées

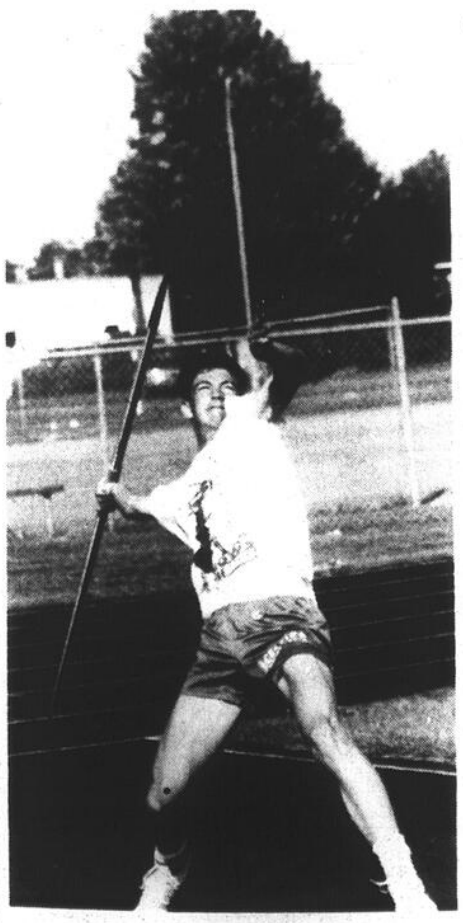
Aux épreuves combinées, chez les cadettes, Patricia Saint-Pierre a accumulé 1 684 points, ce qui lui a valu le huitième rang. Guyanne Gervais, elle, a récolté une sixième position avec 2 840 points. Du côté masculin, Maxime Loiselle a terminé huitième, Éric Perricone a pris le septième rang, Charles Thibodeau le neuvième et Cédric Benoit le dixième.

Chez les juvéniles, le fait marquant fut sans-contredit la première position de Brian Woods avec 4 712 points. En plus de monter sur la plus haute marche du podium, il a réalisé un nouveau record québécois. Pour leur part, Charles Amyot-Richard et Jean-François Lafaille, ont terminé respectivement au septième et huitième rang.



Robert Hullen a réalisé sa meilleure performance de l'année au 200 mètres.

Maxime Loiselle a obtenu la 8e place aux combinés dans la catégorie cadette.



Charles Amyot-Richard a terminé 7e aux épreuves combinées dans la catégorie juvénile.

Les athlètes des catégories benjamin, cadette et juvénile du Saint-Jean Olympique ont achevé le calendrier été 93 en beauté. (Photos jacques PAUL)

SPÉCIAL
20e ANNIVERSAIRE

SUZUKI SWIFT
GS 1993

UN PRIX 8995$
ou
229,50 /mois TOUT INCLUS Taxes, transport et préparation

- Moteur 1300 cc, 4 cyl.
- Transmission 5 vitesses
- Servofreins à disques
- Roues et pneus 13 po
- Essuie-glace à balayage intermittent
- Horloge numérique
- Radiocassette AM/FM
- 4 haut-parleurs
- Rétroviseurs sport (2)
- Phares antibrouillard
- Allume-cigarettes
- Dégivreur électrique arrière
- Console centrale
- Dossiers arrière rabattables séparés
- Tapis de compartiment
- Pochette aux portières
- Miroir de courtoisie
- Boîte à gants verrouillable
- Ouvre-coffre arrière à télécommande
- Vitres teintées
- Enjoliveurs pleines roues
- Bandes décoratives
- Tachymètre
- Calandre sport
- Pare-chocs sport

- Système d'alarme sans frais
- Dépannage routier sans frais
- Garantie de 3 ans/80000 km sans franchise

SUZUKI ça tourne rond

AUT-RICHELIEU SUZUKI
ST-JEAN PQ
370, rue Berthier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(près de Red Lobster)
359-4222

Un «pool» de baseball original

Suivre ses joueurs pendant quatre ans

Des amateurs de baseball de la région se transforment en directeurs généraux d'équipes professionnelles cet été. Ils ont en effet mis sur pied ce qu'on appelle un pool de baseball, mais un simple pool comme on en voit habituellement. Non. Les participants se sont engagés à diriger leur sélection comme si c'était une véritable concession professionnelle... pour les quatre prochaines années, au moins.

Il y a quelques années, les mordus du sport, spécialement du hockey,

Yves DÉSOURDY

se sont lancés dans un nouveau jeu alliant leur passion du hockey à leur petit côté «gambler». Ce fut le début des fameux pools de hockey. Sachez toutefois qu'il n'y a pas que le hockey qui compte ses amateurs de pool. Le baseball aussi.

Pour faire partie de ce pool de baseball, les participants ont dû se préparer adéquatement avant la séance de repêchage. Depuis ce temps, ils doivent avoir à l'oeil leurs joueurs et de bien suivre l'évolution de leur équipe. Ça demande aussi beaucoup de travail au statisticien de la ligue, car tous les résultats sont compilés au deux semaines afin que chacun sache précisément où il se trouve dans le classement. C'est Ghyslain Barrette, l'organisateur du pool, qui s'occupe de ce volet.

En plus de donner en détail tous les points de chaque joueur, avec leur moyenne, simples, doubles, points produits, etc, il fait aussi une liste des blessés de chaque participant, avec la nature de la blessure et le temps anticipé de la guérison. À cela, il ajoute les transactions et les meneurs aux points par position! Notons enfin que le groupe a son propre journal interne.

■ Pour le plaisir

Ce travail de moine, M. Barrette le fait pour le plaisir, même si il y a des semaines où c'est plus long à faire. «Je le fais parce que personne ne pourrait le faire dans notre pool. J'achète le USA Today où toutes les statistiques sont inscrites afin de procéder. Si on veut savoir où on se situe, il nous faut des résultats de la sorte», dit M. Barrette.

À chaque fois qu'il compile les statistiques, il y met au moins quatre heures de son temps. «Moi j'aime ça le baseball. Ce n'est pas une corvée de faire ça. Rentrer les données, c'est le fun, le calcul se fait automatiquement d'ailleurs. Ce qui est le plus long toutefois, c'est de changer les noms des joueurs qui ont été échangés, d'imprimer les feuilles, de les classer et de les brocher», explique-t-il.

Dans un autre ordre d'idée, mentionnons que les participants n'ont pas choisi d'équipe déjà existantes pour compter leurs points. Ils ont plutôt décider d'inventer une ligue qui compte des villes partout dans le monde. Cette ligue s'appelle la Ligue contractuelle mondiale. Parmi les concessions que l'on y trouve, il y a les Pharaons du Caire, les Jokers de Bagdad, les Kimonos de Tokyo, les Kangourous de Sydney et les Hooligans de Liverpool. De quoi mettre une saveur exotique dans le pool.

■ Journal

De plus, un journal interne a été créé. Étant donné que les participants ne se connaissaient pas tous au départ, ce mensuel ou bi-mensuel, tout dépendant des mois, donne des détails sur la ligue. Au départ, ce fut fait pour que les gens qui ne se connaissaient pas et qui étaient gênés d'appeler les autres participants pour bâcler une transaction puissent passer leur message.

Les participants peuvent donc passer leur message, offrir des joueurs ou faire part de leurs besoins. Avec le temps, l'aspect humoristique a fait son entrée. Des noms de stade ont été inventés, des rumeurs ont pris naissance dans ce journal. Sans oublier les potins. De plus, certains directeurs généraux ont pris plaisir à se plaindre du rendement de certains de leurs joueurs. Tout ça pour faire un peu comme les pros.

■ Comme les vrais

«Au départ, nous voulions faire un pool à vie, mais nous nous sommes rendus compte que nous aurions de la difficulté à trouver des participants qui voudraient s'impliquer si longtemps. Nous avons pensé que quatre ans serait juste une assez longue période», explique M. Barrette.

Pour les participants de ce pool, il ne fait pas de doute que la formule unique crée de l'intérêt. «C'est plus complexe que les autres pools, mais c'est plus plaisant, souligne Ghyslain Barrette. Ça prend des connaisseurs pour en faire partie. Après les deux ou trois premières rondes, c'est plus difficile de choisir ses joueurs. Quand on est rendu au 20 arrêt-court à choisir, ce n'est pas évident. Il faut être bien préparé pour la séance de sélection. Moi, je préfère ce pool à tous les autres dont j'ai fait partie, que ce soit au hockey ou au baseball».

Le fait de modeler à son choix son équipe et de contrôler en partie sa destinée est le point qui ressort le plus chez les participants que nous avons questionnés. «Je ne fais pas ça pour l'argent. C'est plus pour suivre le sport. C'est un défi, ce pool. Il faut être connaisseur pour en faire partie. Ce que j'aime le mieux, c'est l'ambiance qu'il y a entre les participants», dit Nicolas Lessard, en ajoutant qu'il a mis 20 heures de préparation avant le repêchage.

Pour Luc Raymond, outre le fait que ça se fait entre amis, c'est la formule du pool qui lui a plu: «C'est comme si on gérait une vraie équipe. Dans d'autres pools qui ne durent qu'un an, si notre joueur se blesse, on ne peut rien faire. Avec celui-là, on peut faire des transactions ou des mouvements de personnels. Il n'y a pas juste le hasard qui compte. Tu peux améliorer ton sort avec de la stratégie».

Une opinion que partage David Marcotty: «La stratégie des contrats est importante. Si tu n'es pas bon une année, tu peux bâtir pour le futur. C'est comme une vrai équipe. Avec les contrats, les joueurs ne se donnent pas pour rien; tu reçois quelque chose en retour. À tous les jours tu surveilles ce qui se passe et pas seulement tes joueurs. Il y a ceux que tu voudrais aller chercher aussi. Quand tu vois tes concurrents, tu parles d'échanges etc. C'est plaisant. La durée de quatre ans est très intéressante aussi. Ça vaut la peine».

Sur ce dernier point, l'organisateur principal mentionne que ça prend des participants fiables. «Ça ne dure pas seulement un an, donc ça prend de la stabilité. D'ailleurs, nous avons sur pied des règlements clairs avant le repêchage. En tout cas, je souhaite que ça se poursuive encore longtemps», conclut M. Barrette en rnechérissant qu'il pourrait y avoir des projets d'expansion l'an prochain et que les participants parlent de procéder avec les mêmes principes concernant un éventuel pool de hockey.

Le fait que les joueurs aient des contrats et qu'ils puissent appartenir pendant quatre ans à un des participants fait en sorte de rendre le pool plus sérieux, affirme Ghyslain Barrette, l'organisateur du pool. (Photos michel LAFLAMME)

En attendant son tour

C'est bien beau la gymnastique, mais quand il faut attendre son tour pour les différents appareils, c'est quelques fois un peu long. L'occasion est bonne cependant pour régler en soi-même quelques tracas d'ordre existentialiste. (Photo jacques PAUL)

Les dirigeants de la Ligue contractuelle mondiale. Devant: Raymond Marcotty, Patrick Marcotty et David Marcotty. Derrière: Jocelyn Goulet, Luc Raymond, Yves Désourdy et Ghyslain Barrette. Absents: Alexandre Raymond, Éric Marcotty et Nicolas Lessard.

"Pool" de baseball...

La stratégie est importante au sein de la Ligue contractuelle mondiale

Diriger son équipe comme les vrais

Le principe fondamental du pool de baseball de la Ligue contractuelle mondiale est la distribution de contrats aux joueurs, des contrats qui peuvent durer jusqu'à quatre ans. Les connaissances des participants, un peu de chance et le zèle de Ghyslain Barrette, le responsable, contribuent au succès de ce pool.

Yves DÉSOURDY

Avant le début de la campagne 1993, Ghyslain Barrette, l'organisateur principal du pool, a donné des contrats à tous les joueurs qui avaient été au bâton au moins 50 fois l'an passé et aux lanceurs qui avaient travaillé pendant au moins 50 manches. Les autres joueurs, ceux qui n'ont pas frappé 50 fois ou lancé 50 manches, ont bénéficié automatiquement de contrats de quatre ans. On donna donc des contrats à plus de 600 joueurs.

■ Tirage

Ces contrats ne lient pas indéfiniment les professionnels avec leur équipe. La durée des contrats (de un à quatre ans) est déterminée par un tirage au sort à l'aide de dés. Le hasard aidant, des «gros» noms ont reçu des contrats de quatre ans. Ce fut le cas notamment de Barry Bonds, Frank Thomas et Ken Griffey jr. Évidemmnt, d'autres joueurs qui sont loin d'être des étoiles ont aussi obtenu des contrats de quatre ans. Parmi eux, on retrouve les Tom Foley, Jeff Treadway et Junior Ortiz.

À l'inverse, des joueurs établis et productifs se sont retrouvés avec des contrats d'un an. C'est le cas notamment de Fred McGriff, Larry Walker, Ron Gant et Juan Gonzalez. C'est ce qui fait la beauté de ce pool dit M. Barrette: «Ça embarque les gens, c'est plus sérieux. Avant de repêcher un joueur, tu vas regarder son âge et son contrat. Si tu as le choix entre un joueur de 25-26 qui a un contrat de deux ans et André Dawson par exemple, qui a 38 ans, avec un contrat de trois ans, tu vas y aller pour le plus jeune, même s'il peut être moins productif».

■ Sélection

Les dix participants du pool ont donc eu la liste de tous les joueurs avec la durée de leur contrat quelques semaines avant la tenue du repêchage. Les propriétaires de concession doivent repêcher 26 joueurs qui seront réguliers et cinq réservistes. Il faut se préparer adéquatement.

Au repêchage, chaque participant a dû sélectionner deux joueurs à chaque position à l'avant-champ, sept voltigeurs, six lanceurs partants et trois releveurs en plus des cinq réservistes. Ces réservistes servent à remplacer les blessés ou des joueurs qui ne produisent pas. Ils doivent toutefois jouer à la même position. Par exemple, on ne peut remplacer un deuxième but par un voltigeur. Les réservistes peuvent être des joueurs réguliers des majeurs ou des recrues provenant des ligues mineures.

Certains propriétaires de concession ont essayé d'en «passer une petite vite» à leurs rivaux en choisissant ces joueurs inconnus des ligues mineures. Mais la tactique s'est retournée contre eux car ces joueurs n'ont pas gradué dans les majeures cette année. C'était une chance à prendre. Au total, 310 joueurs ont été choisis lors du repêchage.

Dans un autre ordre d'idée, les points sont calculés de la manière suivante. Pour les frappeurs, les simples valent un point, les doubles deux points et ainsi de suite. De plus, les vols de buts comptent pour un point chacun. Du côté des lanceurs, chaque victoire donne cinq points. Si le lanceur gagne par blanchissage, il reçoit cinq autres points. Il a de plus un point du retrait au bâton. Pour les releveurs, chaque partie protégée donne trois points, chaque retrait au bâton un point, mais on ne calcule pas les victoires.

Les directeurs généraux de la Ligue contractuelle mondiale ont du plaisir, ce qui ne les empêche pas de prendre leur rôle au sérieux. (Photo michel LAFLAMME)

■ Stratégie

Le plaisir de ce pool, c'est que la procédure menant à la victoire demande beaucoup de la stratégie de la part des participants. Au lieu d'y aller pour le meilleur producteur de points tout court, on devra regarder à quelle position il évolue. En effet, il y a des positions où les frappeurs ne sont pas vraiment «payants», comme au deuxième but et à l'arrêt-court. C'est ce qui explique que dans la seule première ronde, trois deuxièmes buts ont été sélectionnés: Roberto Alomar, Carlos Baerga et Ryne Sandberg. Ce sont à peu près les seuls joueurs de deuxième-but réputés comme d'excellents frappeurs.

Avant de procéder à une transaction, on doit également regarder la durée du contrat des joueurs concernés. Celui qui est dans les bas fonds du classement et qui bâtit pour les prochaines années, va tenter d'échanger ses contrats d'un an aux plus offrants et ainsi aller chercher en retour des joueurs ayant des contrats à plus long terme. Les participants doivent aussi prévoir les échanges possibles de leurs concurrents. La date limite des transactions est fixée au premier septembre et au moment d'écrire ces lignes, la chasse aux gros noms avait déjà commencé. On peut par ailleurs échanger des choix au repêchage pour l'an prochain seulement. Jusqu'à présent, huit premiers choix ont changé de mains.

D'autre part, l'aspect des réservistes est aussi intéressant. En effet, si un joueur se blesse ou n'est pas assez productif, on peut le remplacer par un réserviste. Sauf que le réserviste qui est «monté» avec le grand club devra rester parmi les 26 joueurs actifs pour le reste de la saison. Le même principe s'applique pour celui qui fut rétrogradé chez les réservistes. La date limite pour les substitutions de joueurs est le 15 août. Encore une fois, la stratégie dicte les décisions à prendre. Si quelqu'un décide de «monter» un réserviste trop vite en début de saison, il peut s'en mordre les pouces, surtout si le joueur se blesse pour le reste de la saison.

Finalement, à la fin de la saison, chaque équipe doit protéger 21 joueurs sur ses 31. De cette façon, il y a toujours un bassin de joueurs disponibles pour le repêchage suivant. De plus, tous les joueurs qui avaient des contrats d'un an sont réadmissibles au repêchage. Donc, celui qui avait Fred McGriff et qui l'a échangé peut aller le chercher de nouveau l'année suivante.

Pour ceux que ça intéresse, les trois premiers choix au repêchage furent dans l'ordre Frank Thomas, Barry Bonds et Ken Griffey jr. Bonds est d'ailleurs le joueur le plus payant du pool. Curieusement, des gros noms ont changé d'équipe plus d'une fois cete saison. C'est le cas notamment de Roger Clemens, Albert Belle et Cecil Fielder. Ce dernier serait d'ailleurs toujours sur le marché des transactions.

Toutes ces stratégies pour finalement tenter de mettre la main sur le trophée de la meilleure équipe de la saison et par le fait même, sur le titre d'administrateur de l'année.

entre deux lignes

Balle-molle à Lacolle

■ La Fédération des loisirs de Lacolle organise un tournoi de balle-molle de calibre D, les 13-14 et 15 août prochains. Pour inscriptions ou informations, on communique avec Patrick au 246-3951 ou Claude au 246-2309.

Championnat d'accélération

■ Samedi, à la piste d'accélération de Napierville, se déroulera le Championnat canadien-américain des étoiles d'accélération. Des pilotes de partout au Canada et des États-Unis seront de la partie. Parmi ceux-ci, on retrouvera Gilles Daoust avec son «alcool funny car» roulant à plus de 200 milles à l'heure. Pour informations, on communique au 245-7574 ou 245-7565.

Spectacle de cascades

■ L'autodrome Sanair sera l'hôte samedi du plus imposant spectacle de cascades jamais présenté. En effet, une dizaine de cascadeurs feront montre de leur talent en réalisant sauts, tonneaux et acrobaties avec des autos, motos et camions. Parmi les cascadeurs, on retrouvera le petit fils de Buddy Young, créateur des Hell Drivers. Il en coûtera $20 pour les adultes et $15 pour les étudiants et personnes de l'âge d'or pour assister à cet événement. Des billets sont en vente dans tous les restaurants Pizza Hut de la Rive-Sud ainsi qu'à la porte le soir du spectacle. Le spectacle débutera à 19h30. Une partie des profits seront remis à l'Opération Enfant Soleil et à la Fondation canadienne du parkinson.

Jeux du Québec

■ La région Rive-Sud sera représentée par 197 athlètes lors de la finale provinciale des Jeux du Québec, à Gaspé, du 31 juillet au 7 août. Ces jeunes tenteront de se surpasser dans 11 disciplines: athlétisme, baseball, basket-ball, cyclisme, natation, soccer, softball, ski nautique, tennis, tir à l'arc et voile. Les athlètes du premier bloc quitteront la région le 29 juillet pour revenir le 4 août. Ceux du deuxième séjourneront à Gaspé du 3 au 7 août.

LIQUIDATION!

TAUX DE FINANCEMENT 5,8%* GARANTI POUR 48 MOIS

Ce très sympathique taux de financement s'applique sur nos modèles Sentra, Altima, Maxima et Pathfinder 1993.
Voyez votre très sympathique concessionnaire Nissan pour tous les détails.

En banlieue, c'est moins dispendieux! La bonne direction Passez chez... COUPAL & BRASSARD

Votre très sympathique concessionnaire NISSAN

COUPAL & BRASSARD Auto Inc.
127, Route 104
St-Athanase d'Iberville 347-5593

Les gens avisés lisent toujours le petit caractère et bouclent leur ceinture de sécurité.
* Sujet à l'approbation du crédit par NFCI.

Le Dynamique faiblit à l'offensive

Le Dynamique de Saint-Jean connaît une fin de saison difficile. Après avoir flirté avec la troisième position pendant un bout de temps, les hommes de Gilles Beauvais ont dégringolé dans le classement. La semaine dernière, les joueurs d'ici ont subi deux défaites, dont une râclée de 16 à 1.

Présentement, ce qui inquiète le plus Gilles Beauvais, l'entraîneur-chef johannais, c'est l'inertie des

yves DÉSOURDY

siens au bâton. À la veille des séries, il a bien hâte de voir ses joueurs sortir de leur torpeur.

■ **Tranquille**

Le Dynamique n'a disputé que deux joutes et ce, en raison de la pluie. La première partie, défaite de 16 à 1 contre Ahuntsic, est à oublier au plus vite, déclare Gilles Beauvais: «Il n'y a pas grand-chose à dire sur cette partie. Nous n'avons pas fait d'erreurs, mais nous n'avons pas frappé. Eux, ils ont 19 coups sûrs. Nous n'avions rien à faire. C'était comme lorsque nous avons gagné 29 à 1 plus tôt cette saison».

Vendredi dernier toutefois, Gilles Beauvais n'a pas apprécié du tout de voir les siens s'incliner 6-3 contre les Athlétics de Montréal: «C'est une partie qui nous fait mal. Une équipe de dernière position n'était pas censée nous battre. Ils ont frappé au bon moment tandis que nous, nous avons rien fait à l'attaque. Ce qui est inquiétant c'est que nous affrontions un lanceur vraiment moyen que nous aurions dû frapper».

M. Beauvais précise au passage qu'il lui manquait encore des joueurs en raison des vacances et qu'il espère bien en avoir assez durant les séries.

Le pilote du Dynamique a bien hâte de voir ses troupiers faire résonner leurs bâtons: «Dans la partie contre l'équipe junior canadienne, nous avons mieux frappé. J'espère que ça va débloquer. C'est une partie où nous étions décontractés et où nous avons eu du plaisir. C'est important dans ces moments-là».

■ **À venir**

Le Dynamique disputait une rencontre hier soir face à Saint-Charles-Borromée. La semaine prochaine, les Johannais devraient affronter le Moderne de Crémazie, mais si cette partie n'a pas d'importance au classement, elle sera tout simplement annulée. Des pourparlers sont présentement en cours en ce sens et le résultat du match d'hier sera un des facteurs déterminants dans cette décision.

Par ailleurs, les adversaires du Dynamique en série éliminatoire ne sont pas encore connus. Une multitude de facteurs décideront de l'identité des opposants des Johannais. Advenant une victoire du Dynamique hier et une défaite de Saint-Charles contre Ahuntsic plus tard cette semaine, les joueurs d'ici termineraient la saison au cinquième rang et affronteraient Longueuil ou Le Gardeur en première ronde.

Si Saint-Charles bat Saint-Jean et Ahuntsic, c'est le différentiel, les deux équipes auront terminé leur saison avec une fiche de deux victoires et deux défaites l'une contre l'autre. C'est le différentiel de points entre les deux équipes qui fera la différence.

Nous attendrons donc que cette situation, avouons-le, assez compliquée soit réglée et que la saison soit terminée avant de demander à Gilles Beauvais ses prédicitions pour les séries. Une chose est sûre, celui-ci souhaite sûrement éviter Saint-Charles de sa route, car cette formation est la bête noire du Dynamique.

Le Dynamique a semblé retrouver son ardeur au bâton lors d'un match hors-concours contre l'équipe junior du Canada. (photos michel LAFLAMME)

Le retour des Quatre Chevaliers

Les Quatre Chevaliers, anciennement les 4 Chevaliers O'keefe, se mesureront au Dynamique de

yves DÉSOURDY

Saint-Jean samedi soir, à compter de 19h30, au stade Richard-Lafontaine. Cette partie d'exhibition, qui se transformera par moments en véritable pièce de théâtre d'été en plein air, est organisée dans le but d'amasser des fonds au profit de l'équipe de baseball sénior de Saint-Jean. Le coût de l'entrée est de $4.

Afin d'apporter un peu d'aide aux joueurs du sénior lors de ce match, quelques membres des Lynx de Saint-Jean seront aussi au rendez-vous. Normand Flynn, l'entraîneur-chef des Lynx, sera accompagné de Steve Brûlé et de Patrick Charbonneau, le défenseur originaire de Napierville).

■ **500 personnes**

De passage à Saint-Grégoire il y a quelques semaines, les Quatre Chevaliers avaient attiré quelques 800 personnes. Les dirigeants du Dynamique espèrent bien voir au moins 500 spectateurs lors de la partie de samedi qui est en fait l'activité principale de financement de l'équipe cette année.

Donc, les amateurs de spectaculaire et de pitreries ont rendez-vous pour voir à l'oeuvre le célèbre Claude Potvin, qui personnifiera à nouveau de nombreuses personnalités issues de différents milieux. À ses blagues, il ajoutera ses talents de joueur de balle. Son numéro du menuisier frappant avec tous les instruments de son coffre d'outils et même avec le coffre sera sûrement au programme. Sans oublier les nouveautés qui s'ajoutent à chaque année.

Comme il le fait à tous les coups, M. Potvin se moquera sûrement de ses adversaires, de certaines personnalités présentes... et des arbitres. À propos d'arbitres, mentionnons que l'auteur de ces lignes et le Johannais Gilles Guillette sont les heureux (?) élus qui arbitreront ce match.

Yves Désourdy et Gilles Guillette seront les arbitres du match d'exhibition qui opposera les Quatre Chevaliers au Dynamique de Saint-Jean samedi. (Photo jacques PAUL)

Daniel Bélisle, Gilles Beauvais et Jean-Robert Côté étaient les représentants du Dynamique au sein de l'équipe étoiles séniors. Bélisle avec un double, deux circuits et six points produits fut nommé l'étoile de la partie. (Photo michel LAFLAMME)

L'équipe canadienne junior perd deux fois

L'expérience a «frappé»

L'équipe canadienne junior de baseball affrontaient les étoiles de la Ligue de baseball sénior métropoli-

yves DÉSOURDY

taine et le Dynamique samedi dernier. Les spectateurs présents aux deux matchs ont pu voir que l'expérience ne s'achète pas.

Contre les étoiles du sénior, les jeunes canadiens se sont fait rosser 17 à 1. Deux porte-couleurs du Dynamique ont participé à ce festival offensif. Daniel Bélisle, deux circuits, un double et six points produits, et Jean-Robert Côté, un circuit, en ont fait voir de toutes les couleurs aux lanceurs adverses. Daniel Bélisle fut d'ailleurs nommé le joueur du match.

Le match n'avait pourtant pas si mal commencé pour l'équipe junior, alors que Shawn Painter, qui fait partie de l'organisation des Expos, avait frappé un circuit sur le premier lancer du match. Ce fut le seul moment de réjouissance pour les perdants. Ces derniers étaient sans doute nerveux quant à l'obtention de leur poste sur l'équipe qui nous représentera au Championnat mondial en août prochain, car ils ont multiplié les erreurs physiques, mais surtout mentales. Au bâton, ils furent bien tranquille.

■ **Dynamique**

En soirée toutefois, ils ont offert une meilleure opposition au Dynamique en s'inclinant au compte de 6 à 2. En fait, ils perdaient 3 à 2 à la fin du match quand Richard Émond, l'entraîneur-chef de l'équipe canadienne, a demandé de poursuivre le match encore un peu. M. Émond voulait se faire une idée plus précise sur les joueurs qu'il allait retrancher le lendemain.

D'autre part, Gilles Beauvais, l'entraîneur du Dynamique, n'a pas honte d'avoir vu les siens marquer seulement six points alors qu'en après-midi, les étoiles sénior en avaient compté 17. «C'est incroyable comment les étoiles étaient fortes. Ça n'a pas de sens. C'est presque normal qu'elles aient fait autant de points contre ces jeunes. Au sujet de ces derniers, j'ai été déçu de leur coup de bâton, même s'ils sont bons en défensive et qu'ils ont des lanceurs moyens», souligne Gilles Beauvais.

M. Émond, lui, parlait de fatigue des siens après la défaite de 17 à 1. «Ce n'est pas une excuse, mais nous sommes un peu fatigués. Les gars sont nerveux aussi car nous allons garder seulement 18 des 33 qui sont présentement avec nous. Nous avons de meilleurs frappeurs, mais les jeunes ont démissionné. Ils doivent apprendre à faire face à la pression, car il y en aura à Windsor lors du championnat. Il faut dire aussi que les étoiles séniors avaient toute une équipe».

Au championnat mondial, Richard Émond souhaite voir les siens finir parmi les quatre premiers du tournoi et faire ainsi partie de la ronde des médailles. En conclusion, il affirme que Cuba, les États-Unis, la Chine et l'Australie seront les pays à battre.

Deux défaites pour les Pirates

Les releveurs sont pointés du doigt

Les Pirates de Saint-Jean ont bien combattu la semaine dernière, mais le résultat est toujours aussi négatif: deux défaites en deux matchs. Après avoir remonté la pente deux fois, les troupiers de Pierre Lemieux ont vu leurs adversaires revenir de l'arrière à la toute fin pour finalement se sauver avec les victoires.

yves DÉSOURDY

Lundi soir, les Pirates disputaient une partie contremandée plus tôt cette saison. Nonobstant ce match, les Johannais ont maintenant un dossier de 10 victoires et 14 défaites. Ils sont à six matchs et demi de la première position, détenue par Saint-Hubert.

■ **La relève flanche**

Les frappeurs des Pirates ont bien travaillé lors des deux rencontres qui opposaient les Johannais au Saint-Bruno. Ce sont cependant les lanceurs, particulièrement ceux de la relève, qui ont failli à la tâche. Lors du premier match, après avoir tiré de l'arrière trois à zéro, les Pirates ont remonté la pente pour égaler la marque et ensuite prendre les devants.

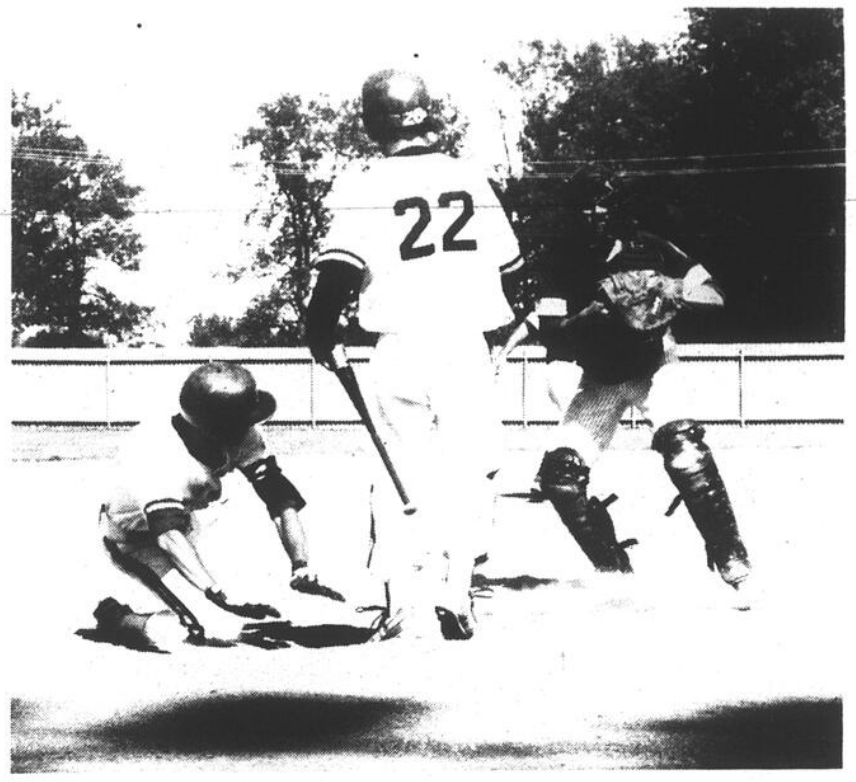
Toutefois, à son dernier tour au bâton, Saint-Bruno marqua deux points aux dépens du releveur Marc-André Breton pour se sauver avec une victoire de 5-4. «Après avoir accordé trois buts sur balles, il a concédé un coup sûr, explique Robert O'Donnell, relationniste chez les Pirates. Martin Bergeron a par ailleurs été choisi le joueur du match. Il a très bien lancé et a récolté, de plus, deux coups sûrs au bâton».

Dimanche, c'est un scénario semblable qui s'est reproduit pour les joueurs d'ici. Après avoir donné les devants 4 à 0 à Saint-Bruno en première manche, les Pirates ont comblé l'écart et ont nivelé la marque. En septième manche cependant, Saint-Bruno est venu jouer les troubles-fêtes en marquant le point victorieux. David Vanslette fut nommé le joueur du match du côté des perdants. Une mention honorable fut décernée, par l'entraîneur-chef des Pirates, à François Pépin et à Stéphane Morin. Ce dernier frappant deux coups sûrs, dont un triple.

■ **À venir**

Selon M. O'Donnell, même si ce fut deux défaites crève-coeur, il n'y a pas lieu de paniquer chez les hommes en jaune et blanc. «Ils n'ont pas été chanceux, mais ils n'ont pas lâché. En début de saison, ils n'auraient pas remonté la pente après avoir donné ce genre d'avance. Il reste huit matchs à disputer et ils devraient revenir fort».

Les Pirates ont deux rencontres à leur calendrier cette semaine. Samedi soir, à 19h30, ils reçoivent à nouveau la visite de Saint-Bruno. Dimanche, ils se rendront à Saint-Constant afin de disputer la victoire aux Cobras de l'endroit.



Les Pirates se sont bien défendus, mais ce ne fut pas encore suffisant pour remporter une victoire. (Photo bruno PETROZZA)

Premier gain pour Trinque

L'Ibervillois Steve Trinque a remporté sa première victoire de la saison dimanche dernier, lors du Grand Prix cycliste LIDA, disputé dans le quartier Saint-Michel à Montréal. Son coéquipier Daniel Vachon a pour sa part terminé deuxième lors de ce critérium combiné pour séniors III et juniors.

yves DÉSOURDY

Steve **Trinque a remporté sa première victoire cette saison, alors qu'il termina premier au Grand Prix LIDA à Montréal.**

Le Johannais Daniel Vachon procurait un quatrième doublé cette saison à l'équipe André Cycle-Pharmaprix de Longueuil. La victoire de Steve Trinque était par ailleurs la neuvième de cette formation en 1993.

■ **Enlevante**

La course de 50 tours, ce qui représente une distance de 70 kilomètres, s'est déroulée en 1 h 44 min 2 s, sur un parcours très rapide. Quelque 90 coureurs étaient au départ, mais ce nombre est rapidement diminué à 70 à la suite de deux chutes massives en début de course.

Comme l'indique Guy Grondin, de l'équipe longueuilloise, après ce début de course tumultueux, les nombreux spectateurs ont assisté à plusieurs tentatives d'échappées, toujours infructueuses.

«Un bon vent de face et un peloton nerveux condamnaient systématiquement toute tentative de s'enfuir par l'avant. On assista donc à un sprint massif où on a pu admirer du beau travail d'équipe alors qu'un autre coéquipier de Trinque et Vachon, soit Sylvain Deslauriers, emmena les vainqueurs dans sa roue pendant 500 mètres avant de s'écarter et de les lancer pour le dernier 100 mètres», rapporte M. Grondin.

Un tournoi de volley-ball amical

Neuf équipes de volley-ball se sont réunies il y a une quinzaine au parc René-Lévesque afin de participer au troisième tournoi amical mixte de volley-ball organisé par le service des Loisirs de Saint-Jean. Dans la catégorie ouverte, l'équipe de Nathalie Galipeau a remporté les grands honneurs, suivie de celle de Daniel Brosseau. Dans la catégorie amateur, la formation de Julie Lasnier a devancé celle de Françis Lefebvre. (Photo luc BESSETTE)

KARATÉ KYOKUSHIN

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

RICHARD POULIN
Directeur

LE KARATÉ KYOKUSHIN REPREND L'ACTION LE LUNDI 2 AOÛT

Horaire des cours:

10 ans et plus
Lundi, mercredi et jeudi:
de 9 h 30 à 20 h 30

4 à 9 ans
DÉBUT DES COURS
Mercredi 18 août:
de 18 h à 19 h

TARIFS
4 à 9 ans: 20$/mois
10 ans et plus: 27,50$/mois (étudiants)
37,50$/mois (adultes)

LIEU
60, rue Jacques-Cartier Sud
(ancienne salle des raquetteurs)

POUR RENSEIGNEMENTS
Bureau: 358-1739
Maison: 348-0671

Jason Doig sur le chemin de Saint-Jean

Après quelques semaines de négociations, les Lynx seraient sur le point d'annoncer qu'ils en sont venus à une entente avec Jason Doig, leur premier choix lors de la dernière séance de repêchage. C'est la semaine prochaine ou dans deux semaines tout au plus, que les Lynx devraient confirmer la venue du défenseur format-géant à Saint-Jean lors d'une conférence de presse.

Georges Marien, le directeur général des Lynx de Saint-Jean, laisse entendre que rien n'est encore officiel pour le moment. Sauf que les Lynx ne parleraient sans doute pas d'une éventuelle conférence de presse s'ils devaient annoncer que Jason Doig passera son hiver ailleurs qu'à Saint-Jean.

yves DÉSOURDY

■ En vacances

Lorsque nous l'avons joint la semaine dernière, le directeur général des Lynx nous a mentionné que les médias seraient bientôt convoqués à une conférence de presse et que les Lynx auraient une bonne nouvellè annoncer. «Il n'y a rien de réglé, mais c'est de bonne augure. Nous sommes sur le point d'annoncer une bonne nouvelle, d'ici une semaine ou deux».

Rappellons qu'avant le repêchage, le premier choix des Lynx avait fait part de ses intentions aux équipes de la Ligue de hockey junior majeur du Québec. Il désirait poursuivre sa carrière et ses études aux États-Unis. M. Doig n'était d'ailleurs pas présent lors de la séance de sélection, ce qui n'avait toutefois pas empêché l'équipe johannaise de le sélectionner. À la surprise de plusieurs d'ailleurs.

Ce n'est pas tant le fait d'évoluer à Saint-Jean que le fait d'étudier au Québec qui embêtait le jeune joueur, catalogué comme meilleur espoir du midget AAA au dernier repêchage de la Ligue de hockey junior majeur du Québec. Ce dernier, ayant les études vraiment à coeur, espèrait se joindre à plus ou moins long terme à une université américaine. Le problème c'est qu'il doit terminer son secondaire.

«Les réticences de Jason concernaient l'encadrement scolaire, mais nous lui avons prouvé que ce n'est pas un problème ici. Il veut terminer son secondaire dans une école privée et il y en a une dans la région immédiate. Pour ce qui est de continuer en milieu anglophone, il n'y a également pas de problèmes, car quelques-uns de nos joueurs fréquentent un collèges anglais sur la Rive-Sud», explique M. Marien.

Selon ce dernier, rien ne peut être annoncé, car le défenseur de six pieds trois pouces et ses parents sont en vacances ces jours-ci dans la région de Toronto. Il y a également du côté des Lynx où l'on profite du mois de juillet pour se reposer et préparer la prochaine saison, qui arrive quand même à grands pas.

«Le calendrier de la prochaine saison a été officialisé et le camp des recrues débutera le 14 août. Je pense que toutes nos recrues vont être présentes au camp», lance Georges Marien, qui en même temps, confirme davantage la signature de Jason Doig.

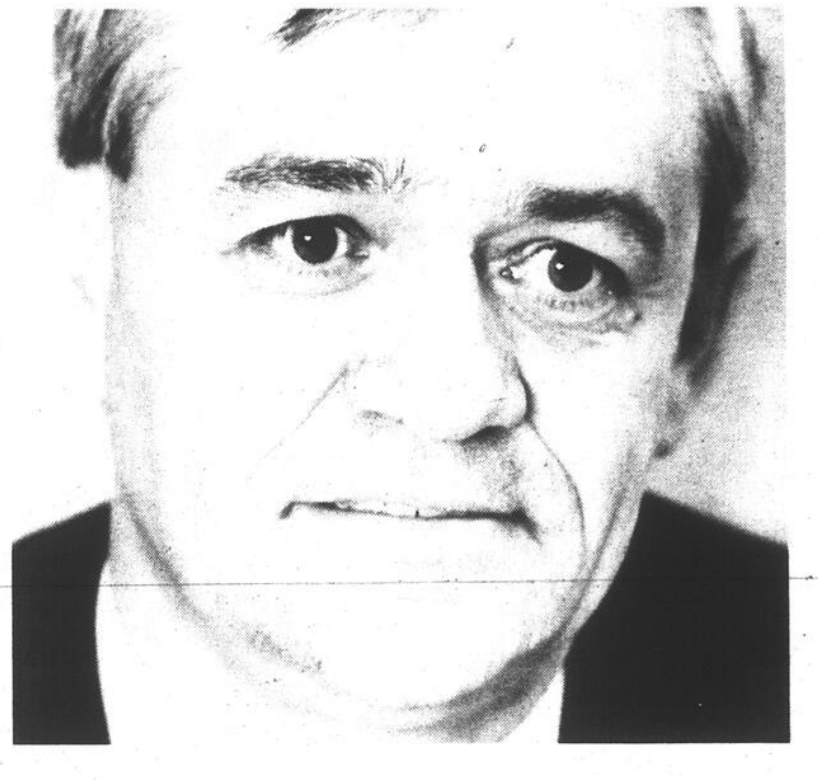
■ Fini le chantage

Avec l'arrivée plus que probable de Doig, Georges Marien espère bien faire d'une pierre deux coups. Il souhaite montrer aux jeunes joueurs manipulateurs et aux autres équipes que le temps du chantage est terminé dans la Ligue junior majeur du Québec. Du moins, à Saint-Jean.

«Le chantage est une tactique de d'autres équipes afin de mettre la main sur ces joueurs. Je ne vois pas pourquoi à Saint-Jean nous ne pourrions pas avoir ces joueurs de talent. Nous voulons une équipe respectable et nous allons tout essayer pour le réaliser. Nous tentons toujours de finir au premier rang et pour ce faire, nous voulons être le plus représentatif. Nous avons appris avec des joueurs comme Sylvain Lapointe qui s'est retrouvé à Hull. Samuel Groleau aussi ne voulait pas venir à Saint-Jean, mais aujourd'hui, il ne le regrette pas», souligne le directeur général.

Ceux qui suivent avec attention les activités des équipes de la LHJMQ savent que ce sont toujours les mêmes équipes qui mettent la main sur les espoirs réfractaires. Les équipes habituellement laissées pour compte encouragent donc les Lynx dans leurs démarches prétend M. Marien.

«Si les bonnes nouvelles que nous devrions annoncer bientôt se réalisent, les autres équipes vont emboîter le pas dans la sélection des jeunes joueurs qui font du chantage. Elles nous encouragent. Après tout, c'est illogique de ne pas repêcher le meilleur espoir quand il est disponible. Il y a des gens à Saint-Jean qui trouvent que ça ne va pas assez vite, mais nous avançons. Soyez-en sûr», conclut le patron du département hockey chez les Lynx.



Georges Marien, le directeur général des Lynx, croit pouvoir annoncer bientôt la mise sous contrat de Jason Doig, le premier choix de l'équipe au dernier repêchage. (Photo d'archives)

Concours de dressage à Saint-Athanase

Belle complicité entre cavalières et chevaux

La semaine dernière, des cavaliers de partout sur la Rive- Sud s'étaient donnés rendez-vous à Saint-Athanase pour l'avant-dernier concours de dressage avant le championnat du circuit de la Rive-Sud. Quelques participantes de la région ont fait belle figure lors de ce concours où cheval et cavalier devaient faire montre d'entente et de coordinnation.

Ce concours était le quatrième de la saison, qui en comprend cinq au total. Le prochain aura lieu au début de septembre et on pourra alors déterminer les gagnants de la saison, pour le championnat régional. Parmi les cavalières de la région à surveiller, il y aura Julie Lacroix d'Iberville et Stéphanie Guiot de Saint-Jean.

yves DÉSOURDY

■ Forte compétition

Une cinquantaine de cavaliers ont participé à ce concours où la qualité était omniprésente, selon Nicole Duplessis, la propriétaire de l'écurie Fantasia: «La compétition était très forte, ce qui explique pourquoi la différence de pointage entre les participantes était très faible».

Les participantes pouvaient prendre part dans deux catégories, soit le pas et trot et le niveau Base. Cette dernière catégorie en est une où l'on demande aux montures de réussir des difficultés croissantes. Les chevaux devant faire une transition à des moments précis devant des lettres installées dans le manège de dimension rectangulaire. Ça demande de la précision. Les ordres du cavalier doivent être le moins perceptibles possible et donnés au moment opportun. Les cavaliers devant demander à leur monture également de réaliser des cercles de différentes grandeur et ce, selon le niveau de Base.

Comme nous le mentionnons plus haut, quelques cavalières de la région se sont affirmées lors de cette compétiton. Tout d'abord Julie Lacroix d'Iberville, qui, chevauchant Little Misty de la Ferme Fantasia, a terminé première et troisième en Base 2. «Elle est deuxième au niveau régional», indique Mme Duplessis.

Caroline Boileau de Saint-Jean, sur Isatis, a pour sa part terminé première et sixième en Base 2. Quant à elle, Stéphanie Guiot, sur Marcus de la ferme Fantasia, a fini au premier rang en pas et trot. «Elle a aussi de bonnes chances pour le championnat régional», note Nicole Duplessis.

Finalement, Marie-Andrée Simpson de L'Acadie a réalisé un exploit hors du commun, selon la propriétaire de l'écurie Fantasia. «Elle n'a que 10 ans et elle a terminé deux fois troisième en pas et trot. C'est exceptionnel, car elle chevauche son cheval que depuis un mois seulement».

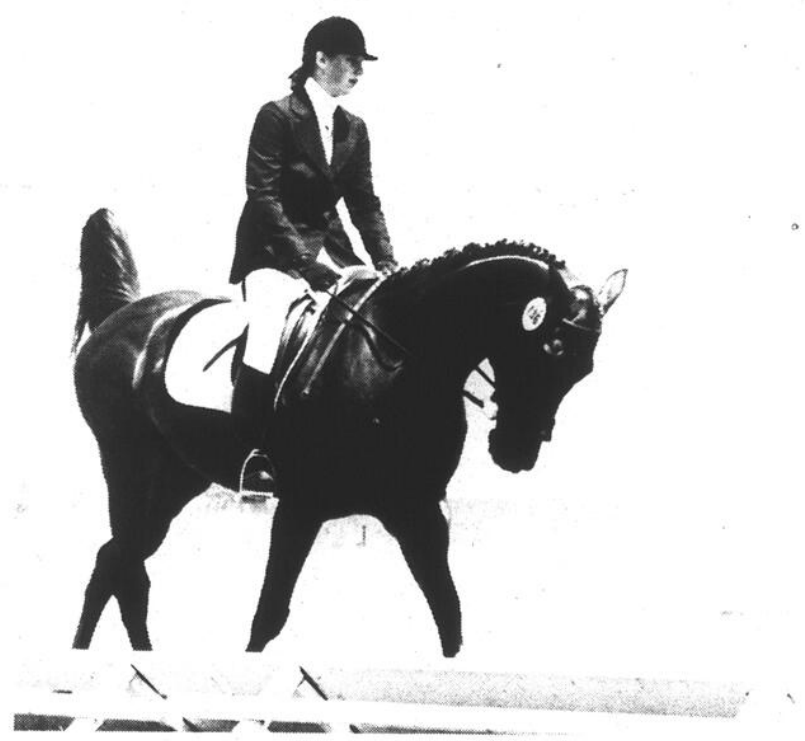
■ Recrudescence

Aux dires de Mme Duplessis, les concours de dressage sont en recrudescence depuis quelques années. Qu'est-ce qui explique ce gain de popularité? «Il y a plus de promotion des écoles de dressage, même si dans le coin, il n'y a pas beaucoup d'écoles de dressage», répond Mme Duplessis.

«Le dressage, c'est la base de l'équitation. Moi, c'est le côté que je préfère, car c'est l'initiation. C'est là que l'on forme des cavaliers. Par ailleurs, les concours complets sont les plus populaires, car ils allient dressage, cross-country et sauteur», dit celle qui aimerait éventuellement faire un concours d'obstacle à la ferme Fantasia.

Mme Duplessis annonce en terminant qu'il y aura probablement une compétition chasseur-monteur à l'occasion du Festival des mongolfières. Le tout devrait être confirmé sous peu.

Les ordres du cavalier doivent être le moins perceptibles possible et transmis au moment opportun.



Deux catégories étaient au programme lors du concours de dressage tenu la semaine dernière: le pas et trot et le niveau Base. (Photos bruno PETROZZA)

Pour $5, le détenteur d'un «Passeport-parcs» obtiendra des coupons rabais d'une valeur de $250.

Des coupons rabais pour visiter des parcs

Le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche désire rappeler que le «Passeport-parcs», lancé cette année, propose certains rabais à des activités et des locations d'équipements dans les parcs de la Pointe-Taillon, du Saguenay et du parc marin du Saguenay, des Grands-Jardins et dans certains établissements situés en périphérie de ces parcs.

■ Coupons-rabais

Pour un coût minime de $5, le détenteur obtiendra des coupons rabais d'une valeur approximative de $250 qui lui permettront de profiter au maximum de son séjour dans les parcs et leurs environs.

On peut se procurer le passeport auprès des Associations touristiques régionales de Charlevoix et du Saguenay-Lac-Saint-Jean et auprès du Service des réservations du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche au numéro de téléphone 1-800-665-6527.

■ Superficies augmentées

Gaston Blackburn, le ministre du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, a par ailleurs profité de la «Journée des parcs», le 21 juillet dernier, pour rappeler à la population le rôle important que joue le réseau des parcs québécois dans la conservation et la mise en valeur de sites naturels représentatifs et exceptionnels.

Le ministre Blackburn a aussi révélé qu'au cours des cinq prochaines années, le Québec se propose d'augmenter substantiellement la superficie des espaces protégés qui passeront de 0.4% à 3.7% du territoire québécois. Lors du lancement du plan d'action sur les parcs en août 1992, monsieur Blackburn annonçait, au nord du 50e parallèle, la création de quatre parcs et la mise en réserve, à des fins de parcs, de 18 territoires, ainsi que la création de quatre parcs au sud du 50e parallèle.

À cet effet, le processus de consultation menant à la création du parc du Mont-Mégantic et du parc marin du Saguenay a pris fin, avec la tenue des audiences publiques, en juin dernier et le ministre Blackburn consultera la population sur le projet de création du parc des Monts-Valin au printemps 1994.

Au tournoi de la présidente

Le 20 juillet dernier avait lieu le tournoi de la présidente au Club de golf de Saint-Jean. C'est Françoise Ménard, à gauche, qui a remporté le tournoi en jouant le meilleur brut: 83. Elle reçoit ici le trophée des mains de Louise Sylvestre, la présidente du club. C'est Réjeanne Massicotte qui a remporté le trophée pour le meilleur net avec 67.

Ligue intervilles de tennis junior

Saint-Jean est toujours une force

Les joueurs juniors de l'Association de tennis du Haut-Richelieu sont sans pitié pour leurs rivaux des autres villes de la Rive-Sud. En effet, ils ont jusqu'à maintenant récolté cinq victoires en cinq rencontres dans la Ligue intervilles junior Rive-Sud. Comme quoi la relève du tennis à Saint-Jean est toujours aussi bonne.

yves DÉSOURDY

En effet, ce n'est pas la première année que les Johannais sont en tête du classement. Les joueurs d'ici ont en effet terminé au premier rang de cette ligue ces deux dernières années. Ils sont bien partis pour répéter le même scénario cette année encore.

■ Initiation

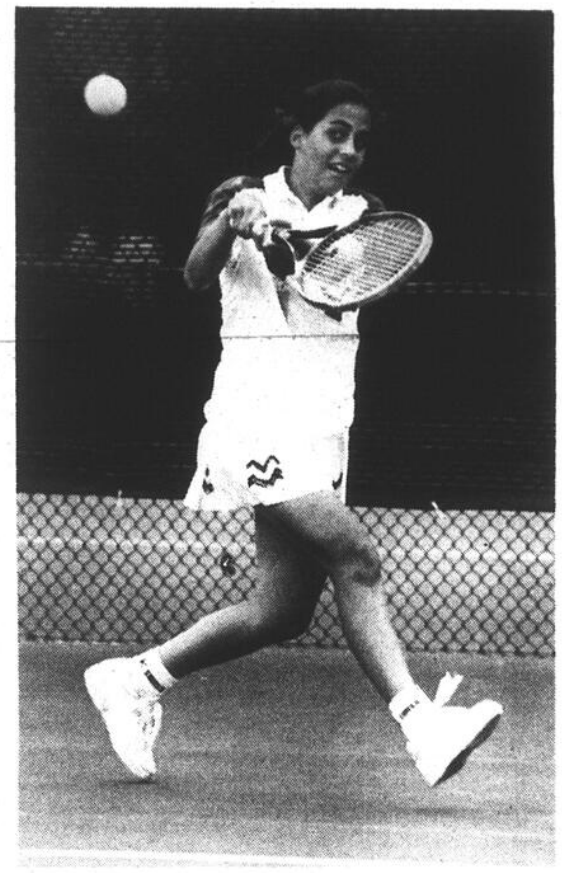
Cette ligue comprend deux divisions de six équipes. Dans la première, on retrouve les six villes qui se sont classées parmi les six premières au classement général l'an dernier. Parmi celles-ci figurent bien entendu Saint-Jean ainsi que Delson, Longueuil, Candiac, Sainte-Julie et Chambly.

Les jeunes âgés de 12 à 18 ans des clubs de ces endroits s'affrontent 12 fois par saison, à raison de neuf matchs par rencontres. Comme nous le disions plus haut, Saint-Jean a une fiche parfaite jusqu'à présent et ce, en cinq rencontres.

Comme l'indique Robert Quesnel, relationniste à l'Association de tennis junior du Haut-Richelieu, la ligue est structurée de façon à ce que les jeunes qui y participent ont tous des chances de goûter à la victoire. On ne les laisse pas affronter les meilleures raquettes du Québec. D'autant plus que certains en sont à leurs premiers pas en comptétition et qu'on ne veut pas les «brûler» à leurs débuts. Il s'agit en quelque sorte d'une initiation à la compétition plus relevée.

«Si un jeune garçon de ces clubs est classé parmi les 20 premiers au Québec, il ne peut pas jouer car il sera trop fort. Chez les filles, ce sont les dix meilleures au Québec qui ne peuvent participer», explique M. Quesnel.

À Saint-Jean, c'est David Vanslette qui est responsable de la ligue. Il est de plus celui qui donne des conseils et des trucs aux jeunes. Surtout lorsque ces derniers commencent à se mettre de la pression inutile, comme on dit dans le sport, ou qu'ils commettent des erreurs techniques. Ajoutons en terminant qu'à la suite de la saison régulière, les équipes s'affrontent en séries éliminatoires. Il ne reste qu'à souhaiter que les Johannais poursuivent leur lancée.



À Saint-Jean, la relève au tennis est toujours aussi bonne, comme en fait foi le bilan de cinq victoires en cinq rencontres pour les jeunes d'ici dans la Ligue intervilles junior Rive-Sud. (Photo françois LABBÉ)

NAPIERVILLE DRAGWAY

Route 15 Sud, sortie 21

GRAND «DERBY» DE DÉMOLITION

Le dimanche 1er août à 13 heures

Un week-end plein d'action
avec des 8 et 4 cylindres en pleine course
En tout 100 voitures à démolir
sous vos yeux

MOLSON EXPORT EN PLUS ⇨ LE SAMEDI 31 JUILLET 20 H

Quel spectacle

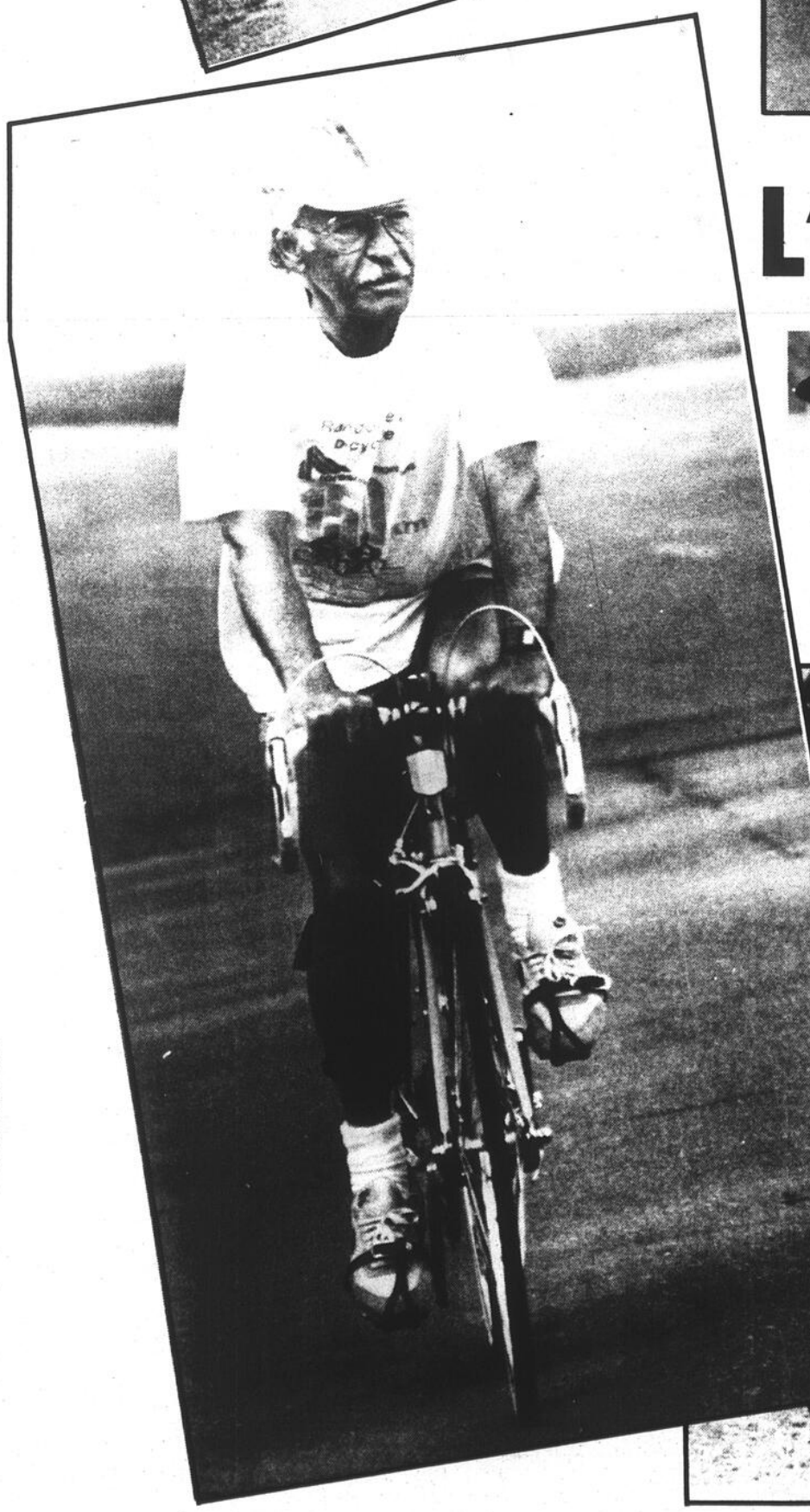
MONROE

ENTRÉE
Spectateurs: 11$
Enfants moins de 12 ans: gratuit

Courses «Funny Cars»
Accélération
All «Stars Canadian/U.S.A.»

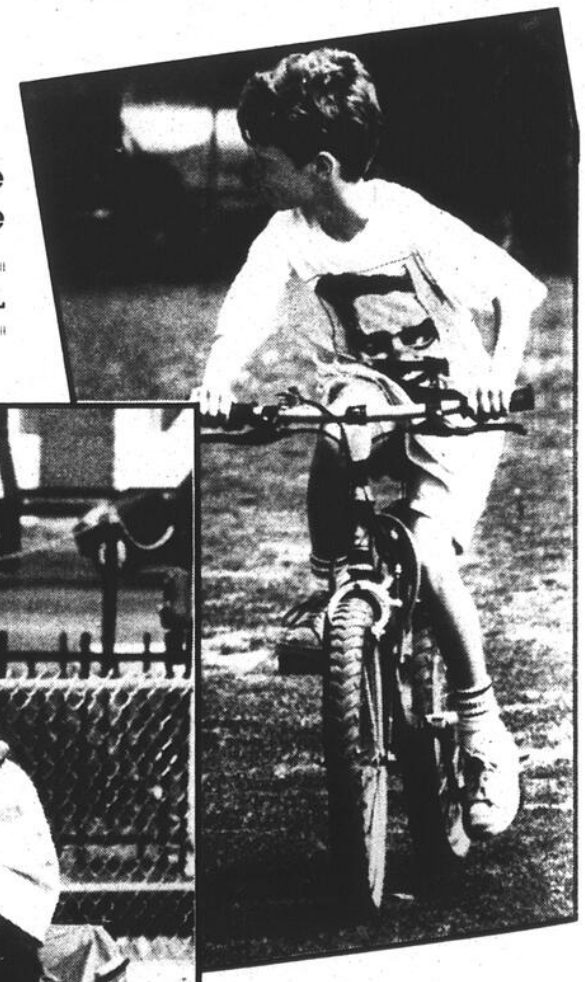
Renseignements: bureau (514) 245-7574 Piste: 245-7656

L'été sur deux roues



reportage photographique

jacques PAUL



Journées «Activons-nous» à Saint-Grégoire et à Saint-Jean

Des activités physiques pour les aînés

Les membres des regroupements «Activi» de la région invitent les aînés à participer à deux journées d'activités organisées dans le cadre du programme Viactive de Kino-Québec.

Les comités Activi du territoire Haut-Richelieu sont constitués d'animateurs et animatrices Viactive oeuvrant dans les regroupements d'aînés de la région (Club d'âge d'or, résidences, Cercles des fermières, etc). Leur but est de permettre aux gens de conserver leur autonomie le plus longtemps au moyen de l'activité physique.

■ **«Activons-nous»**

La première journée est intitulée «Activons-nous» et se déroulera à Mont Saint-Grégoire, le mardi 10 août. Elle est organisée par le comité «Activi Pom Val», en collaboration avec le CLSC La Pommeraie, l'Age d'Or de Saint-Grégoire et Kino-Québec.

La journée débutera à 9h30 par la messe d'ouverture, à l'église. Les activités se mettront ensuite en branle. Il y en aura pour tous les goûts: pétanque, baseball, jeu de poches, fers, randonnée pédestre dans les vergers et session Viactive. Les participants auront le choix de s'inscrire à une ou plusieurs de ces activités.

Pour le dîner et le souper, les intéressés peuvent apporter leur lunch, mais il y aura aussi une cantine sur place. À noter qu'au souper, les personnes qui auront acheté le macaron auront du maïs sucré gratuitement. La journée se poursuivra en soirée avec des spectacles et de la danse.

Les membres du comité organisateur sont Maurice Boucher, Gisèle Dextradeur, Jean-Guy England, Gérard Joly, Léopold Leclair, Lucette Lussier, Roland Lussier, Pierrette Rondeau, Bertrand Séguin, Marie-Paule Talbot et Suzanne Turgeon.

■ **Saint-Jean**

La seconde journée est organisée, le 18 août, par le comité «Activi c'é Fort» en collaboration avec le Complexe Oasis, le service des Loisirs de Saint-Jean et Kino-Québec.

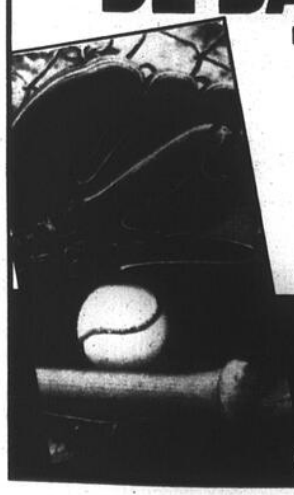
Les participants se donneront rendez-vous dans le stationnement du Colisée Isabelle-Brasseur à 8h30. L'achat d'un ruban, qui se vendra au coût de $2, donnera droit à toutes les activités de la journée. La participation à ces activités donnera la chance de gagner différents prix offerts à la fin de la journée. Les participants auront aussi le choix d'acheter la carte-repas au coût de $5 pour le dîner qui se prendra au complexe Oasis.

Les personnes qui prendront part à la journée «Activi c'é Fort» ne verront sans doute pas le temps passer à cause des nombreuses activités au programme: sacs de sable, fléchettes sur gazon, pétanque, croquet, jeux de ballons et de mémoire, quilles sur gazon, courses de chevaux, jeux Viactive, danse, mime, cuillère à pois, concours de rire, parachute, etc.

Les aînés auront l'occasion de bouger un peu tout en ayant du plaisir en participant à deux journées organisées dans le cadre du programme Viactive de Kino-Québec.

La pétanque sera une des activités-vedettes des journées «Activons-nous».

TOURNOI DE BALLE



LES 13, 14 ET 15 AOÛT
CATÉGORIE «D»
INSCRIPTIONS: 150$ par équipe
BOURSE: 75% du total des inscriptions
Les 16 premières équipes seront admises au profit du Centre sportif de Lacolle

POUR INSCRIPTIONS ET RENSEIGNEMENTS, COMPOSEZ
246-3951 (Patrick)
ou 246-2309 (Claude)

SPÉCIAL *vacances*

De 1000$ à 4000$
DE RABAIS MINIMUM SUR NOS MAZDA 1993 EN INVENTAIRE

323 — à partir de 155$ /mois* — V.R. 2600$

PROTEGÉ — à partir de 195$ /mois* — V.R. 3750$

626 CRONOS — à partir de 250$ /mois* — V.R. 5650$

MPV — à partir de 275$ /mois* — V.R. 5750$

Pour la durée de la vente, les prix seront affichés dans tous les véhicules pour vous permettre d'effectuer un achat express.

Hâtez-vous! Le «spécial vacances» se termine le 4 août 1993.

* Prêt rachat d'une durée de 60 mois. Transport, préparation et rabais inclus. Taxes en sus.

·PROTECTION ÉTENDUE MAZDA·
mazda
Je me sens bien

Quintin AUTOMOBILE
385, rue Laberge, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
TÉL:349-6767
Mtl: 658-9042
mazda

Jean-François Guay

Acura présente sa nouvelle Integra

La nouvelle Integra 1994 vient tout juste d'arriver chez les concessionnaires Acura. Le manufacturier Acura, c'est la division des voitures de luxe de Honda. Elle propose des modèles comme la Legend (coupé et berline) à moteur V6 de 3,2 litres développant 210 CV ou 230 CV selon la version, la Vigor (berline) à moteur 5 cylindres de 176 CV et la NSX (coupé sport) à moteur V6 de 3 litres pour une puissance de 270 CV.

■ Integra 94

La nouvelle carrosserie de l'Integra adopte une partie avant arrondie où loge quatre petits phares ronds. Ce détail, qui peut paraître anodin, contraste avec les tendances actuelles où les phares effleurants sont la règle.

La partie arrière a été redessinée tout en conservant un air de famille avec la version précédente. L'Integra est offerte sous la forme d'un coupé ou d'une berline.

■ Moteur performant

Les modèls RS et LS sont équipés d'un moteur (DACT) à quatre soupapes par cylindre. Ce quatre cylindres de 1,8 litre développe 142 CV. Le modèle haut de gamme GS-R propose une version plus poussée du 1,8 litre (VTEC). Il produit 170 CV à 7,600 tr/mn. Pour obtenir cette puissance, les deux arbres à came en tête et les quatre soupapes par cylindre sont accouplés à un système d'écartement variable des soupapes et de commande électronique des poussoirs.

Une transmission manuelle à cinq vitesses et une boîte automatique à quatre rapports sont offertes. L'automatique est à commande électronique avec système de contrôle logique d'inclinaison. Cette technologie vise à réduire les changements de vitesse indésirables entre les troisième et quatrième rapports lors de la conduite sur une pente.

■ Équipement

Le climatiseur, les serrures électriques, les coussins gonflables (2) et les freins ABS sont en équipement de série dans les modèls RS et GS-R. Les lève-glaces et les rétroviseurs sont à commande électrique.

■ Un conseil

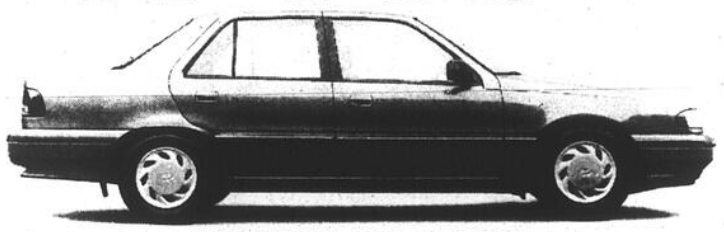
En cette période de vacances, plusieurs prendront la route pour une destination quelconque. Avant de partir, une mise au point de votre véhicule est essentielle. Si minime soit-elle, la mise au point s'avère une excellente police d'assurance pour des vacances réussies.

Une vérification de routine est simple. Vous pouvez même l'exécuter vous-même. Pour commencer, inspectez les pneus. Sont-ils trop usés pour franchir les milliers de kilomètres que vous comptez parcourir? La pression respecte-t-elle celle qui est recommandée par le fabricant? Quand le dernier vidange d'huile a-t-il été effectué? Assurez-vous également que les différentes courroies du groupe moteur sont solides et bien ajustées. Les niveaux de l'antigel et du lave-glace sont aussi à vérifier. Pour les gros travaux, n'hésitez pas à prendre rendez-vous avec votre garagiste. Bonne route!

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

HYUNDAI VOUS EN OFFRE BEAUCOUP PLUS POUR VOTRE ARGENT

11 995$*



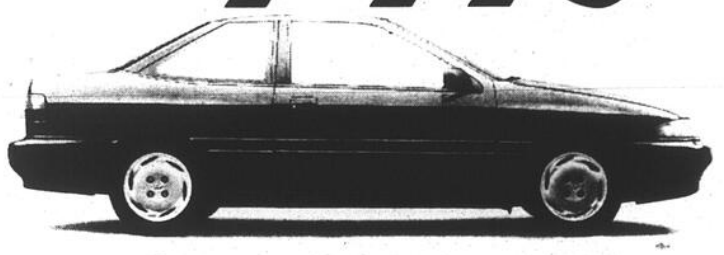
SONATA GL 1993
TRANSMISSION AUTOMATIQUE SANS FRAIS
(OU RABAIS ÉQUIVALENT)†

À moins de dépenser une petite fortune, la plupart des fabricants automobiles vont vous offrir le strict minimum. Mais maintenant, pendant l'événement "Beaucoup plus pour votre argent" de Hyundai, vous en obtenez beaucoup plus avec cette berline familiale de grandeur intermédiaire, assemblée au Québec, qui offre luxe et puissance :

- Moteur de 2 litres à 16 soupapes et DACT
- Système de son avec radio AM/FM SE et lecteur de cassette
- Direction servo-assistée
- Pneus radiaux Michelin toutes saisons
- Suspension indépendante aux 4 roues.

L'ÉVÉNEMENT BEAUCOUP PLUS POUR VOTRE ARGENT

9 995$*



SCOUPE 1993

Vous en obtenez aussi beaucoup plus pour votre argent avec notre populaire coupé sport 2 + 2, récemment classé parmi "les meilleurs achats" en fait de voitures importées par Motor Trend. Parmi ses caractéristiques :

- Nouveau moteur haute-énergie "Alpha"
- Pneus radiaux toutes saisons
- Banquette arrière à dossier rabattable 60/40
- Système de son avec radio AM/FM SE et lecteur de cassette
- Suspension indépendante aux 4 roues.

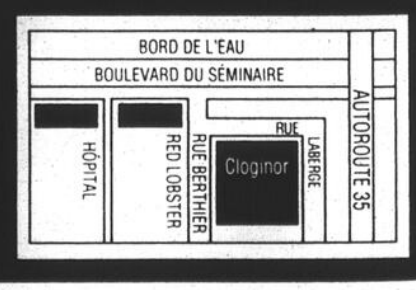
L'UNE DES MEILLEURES GARANTIES DE L'INDUSTRIE : 5 ANS/100 000 KM (ÉLÉMENTS PRINCIPAUX). ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES,
incluant : •Livraison d'essence • Changement de roue en cas de crevaison • Déverrouillage • Remorquage.

* Offre d'une durée limitée, en vigueur le 5 juillet 1993. Sonata GL 1993 à partir de 11 995$. Scoupe modèle de base à partir de 9 995$. Immatriculation, transport, préparation et taxes en sus. Les prix indiqués sont les PDSF moins les rabais promotionnels. Renseignements chez les concessionnaires.

HYUNDAI
On évolue à votre avantage

HYUNDAI CLOGINOR ST-JEAN AUTO

348-6816
359, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu



Hyundai s'implante chez nous pour mieux nous servir

tableaux indicateurs

MINI GOLF

Ligue commerciale Centre des Oeuvres

Classement
Classe A

	Pts
J.P. Trahan	8
Maison Éthier (St-Jean)	19
Caisse pop NDA	6
Chatel Nettoyeur	12
Hôtel	
Les Quatre Saisons	11
Lefebvre & Payette	16
Classe B	
Frito Lay	13
LeSieur & Frères	13
Chevalier Colomb	
Conseil 1145	12
Luc Papineau, op.	9
Midas Muffler	16
Bell Canada	9
Classe C	
Ass. Brault	16
Caisse pop St-Edmond	10
Boul. Bissonnette	14
Déménagement	
Jacques Brault	9
Vitro Plus	14
Petro Canada	
Garage Marie-Mégré	9
Classe D	
Caisse pop St-Jean	17
Piscine Horizon	15
Rôtisserie Coq Rapide	12
Ass. paroissiale N.D.A.	15
Bourassa Transport	10
Les huiles Thuot	
et Beauchemin	3

Ligue mixte Centre des Oeuvres

Classe A
Amusement Mimi

	Pts
Bella Guay	
Jean-Paul Guay	11
Réjeanne Lapointe	
Germain Brault	19
Ernestine Thibodeau	
François Poirier	7
Ghyslaine Hamel	
Roger Carpentier	8
Carmen Lafaille	
Jacques Lafaille	11
Denise Surprenant	
Johnny Campbell	16
Classe B	
Le Salon du Corset	
Léa Levesque	
Romain Varie	12
Estelle Lanctôt	
Maurice Nault	20
Lucille Barreau	
Albert Lebeau	12
Germaine Goyette	
Michel St-Pierre	13
Jeannine Fortin	
Gaston Fortin	4
Gaby Coupal	
Roger Brunelle	11
Classe C	
Pharmacie	
Michel Clermont	
Rollande Tremblay	
Roland Blais	13
Armande Lamontagne	
Roland Lamontagne	17
Jacqueline Raymond	
Gérard Raymond	11
Jeanne D'Arc Senesac	
Jacques Trahan	7
Doris Guay	
Fernand Depelteau	10
Gaby Duval	
René Martel	14
Classe D	
Rest. Le Relais	
Simone Richard	
Maurice Beauvolsk	12
Rita Quesnel	
Jean-Marie Fontaine	11
Louise Bleau	
Gérard Mercier	15
Madeleine Vincelette	
Frédéric Vincelette	15
Pauline Chalifoux	
Jacques McNulty	10
Berthe Ouellette	
Léopold Duquette	6
Eliane Buck	
Hubert Milot	15
Emilienne De La Fontaine	
René Sasseville	12
Classe E	
Les Ass. Claude	
Senechal Inc.	
Madeleine Boucher	
Jean-Paul Lanctôt	17
Dorothée Ducharme	
Claude Daigneault	15
Jeanne Gagné	
J.N. Garceau	20
Yolande Fortin	
Armand Simard	4
Blanche Savoie	
Donat Rouillard	13
Jacqueline Casavant	
Fernand Casavant	4
Jeanne DeSenneville	
Denis DeSenneville	11
Madeleine Ostiguy	
Fernand Ostiguy	12
Classe F	
Rest. La Renaissance	
du Boulevard	
Jeanne D'Arc Tétreault	
Edward Abel	12
Carmen Sarault	
Oscar Boyer	8
Marie-Paule Breton	
Marcel Breton	10
Georgette Chapdelaine	
Roland Chapdelaine	5
Marie-Paule Langlois	
Archile Dumaresk	14
Madeleine Gagnon	
Léo Boudreau	17
Anita Godin	
René Godin	16
Simonne Roy	
Aimé Roy	14

SOCCER

Soccer de la Voie Maritime

Catégorie Atome filles B
Division Ross

Équipes	PJ	PG	PN	PP	BP	BC	Pts
Saint-Luc	9	9	0	0	36	7	29
Delson	8	5	1	2	21	9	19
Saint-Constant	9	1	3	5	8	16	14
La Prairie 1	8	2	2	4	7	16	14
La Prairie 2	8	1	3	4	8	15	13
Sainte-Catherine	8	1	3	4	6	23	13
Catégorie Atome garçon A-1							
Sainte-Catherine	11	10	1	0	46	8	32
La Prairie	10	6	2	2	21	14	24
Delson	11	4	3	4	15	24	22
Saint-Luc	10	3	2	5	12	17	18
Saint-Constant	11	2	2	7	10	28	17
Candiac	11	1	2	8	16	29	15
Catégorie Atome garçon A-2							
Saint-Luc	11	8	3	0	44	8	30
Candiac	11	6	1	4	17	21	24
Saint-Constant	10	5	2	3	21	18	22
La Prairie	11	3	2	6	12	26	19
Delson	11	2	2	7	11	23	17
Sainte-Catherine	10	2	2	6	13	22	16
Catégorie Atome garçon B							
St-Constant	8	5	1	2	27	14	19
Saint-Luc	8	4	3	1	24	13	19
Sainte-Catherine	8	3	1	4	17	17	15
Candiac	8	1	1	6	10	34	11
Catégorie Atome garçon C							
Division Geroli							
St-Luc	9	8	1	0	40	2	26
Sainte-Catherine	9	2	3	4	10	25	16
La Prairie	8	1	3	4	12	21	13
Saint-Constant	8	1	3	4	9	23	13
Catégorie Atome garçon C							
Division Ross							
Saint-Luc	8	6	2	0	14	2	22
Delson	9	4	2	3	15	8	19
Sainte-Catherine	9	3	2	4	18	12	17
Candiac	9	3	2	4	12	15	17
Saint-Constant	9	2	0	6	7	29	12
Catégorie Bantam fille							
Delson	8	7	0	1	23	4	22
Sainte-Catherine	8	4	1	3	21	16	17
La Prairie	8	4	0	4	15	17	16
Candiac	8	3	1	4	24	19	15
Saint-Constant	8	1	0	6	4	31	9
Catégorie Bantam garçon							
Sainte-Catherine	7	7	0	0	33	6	21
Saint-Constant 1	8	5	0	3	24	20	18
Candiac 2	8	4	1	3	32	23	17
La Prairie	8	4	0	4	19	15	16
Saint-Constant 2	8	4	0	4	28	25	16
Candiac 1	7	4	1	2	23	20	16
Delson	9	2	0	7	25	44	13
Saint-Luc	9	1	0	7	17	48	10
Catégorie Junior fille							
Ste-Catherine	8	7	1	0	47	7	23
Delson	6	4	1	1	21	17	15
Saint-Luc	7	3	0	4	23	31	13
Candiac	9	0	0	9	11	47	9
Catégorie Junior garçon							
Delson	7	5	0	1	30	20	16
Candiac	7	4	1	2	26	23	16
Saint-Constant	7	3	0	4	21	24	13
Saint-Luc	7	1	1	5	15	25	10
Catégorie Moustique garçon 1							
Saint-Luc	10	8	0	2	37	5	26
Delson	9	6	1	2	23	13	22
Saint-Constant	9	5	1	3	20	19	20
La Prairie	9	4	1	4	15	24	18
Candiac	9	2	2	5	16	25	15
Sainte-Catherine	10	0	1	8	11	36	10
Catégorie Moustique fille B							
Delson	8	7	0	1	37	9	22
Saint-Luc	9	6	0	3	21	16	21
La Prairie	8	5	0	3	30	9	18
Sainte-Catherine	9	2	1	5	8	31	13
Saint-Constant	8	0	1	7	4	35	9
Catégorie Moustique garçon A-2							
Candiac	11	5	4	2	29	12	25
Saint-Luc	11	7	0	4	37	21	25
Delson	11	5	2	4	31	16	23
Sainte-Catherine	11	5	2	4	27	16	23
La Prairie	10	5	2	3	25	19	22
Saint-Constant	10	0	0	10	5	70	10
Catégorie Moustique C							
La Prairie	9	9	0	0	47	6	27
Saint-Luc 1	10	8	1	1	36	9	27
Candiac	10	7	2	1	45	11	26
Sainte-Catherine 1	10	3	1	6	17	36	17
Delson	9	3	1	5	22	25	16
Sainte-Catherine 2	10	2	1	7	23	42	15
Saint-Constant	9	2	0	7	10	47	13
Saint-Luc 2	9	1	0	7	4	28	10
Catégorie Novice Garçon							
Division Geroli							
Sainte-Catherine 1	8	7	0	1	43	11	22
Delson 1	8	6	0	2	32	11	20
Sainte-Catherine 2	7	4	0	3	18	21	15
Saint-Constant 1	6	3	0	3	21	22	12
Delson 2	6	0	1	5	3	23	7
St-Constant 2	7	0	1	5	13	42	7
Catégorie Novice Garçon							
Division Ross							
Saint-Constant 3	7	4	1	2	21	16	16
St-Constant 1	5	5	0	0	29	1	15
Sainte-Catherine 1	8	3	1	4	15	28	15
Delson 1	6	4	0	1	8	9	13
Saint-Constant 2	6	3	0	3	16	13	12
Delson 2	7	1	2	4	8	19	11
Sainte-Catherine 2	7	1	0	6	9	20	9
Catégorie Pee-Wee Garçon							
Napierville	8	6	0	2	30	10	20
Candiac	9	5	0	4	22	13	19
Saint-Luc	7	4	1	2	16	9	16
Saint-Constant 2	6	1	1	4	8	21	9
Saint-Constant 1	6	1	0	5	5	28	8
Catégorie Pee-Wee fille							
Saint-Constant	10	10	0	0	49	10	30
Saint-Luc	11	8	0	3	38	12	27
Sainte-Catherine 1	11	7	0	4	22	16	25
Sainte-Catherine 2	11	3	1	7	23	32	18
Delson	10	3	1	6	19	32	17
Candiac	11	0	0	11	8	57	11
Catégorie Pee-Wee garçon 2							
Saint-Luc	10	6	3	1	37	15	25
Candiac	9	7	1	1	24	9	24
Saint-Constant	10	4	1	5	21	12	19
La Prairie	9	3	2	4	17	16	17
Delson	10	2	0	8	14	36	14
Sainte-Catherine	8	2	1	5	9	34	13
Catégorie Senior garçon							
Saint-Jean	7	6	1	0	24	6	20
Saint-Hubert	6	4	2	0	27	5	16
LaSalle	8	4	0	4	18	25	16
Candiac 1	7	2	2	4	9	16	14
Boucherville	7	3	0	4	13	20	13
Saint-Lambert	8	1	3	3	8	12	12
Longueuil 1	4	2	0	2	12	7	8
Saint-Constant 1	8	0	2	4	7	29	8
Longueuil	1	1	0	0	4	2	3
Catégorie Senior garçon A							
Sainte-Catherine	9	5	2	2	35	14	21
Saint-Luc	8	5	1	2	32	23	19
Saint-Constant 2	6	6	0	0	32	1	18
La Prairie	7	5	0	2	13	8	17
Candiac 2	7	1	1	5	10	23	10
Saint-Basile	7	1	0	6	13	32	9
Longueuil 2	7	1	1	4	6	35	9
Saint-Constant 3	3	0	1	1	2	7	3
Catégorie Senior garçon B							
Saint-Hubert	1	1	0	0	0	5	3
Boucherville	1	1	0	0	7	3	3
Saint-Constant 2	1	1	0	0	4	0	3
Saint-Lambert	1	1	0	0	3	0	3
Sainte-Catherine	1	0	0	1	0	3	1
Saint-Luc	1	0	0	1	3	7	1
Saint-Constant 1	1	0	0	1	0	4	1
Saint-Basile	1	0	0	1	0	5	1

BALLE-MOLLE

Ligue de balle-molle mineure St-Athanase & St-Jean

ATOME

Moyenne au bâton	
Marcantonio P., Frimousses	842
Dufour M.P., Frimousse	692
Lauzon M., Garfield	647
Gélineau, M., Frimousses	643
Desroches M., Frimousses	630
M. Brunet, Mascottes	625
M.-C. Tremblay, Snoopy	619
Lebeau, A., Snoopy	609
Robitaille A., Frimousses	609
Gaudreault, S. Mascottes	579

MOUSTIQUE

Équipes	PJ	PG	PP	PN	PP	PC	Pts
Aigles	15	12	2	1	191	102	25
Duval	15	9	5	1	140	113	19
Bonneau	12	6	6	0	142	104	12
Colibri	14	6	8	0	119	180	12
Hirondelles	14	1	13	0	66	161	2
Moyenne au bâton							
Bélanger, I., Aigles							865
Régnier J., Bonneau							821
Prud'homme K., Colibri							813
Bonneau J., Bonneau							784
Deland, V., Aigles							778
Couture A.-A., Duval							775
C. Beauchemin, Colibri							759
Darsigny J., Aigles							758
Fallon E., Bonneau							750
Guillotte, B., Bonneau							724
BENJAMINE							
Bonneau	11	7	3	1	144	89	15
Duchesses	13	6	7	0	133	145	12
Marquises	12	4	7	1	107	150	9
Moyenne au bâton							
Lamontagne C., Bonneau							813
Hébert, J.-L., Marquises							700
Fallon J., Bonneau							667
Ménard, G., Marquises							667
N. Pelletier, Marquises							654
Marchesseault A., Bonneau							619
Lamontagne S., Bonneau							586
Desfosses C., Duchesses							577
Breault A., Bonneau							542
Gagnon K., Bonneau							526
CADETTE							
Patriotes	14	11	3	0	163	96	22
Pelletier	15	8	6	1	134	123	17
Johannaises	12	5	7	0	72	80	10
D.S.	15	2	12	1	98	168	5
Moyenne au bâton							
Cosetti M.J., Pelletier							886
Ouellet M.-C., Patriotes							806
Côté K., Pelletier							707
Goyette, J., D.S.							704
Alexandre N., Patriotes							667
Hébert, B., Patriotes							655
Goupil, M., Johannaises							632
Guillotte, M., D.S.							630
Beauregard S., Pelletier							625
Couture K., Patriotes							625

PARTEZ AU VOLANT D'UN LEADER !

DÉFIE LE DÉFI LEADERSHIP

TEMPO 4 PORTES ÉDITION MAX

UN SEUL VERSEMENT 7 995$

INCLUANT:
- Climatiseur
- Automatique
- Deux tons
- Roues «mags»
- Support sur le coffre
- Radiocassette
- Essuie-glace intermittents
- Rétroviseurs électriques
- Et plus...

Transport inclus ✓
Taxes incluses ✓
Préparation incluse ✓

• Utilisation 24 mois. Sujet à l'approbation du crédit.

FORD

...SURTOUT À CAUSE DU SERVICE

ST-JEAN FORD

166, boul. Saint-Joseph Saint-Jean-sur-Richelieu 359-8444 856-7844 (Mtl)

SUPER ESSAIM PAPILLON

ALAIN & GUY-M. PAPILLON

C'EST BEAUCOUP PLUS

- LIVRAISON À DOMICILE GRATUITE
- DÉPARTEMENT D'ORTHOPÉDIE
- DÉPARTEMENT D'HOMÉOPATHIE
- SERVICE SPÉCIALISÉ AUX DIABÉTIQUES
- SERVICE DÉVELOPPEMENT PHOTO
- OUVERT 7 JOURS - 7 SOIRS

Valable du 25 au 31 juillet. Limite 4 par client.

ESSAIM
Papier hygiénique 8 rouleaux

1.39

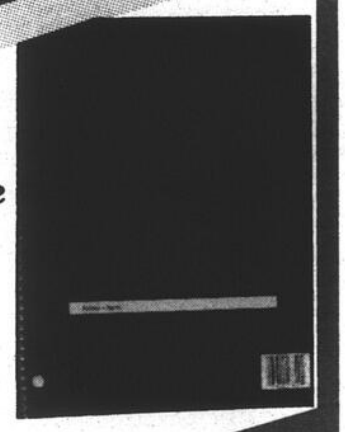
AJAX
Poudre 400 g

49¢

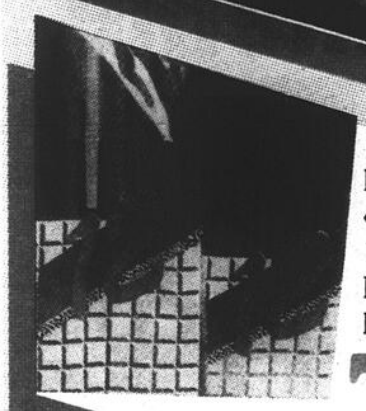
HILROY
Cartable 1 po

39¢

HILROY
Cahier spirale 80 pages



39¢



BEROL
«Grand-Prix» 12 stylos
LE KITT
Boîte d'écolier

79¢ ch.

BEROL
18 marqueurs à colorier

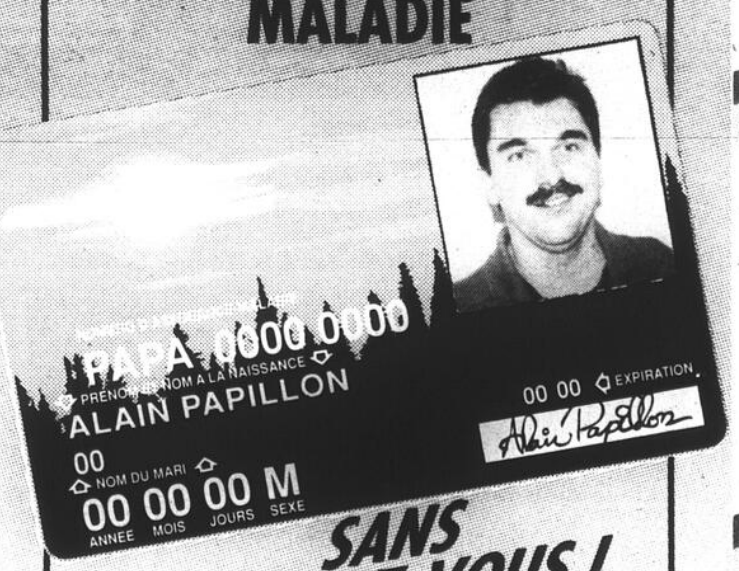
99¢

GRAND PRIX
10 crayons à mine rég./couleur

69¢ ch.

NOUVEAU

NOUS PRENONS PHOTO POUR CARTE D'ASSURANCE MALADIE



SANS RENDEZ-VOUS !

HILROY
Cahiers d'exercices «Canada»

49¢ 4 x 32 pages

BIC
Liquide correcteur 18 ml
BEROL 5000
Marqueur inodore
SCOTCH
Bâton de colle 15 g

au choix 99¢

CANADIANA
24 crayons de couleur

1.99

CONSULTEZ NOS AUTRES SPECIAUX DANS LA CIRCULAIRE

900 BOUL. DU SÉMINAIRE NORD
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
348-4931

MasterCard VISA loto-québec